



کتاب درسی استاندارد
زبان فارسی

페르시아어(이란어) 표준교재 B1

곽새라 · Fahime Ghapandari Bidgoli · Somayeh Aghajani Kalkhoran

خواستن توانستن است



한국외국어대학교
HANKUK UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES

CFL 특수외국어교육진흥사업

دهان خود را با فارسی
تیرین کنید

페르시아어(이란어) 표준교재

B1

زبان فارسی

B1

곽새라 · Fahime Ghapandari Bidgoli · Somayeh Aghajani Kalkhoran

본 교재는 2020년 정부(교육부 국립국제교육원) ‘특수외국어교육진흥사업’의
지원을 받아 수행된 결과입니다. (CFL-한국외-2020-이란-C-1)

머리말

본 교재는 국가발전을 위하여 전략적으로 필요한 외국어로서 대통령령으로 정한 53개의 언어 중 하나인 페르시아어(이란어) B1 단계의 교재입니다.

글로벌화로 지구촌이 하나가 되어가고 있는 현대 사회에서 영어 및 중국어 등과 같은 주요 언어 뿐만 아니라 지구촌 곳곳의 특수 외국어들에 대한 교육의 필요성이 날로 증대되고 있습니다. 그러한 특수 외국어들 가운데 대표적인 언어가 이란에서 공용어로 사용되고 있는 페르시아어(이란어)입니다. 인도-유럽어족 가운데 인도-이란어군에 속하는 페르시아어는 이란뿐만 아니라 아프가니스탄과 타지키스탄에서도 공용어로 사용되고 있습니다. 아프가니스탄에서는 1958년 이후 다리(Dari)어라는 이름으로 공용어가 되었으며 타지키스탄에서는 소련 지배에서 벗어나 독립한 1991년부터 타직어(Tajiki)라는 이름으로 공용어가 되었습니다. 그 밖에 중앙아시아, 인도 북부, 소아시아와 같이 문화적으로 페르시아의 영향을 많이 받았던 지역에서도 페르시아어는 광범위하게 사용되고 있습니다. 전세계에서 페르시아어를 모국어로 사용하는 인구는 현재 약 1억1천만 명으로 추산되고 있어 인구 면에서는 세계 14번째 언어입니다.

페르시아어를 공용어로 사용하는 이란은 터키 및 이집트와 함께 중동에서 인구 8천만 명 이상을 보유한 3대 대국일 뿐만 아니라 세계에 남아 있는 유일한 “블루 오션(Blue Ocean)”으로 간주되며 에너지 자원을 비롯한 국가의 높은 경제적 가치가 외국 투자자들의 관심을 끌어들이고 있는 나라입니다. 또한 유구한 역사를 통해 축적된 건축, 미술, 공예 등의 풍부한 문화적 유산을 보유하며 세계 문화 교류의 중심에 서있으며 중동에서 가장 많은 문학 작품, 영화, 드라마, 음악을 창작하고 수출하는 문화 · 미디어 · 엔터테인먼트 산업의 중심지이기도 합니다. 이란은 중동에서 가장 큰 문화산업 내수 시장을 갖고 있으며 30세 이하 인구가 전체 인구의 60% 이상을 차지하고 있어 한류 엔터테인먼트 산업 진출 효과가 직접적으로 발현될 수 있는 국가이기도 합니다. 실제로 현재에도 주요 한류 콘텐츠가 이란 시장에서 큰 인기를 끌고 있어 장차 지속 가능하고 효율적인 한류 수출 전략이 요구됩니다.

이처럼 이란과의 전략적 자원외교 및 공공외교 확대의 필요성, 국내기업의 이란 시장 진출 확대의 필요성, 이란과의 문화 교류 확대 및 이란 내 효과적인 한류 진출 전략 수립의 필요성 등이 화두로 떠오르는 시점에서 페르시아어를 능숙하게 구사할 인재 양성의 필요성도 더불어 증대되고 있습니다.

이러한 요구에 부응해 본 교재가 실질적인 페르시아어 의사소통능력을 갖추고 이란인과 교류하며, 그들의 문화를 알고 우리 문화를 이란으로 확장시켜 나갈 인재를 양성하는데 미약하나마 도움을 줄 수 있기를 바랍니다. 아울러 본 집필진은 앞으로 계속 발간될 교재들을 통해 학습자가 페르시아어 및 이란 문화에 대한 흥미와 관심을 갖고 이를 바탕으로 자기 주도적인 학습을 지속할 수 있는 교재 개발에 더욱 매진할 것입니다.

집필위원 일동

집 필

곽새라

한국외대

Fahime Ghapandari Bidgoli

한국외대

Somayeh Aghajani Kalkhoran

한국외대

감 수

유달승

한국외대

Ali Darzi

이란, 테헤란대

신양섭

한국외대

Fatemeh Yousefi

한국외대

남정은

한국외대

일러두기

『페르시아어(이란어) 표준 교재 B1』는 현재 이란에서 공용어로 통용되고 있는 페르시아어를 배우려는 학습자들의 의사 소통 능력과 어휘구사 능력을 향상시키기 위해 개발된 실용적 교재입니다.

» 집필방향

본 교재는 교육부 특수 외국어 진흥사업의 표준교육과정 개발 프로젝트의 일환으로 집필되었습니다. 표준교육과정의 교재는 유럽연합 공통 언어 표준등급(CEFR)에 맞춰 A1(입문) - A2(초급) - B1(중급) - B2(중상급) - C1(상급) - C2(최상급)의 6단계로 나뉘어 개발되는데, 본 교재는 그 중 세 번째 단계인 B1(중급) 과정의 교재입니다. 따라서, 본 교재는 앞선 과정을 충실히 학습한 학습자들이 한 단계 높은 수준의 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기 능력을 함양할 수 있도록 구성하였습니다.

이에 더하여 본 교재는 학습자들이 특별한 도움 없이도 혼자 학습할 수 있도록 구성하였습니다.

- 1) 학습자들의 듣기 능력 향상과 정확한 발음 구사를 위해 원어민의 발음을 녹음한 오디오 파일을 함께 수록하였습니다.
- 2) 학습자들이 이해한 내용을 점검할 수 있는 다양한 연습문제를 포함시켰습니다.
- 3) 본 교재 내에 원어로 구성된 듣기나 말하기, 읽기 지문들은 교재의 부록에 모두 번역본을 제시하였습니다.
- 4) 문어체 표기와 더불어 구어체 발음까지 제시함으로써 책에서 학습한 내용이 일상생활의 대화내용과 크게 이질적인 내용이 되지 않도록 하였습니다.

본 B1 교재의 집필에는 국내 유일의 페르시아어 교육기관인 한국외국어대학교 페르시아어·이란학과에서 풍부한 교육 경력을 가진 내국인 교수 1명과 외국인 교수 2명이 참여했으며, 같은 학과의 내외국인 교수들이 감수했습니다.

» 교재구성

총 10단원으로 이루어져 있는 본 B1 교재는 다음과 같은 내용으로 구성되어 있습니다.

1. 각 단원에서 학습하게 될 주요 문법 요소와 표현들을 예문들과 함께 제시하여, 각 단원에서 학습할 핵심적인 내용들을 한 눈에 볼 수 있도록 하였습니다.



2. 듣기 및 말하기 능력 향상을 위해 매 단원마다 2개의 “들어봅시다”와 “함께 말해봅시다”를 마련하였습니다. 학습자는 먼저 오디오 파일을 열어 대화 내용을 반복해서 들어본 후 “들어봅시다” 아래에 제시된 질문에 답해봅니다. 그 다음, “함께 말해봅시다”에 제시된 대화의 지문을 눈으로 보며 다시 오디오 파일을 들어본 후 학습자들끼리 지문 내용을 응용해 함께 말해보는 시간을 갖습니다. 모든 대화는 구어체와 문어체를 함께 제시해 쓸 때와 말할 때의 차이점을 익히도록 했습니다.



3. 독해 능력을 향상시키기 위해 매 단원마다 2개의 ‘읽어봅시다’를 마련하였습니다. 해당 단원의 주제와 관련된 지문을 오디오 파일과 함께 제시했습니다. 학습자는 읽기 지문과 제시된 질문들을 페르시아어로 답해보고, 오디오 파일을 열어 반복해서 듣고 따라 읽는 연습을 할 수 있습니다.



4. 해당 단원에서 제시된 어휘 및 문장과 관련된 문법을 설명함으로써 학습자는 보다 체계적으로 어법에 맞는 페르시아어를 구사할 수 있습니다.



5. 작문 능력을 향상시키기 위해 매 단원마다 “써봅시다”가 마련되어 있습니다. 학습자는 해당 단원의 주제와 관련해 제시된 질문들을 그 단원에서 학습한 내용을 토대로 작문해 볼 수 있습니다.



6. 회화 능력을 향상시키기 위해 매 단원마다 “그룹 활동”이 마련되어 있습니다. 학습자는 해당 단원의 주제와 관련해 제시된 질문들을 그 단원에서 학습한 내용을 토대로 옆의 친구나 그룹별로 대화를 해볼 수 있습니다.



7. 매 단원마다 학습자가 학습한 내용을 복습해볼 수 있도록 연습문제를 제시하였습니다. 학습자는 “연습문제”를 통해 스스로 학습한 내용을 점검해 볼 수 있습니다.



8. 단원의 중간에 이란 문화 및 이란인에 대한 다양한 정보를 제공함으로써 장차 학습자가 이란에 진출했을 때 겪을 수 있는 문화적 충격을 최소화하고 현지 생활에 쉽게 적응하는데 도움을 주고자 하였습니다.

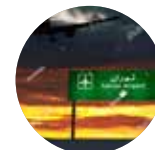


이 밖에도 교재와 연계한 CFL 필수어휘사전 어플을 제공하여 B1 교재에 수록된 어휘들을 쉽게 검색하여 학습할 수 있도록 하였습니다.

목차



머리말	02
일러두기	04
B1 교재 구성표	08
درس اوّل می خواهی چه کار کنی؟ 10	
درس دوّم شاید با شما بیایم. 24	
درس سوّم می توانید فردا تماس بگیرید؟ 38	
درس چهارم دارید چه کار می کنید؟ 50	
درس پنجم وقتی دانش آموز بودم، بسکتبال بازی می کردم. 64	



درس ششم داشتی چه کار می کردی؟ 76	
درس هفتم چند هفته است به ایران آمده ام. 88	
درس هشتم وقتی رسیدم، همه منتظر من نشسته بودند. 100	
درس نهم چه خیابان شلوغی! 112	
درس دهم اگر پول داشته باشم، به سفر می روم. 126	
부록	
듣기 지문 140	
해석 156	
정답 166	
어휘 172	

B1 교재 구성표

과	제목	주요 학습목표	문법1	문법2
1	너는 무슨 일을 하고 싶니?	조동사 خواستن을 활용하여 원하는 바를 묻고 답하는 방법을 익힙니다.	خواستن의 용법과 활용	조동사 خواستن과 본동사의 가정형 활용연습
2	아마 너희와 함께 갈 것 같아.	다양한 문맥에서 동사의 가정형을 활용하여 표현하는 방법을 익힙니다.	1) 부사 شاید 2) 접속사 تا	주절 동사에 따른 종속절 동사의 형태 활용 연습
3	내일 연락주실 수 있으십니까?	조동사 توانستن을 활용하여 능력 및 가능성을 묻고 답하는 방법을 익힙니다.	توانستن의 용법과 활용	비분리인칭대명사를 활용한 나이 표현
4	당신은 무슨 일을 하는 중인가요?	조동사를 활용하여 현재 진행 중인 사건을 표현하는 방법을 익힙니다.	조동사로서의 داشتن의 용법과 활용 1	현재진행 표현
5	나는 학생이었을 때, 농구를 하곤 했었습니다.	과거의 반복적인 습관이나 과거에 수행 중이던 활동을 표현하는 방법을 익힙니다.	과거진행 표현	چرا의 용법과 활용

과	제목	주요 학습목표	문법1	문법2
6	너는 무슨 일을 하는 중이었니?	조동사를 활용하여 과거에 진행하고 있었던 사건을 표현하는 방법을 익힙니다.	조동사로서의 داشتن의 용법과 활용 2	과거진행 표현
7	저는 이란에 온지 몇 주 되었습니다.	과거에서 현재까지 지속되어 온 사건이나, 과거의 경험 등을 표현하는 방법을 익힙니다.	현재완료의 활용과 연습	현재완료와 함께 사용되는 전치사구 및 부사 표현
8	내가 도착했을 때, 모두가 나를 기다리고 있었습니다.	과거보다 더 이전의 과거의 상태나 동작 등을 표현하는 방법을 익힙니다.	과거완료의 활용과 연습	과거, 현재완료, 과거완료 용법의 차이 이해
9	도로 정말 붐빈다!	조동사를 활용하여 미래시제를 표현하는 방법을 익힙니다.	의문사를 활용한 감탄문 표현	미래시제의 형태와 활용 연습
10	내가 돈이 있다면, 여행 갈거야.	조건과 그에 따른 결과를 표현하는 방법을 익힙니다.	اگر의 용법과 활용	조건과 결과 표현 활용 연습



می خواهی چه کار کنی؟

درس اول

01

학습목표

• 조동사를 활용하여 원하는 바를 묻고 답하는 방법을 익힙니다.

هفته‌ی پیش یک کتاب خریدم، می‌خواهم آن را بخوانم.
من می‌خواهم آخر هفته به سینما بروم.
خواهرم نمی‌خواهد به کلاس موسیقی بیاید.



1. 사이드와 파리의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) پریسا فردا می‌خواهد چه کار کند؟

(۲) پریسا هفته‌ی پیش چه کتابی خرید؟

(۳) سعید می‌خواهد فردا کتاب بخواند؟

(۴) سعید در گیم‌نت بازی می‌کند؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요. 



다음 대화를 참고하여 원래의 계획을 바꾸어 다른 일정을 진행할 수 있을지의 여부에 대해 대화를 나누어 봅시다.

سعید : فردا کلاس نداریم، برنامه‌ات چیست؟

پریسا : هفته‌ی پیش یک کتاب خریدم، می‌خواهم آن را بخوانم.

سعید : کتاب درسی خریدی؟

پریسا : نه، یک رمان جدید خریدم. تو فردا چه کار می‌کنی؟

سعید : من بازی‌های کامپیوتری خیلی دوست دارم. می‌خواهم بازی کنم.

پریسا : به گیم‌نت می‌روی؟

سعید : نه، می‌خواهم در خانه بمانم، کمی بازی کنم و کمی هم استراحت کنم.



1. 바흐럼과 나심의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) بهرام می‌خواهد به چه کلاسی برود؟

(۲) نسیم به چه ورزشی علاقه دارد؟

(۳) نسیم و بهرام آخر هفته چه برنامه‌ای دارند؟

(۴) نسیم و بهرام چه روزی می‌خواهند فیلم ببینند؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.



1. 다음 지문을 읽고 물음에 답해봅시다.

سرگرمی‌های ما

من ساحل هستم. این ترم چهار روز در هفته به دانشگاه می‌روم. سرگرمی من موسیقی است. روزهای جمعه به کلاس ستور می‌روم و هر روز در خانه هم تمرین می‌کنم. می‌خواهم روزهای دوشنبه و پنجشنبه به کلاس والیبال بروم. پس، باید با پدر و مادرم صحبت کنم. خواهرم نمی‌خواهد به کلاس موسیقی بیاید، او می‌خواهد به کلاس نقاشی برود. او به نقاشی علاقه دارد. مادرم خیاطی دوست دارد و وقتی کار ندارد، گاهی خیاطی می‌کند. پدرم کتاب می‌خواند و گاهی هم به پارک می‌رود و با دوستش شطرنج بازی می‌کند. آخر هفته‌ها در خانه باهم فیلم می‌بینیم یا گاهی به کوه می‌رویم.

(۱) سرگرمی ساحل چیست؟

(۲) جمعه‌ها ساحل چه کار می‌کند؟

(۳) خواهر ساحل می‌خواهد به کلاس ورزش برود؟

(۴) مادر ساحل در وقت آزادش چه کار می‌کند؟

(۵) پدر ساحل در پارک چه کار می‌کند؟

(۶) ساحل آخر هفته‌ها همیشه در خانه می‌ماند؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다. 🎧



다음 대화를 참고하여 원래의 계획을 바꾸어 다른 일정을 진행할 수 있을지의 여부에 대해 대화를 나누어 봅시다.

بهرام : من به موسیقی علاقه دارم و می‌خواهم به کلاس پیانو بروم.

نسیم : من بیشتر ورزش می‌کنم. کوهنوردی را خیلی دوست دارم. روزهای تعطیل معمولاً به کوه

می‌روم.

بهرام : موسیقی دوست نداری؟

نسیم : نه خیلی. به سینما و تئاتر بیشتر علاقه دارم. تو چطور؟

بهرام : من هم فیلم دوست دارم و گاهی به سینما می‌روم.

نسیم : من می‌خواهم آخر هفته به سینما آزادی بروم. تو هم می‌آیی؟

بهرام : حتماً. چه ساعتی؟

نسیم : جمعه، ساعت پنج بعدازظهر.

بهرام : ممنونم.

1. 다음 지문을 읽고 물음에 답해봅시다.

جشنواره‌ی فیلم فجر

جشنواره‌ی فیلم فجر، مهم‌ترین جشنواره‌ی سینمایی ایران است و وزارت فرهنگ، از سال ۱۳۶۱ تاکنون این جشنواره را در تهران برگزار می‌کند. این جشنواره دو بخش دارد: سینمای ایران و سینمای جهان. هر سال در بهمن ماه کارگردان‌های خارجی و داخلی در این جشنواره باهم رقابت می‌کنند. هنرمندان معروف هم در این برنامه‌ی فرهنگی و هنری شرکت می‌کنند. قبلاً در این جشنواره بخش کودکان و نوجوانان هم وجود داشت. اکنون جشنواره‌ی فیلم کودک را جداگانه در تهران یا شهرهای دیگر برگزار می‌کنند. فیلم کوتاه و فیلم مستند هم در جشنواره بین‌المللی فجر وجود دارد. در سال ۱۳۹۴، انیمیشن را نیز به این جشنواره اضافه کردند. داورها، همه‌ی فیلم‌ها را می‌بینند. فیلم، فیلمنامه و بازیگرهای خوب را انتخاب می‌کنند و به آنها جایزه می‌دهند. علاوه بر این، تماشاگران در یک بخش از این جشنواره، به یک فیلم رأی می‌دهند. به این فیلم هم «سیمرغ» می‌دهند.

(۱) مهم‌ترین جشنواره‌ی سینمایی ایران چیست؟

(۲) در جشنواره‌ی فیلم فجر چه کسانی شرکت می‌کنند؟

(۳) جشنواره‌ی فجر بخش کودک هم دارد؟

(۴) جشنواره‌ی فیلم فجر یک جشنواره‌ی داخلی است؟

(۵) چه نوع فیلم‌هایی در جشنواره‌ی فیلم فجر وجود دارند؟

(۶) در این جشنواره با انتخاب تماشاگران به چند فیلم جایزه می‌دهند؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다. 🎧

خواستن 조동사

- 1) '원하다'의 의미로서의 조동사 **خواستن** 은 본동사 보다 앞에 위치하며, 주로 주어의 바로 뒷자리에 위치합니다.
- 2) 조동사 **خواستن** 과 함께 사용되는 본동사는 가정형의 형태로 씁니다(가정형에 대한 내용은 A2 교재 참고).
- 3) 문장 내의 시제는 조동사에 표시됩니다. 단, 1과에서는 현재시제만 다룹니다.
- 4) 조동사 **خواستن** 동사와 또한 함께 사용되는 본동사는 모두 주어의 수와 인칭에 따라 활용됩니다.

	단수	복수
1인칭	می‌خواهم	می‌خواهیم
2인칭	می‌خواهی	می‌خواهید
3인칭	می‌خواهد	می‌خواهند

예) من می‌خواهم آخر هفته به سینما بروم.

- 5) 조동사 **خواستن** 이 사용된 문장의 전체 부정은 본동사가 아닌, 조동사에 부정접두사를 부가하여 표현합니다. 즉, 조동사 **خواستن** 의 현재활용형 접두사인 **می** 앞에 부정접두사를 부가하여 부정문을 만듭니다.

	단수	복수
1인칭	نمی‌خواهم	نمی‌خواهیم
2인칭	نمی‌خواهی	نمی‌خواهید
3인칭	نمی‌خواهد	نمی‌خواهند

예) خواهرم نمی‌خواهد به کلاس موسیقی بیاید.

- 6) **خواستن** 은 '원하다'의 의미의 조동사 외에도 본동사 및 미래시제의 조동사로도 사용됩니다.



(۱) چه جشنواره‌هایی در کره دارید؟

(۲) درباره‌ی جشنواره‌ی فیلم بوسان بنویسید.



다음을 주제로 친구들과 대화해 봅시다.

(۱) روزهای تعطیل چه کار می‌کنید؟

(۲) تعطیلات تابستان چه کار می‌کنید؟

(۳) پیروز به دانشگاه رفتی؟

(۴) سرگرمی شما چیست؟



ب. شکل درست فعل را بنویسید.

هر سال دانشگاه‌های مختلف سراسر کشور مسابقات ورزشی برگزار می‌کنند. من می‌خواهم برای شرکت در

مسابقه‌ی بدنیتون _____ (ثبت‌نام کردن). دوستم، کامران، می‌خواهد در مسابقه‌ی ژیمناستیک

شرکت کند. کامران لباس ورزشی ندارد و باید یک لباس مناسب _____ (خریدن). سه روز

دیگر مسابقه است و برای خرید لباس ورزشی، وقت کافی ندارد. سائیز من و کامران یکی است و من یک دست

لباس اضافه دارم. بنابراین، می‌خواهم لباس اضافی را به او _____ (قرض دادن). فردا کامران را

در باشگاه می‌بینم و لباسم را برای او _____ (بردن). دوست دارم هر دو در مسابقه برنده شویم.



الف. شکل درست فعل را انتخاب کنید.

(۱) خیلی گرسنه هستیم. می‌خواهیم ناهار (بخوریم / می‌خوریم).

(۲) به کافی‌شاپ می‌روم. چون می‌خواهم پروانه را (بینم / می‌بینم).

(۳) فرزانه و خواهرش بیمار هستند. فردا می‌خواهند به دکتر (می‌روند / بروند).

(۴) خانم حمیدی کارمند است. او آخر هفته می‌خواهد کتاب (می‌خواند / بخواند).

(۵) تو و کاوه شنبه به ورزشگاه می‌روید. می‌خواهید بسکتبال (بازی کنید / بازی می‌کنید)؟

(۶) کفش اسپرت برای مهمانی مناسب نیست. نمی‌خواهی یک کفش دیگر (می‌پوشی / بپوشی)؟

파즈르 국제 영화제 (جشنواره فیلم فجر)

파즈르 국제 영화제는 1979년 이란이슬람혁명을 기념하여 1983년부터 이란의 수도 테헤란에서 매년 개최해 오고 있는 이란 최대의 영화제입니다. 이 영화제는 이란 문화성의 주관 아래 운영되고 있으며 2015년부터는 축제를 국내외로 구분하여 개최하고 있습니다. 2월 1일부터 11일까지는 국내 영화 중심의 영화제를 4월 20일부터 25일까지는 외국 영화를 중심으로 한 영화제를 개최합니다. 매해 베테랑 감독과 새로운 제작자들이 자신들의 작품을 선보이고 있으며 국내외 다양한 장르의 영화들이 출품되고 있습니다.

한국 영화는 지난 2002년 '동승'을 시작으로 다양한 영화가 소개되고 있습니다. 이정철 감독의 '가족', 임태형 감독의 '안녕, 형아', 강제규 감독의 '태극기 휘날리며', 오상훈 감독의 '파송송 계란탁', 공정식 감독의 '키다리 아저씨', 구성주 감독의 '엄마', 이재한 감독의 '포화속으로', 이준익 감독의 '구르를 버서난 달처럼' 등의 작품이 영화제를 통해 이란에 소개되었습니다.

영화제는 크게 개폐막식 및 국내외에서 출품된 영화 상영 및 워크숍 개최 등 다양한 프로그램으로 구성됩니다. 또한 수도인 테헤란에서 개최되는 행사이긴 하지만 하메단, 쉬러즈, 케르만셔 등 지방에서도 동시 상영되기도 합니다. 파즈르 국제 영화제는 이란을 대표하는 영화인들의 축제인 만큼 이란 영화 마켓을 운영 중입니다. 이란 영화 마켓은 이란 영화 협회가 합법적으로 자금을 조달하는 부분으로 영화제의 주요 섹션 중 하나입니다.

파즈르 국제 영화제는 이란 영화의 발전과 향상을 위해 전방위적으로 지원을 받고 있는 영화 축제입니다. (『사진으로 보는 이란의 대중문화(곽새라 2018)』 中)



출처: 파즈르국제영화제 웹사이트



출처: 김남연[한국국제문화교류진흥원 이란/테헤란 통신원]



1. 쉬린과 메흐르ذر드의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) شیرین و دوست‌هایش جمعه عصر چه برنامه‌ای دارند؟

(۲) استاد شجریان چند بار در سال کنسرت برگزار می‌کند؟

(۳) مهرداد جمعه عصر به کنسرت می‌رود؟

(۴) بچه‌های کلاس سه‌تار، جمعه عصر با شیرین هستند؟

(۵) شیرین و دوست‌هایش بعد از کنسرت چه کار می‌کنند؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.

شاید با شما بیایم.

학습목표

• 다양한 문맥에서 동사의 가정형을 활용하여 표현하는 방법을 익힙니다.

شاید به مهمانی نروم و با شما بیایم.

فردا شاید جلسه داشته باشم.

همسایه‌ها تصمیم گرفتند روی پشت بام هم یک باغچه‌ی کوچک درست کنند.

شهرداری‌ها نهال‌های رایگان به مردم می‌دهند تا آنها را به کاشتن درخت تشویق کنند.

درس دوم

02





다음 대화를 참고하여 원래의 계획을 바꾸어 다른 일정을 진행할 수 있을지의 여부에 대해 대화를 나누어 봅시다.

شیرین : جمعه عصر قرار است با بچه‌ها به کنسرت شجریان برویم. تو هم می‌آیی؟

مهرداد : واقعاً؟! اما این جمعه باید به خانه‌ی پدربزرگم بروم.

شیرین : مهرداد، حیف است. کنسرت شجریان سالی یک بار است. یک روز دیگر به آنجا برو.

مهرداد : فکر بدی نیست. شاید به مهمانی نروم و با شما بیایم. با بچه‌های دانشگاه می‌روی؟

شیرین : بله، بچه‌های دانشگاه هستند. شاید بچه‌های کلاس سه‌تار هم باشند.

مهرداد : خیلی خوب است. خوش می‌گذرد.

شیرین : راستی، بعد از کنسرت هم شاید باهم شام بخوریم. تو هم برای شام می‌مانی؟

مهرداد : الان نمی‌دانم.

شیرین : پس تا شب به من خبر بده.

مهرداد : باشد، زنگ می‌زنم.



1. 시너와 바허레의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) چرا سینا باید یک چمدان بخرد؟

(۲) در خرید چمدان چه چیزی برای سینا مهم است؟

(۳) دوست مهران در مغازه‌اش چمدان هم دارد؟

(۴) دوست مهران کجا مغازه دارد؟

(۵) سینا با چه کسی باید به خرید برود؟ چرا؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.



1. 다음 지문을 읽고 물음에 답해봅시다.

جلسه‌ی ساختمان

خانواده‌ی بیاتی در یک مجتمع مسکونی زندگی می‌کنند. مدیر مجتمع هر ماه با همه‌ی خانواده‌ها یک جلسه دارد. دیشب هم جلسه داشتند. آنها درباره‌ی خرید درخت، گل و گیاه برای مجتمع صحبت کردند، چون سه روز دیگر روز درختکاری است. پشت‌بام ساختمان بزرگ است، پس همسایه‌ها تصمیم گرفتند روی پشت‌بام هم یک باغچه‌ی کوچک درست کنند. آقای بیاتی مهندس کشاورزی است و گل‌ها و گیاهان را می‌شناسد. او قبول کرد برای خرید، به بازار گل و گیاه برود و گفت: «فردا شاید جلسه داشته باشم، پس فردا حتماً خرید را انجام می‌دهم.» آقای شفیمی هم کمی باغبانی بلد است و شاید با آقای بیاتی به بازار برود و در انتخاب گل‌ها و درخت‌ها به او کمک کند. امسال من هم شاید یک درخت بکارم.

(۱) مدیر ساختمان ماهی چند جلسه برگزار می‌کند؟

(۲) جلسه‌ی دیشب درباره‌ی چه بود؟

(۳) همسایه‌ها برای پشت‌بام چه تصمیمی گرفتند؟

(۴) چرا آقای بیاتی برای خرید گل و گیاه می‌رود؟

(۵) چه کسی با آقای بیاتی به بازار می‌رود؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다.



다음 대화를 참고하여 구입해야 하는 물건에 대해 친구와 정보를 주고 받는 대화를 나누어 봅시다.

سینا : هفته‌ی بعد می‌خواهم به لهستان بروم. چمدانم شکسته است. باید یک چمدان بخرم.

بهاره : من به تو قرض می‌دهم. الان فصل سفر است، چمدان خوب شاید گران باشد.

سینا : ممنون، اما بهتر است بخرم.

بهاره : دنبال برند خاصی هستی؟

سینا : نه، برندش مهم نیست. فقط جنشش خوب باشد.

بهاره : خوب... دوست مهران مغازه‌ی کیف و کفش دارد. شاید چمدان هم داشته باشد.

سینا : مغازه‌اش کجاست؟

بهاره : مجتمع تجاری نور، نزدیک اداره‌ی پست.

سینا : آهان، بلدم... اما دوست ندارم تنها بروم.

بهاره : به نظر من، بهتر است با مهران بروی. شاید به خاطر مهران، تخفیف هم بگیری.

سینا : پس امشب باید با مهران تماس بگیرم.



1. 다음 지문을 읽고 물음에 답해봅시다.

روز درختکاری

درخت‌ها اکسیژن کره‌ی زمین را تأمین می‌کنند. آنها در تمیزی هوا نقش مهمی دارند. در کشورهای مختلف یک روز به نام روز درختکاری وجود دارد. تاریخ آن در هر منطقه متفاوت است، چون آب و هوا در مناطق مختلف فرق می‌کند.

در زمان‌های قدیم، ایرانیان جشن‌های بزرگی داشتند و یکی از آنها جشن درختکاری بود. اکنون پانزده اسفند روز درختکاری نام دارد. ایرانی‌ها این روز را جشن می‌گیرند و درخت می‌کارند. شهرداری‌ها نهال‌های رایگان به مردم می‌دهند تا آنها را به کاشتن درخت تشویق کنند. مردم نهال‌ها را در خانه‌های خود، پارک‌ها و فضاهای سبز داخل یا اطراف شهر می‌کارند. آنها با این کار به سال نو خوش‌آمد می‌گویند، طبیعت را برای بهار آماده می‌کنند و به کودکان و نوجوانان نیز یاد می‌دهند تا به طبیعت و محیط زیست احترام بگذارند.

۱) چرا تاریخ روز درختکاری در کشورهای مختلف باهم تفاوت دارد؟

۲) ایرانی‌ها در روز درختکاری چه کار می‌کنند؟

۳) مردم فقط در خانه‌های خود درخت می‌کارند؟

۴) در روز درختکاری، بچه‌ها چه چیزی یاد می‌گیرند؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다. 🎧



شاید 부사

- 1) 본래는 동사의 형태에서 파생되었으나, 현재는 동사의 형태로 활용되지 않으며, **شاید**의 형태로 부사로만 사용됩니다.
 - 2) 가능성 및 추측 등을 나타내는 의미입니다.
 - 3) 함께 사용되는 동사는 가정형으로 활용합니다.
 - 4) 부정형은 존재하지 않는다. **شاید**가 포함된 문장을 전체부정할 경우, 본동사를 부정형으로 활용합니다.
- 예) **شاید** نرود.

주절의 동사에 따른 종속절 동사의 형태

- 1) 페르시아어 복합문에서는 주절 동사의 의미와 기능에 따라 종속절 동사의 시제 및 형태가 제한됩니다.
 - 2) **تصميم گرفتن** 등과 같은 동사가 주절의 동사로 사용되면, 종속절의 동사는 가정형으로 활용합니다.
- 예) همسایه‌ها **تصميم گرفتند** روی پشت‌بام هم یک باغچه‌ی کوچک درست کنند.
- او قبول کرد برای خرید، به بازار گل و گیاه برود.

접속사 تا

- 1) **تا**는 전치사로 사용될 뿐만 아니라 문장을 연결하는 접속사의 역할도 할 수 있습니다.
 - 2) 접속사로 사용될 경우, 그 의미에 따라 용법이 달라집니다.
 - 3) 접속사 **تا**가 ‘~하도록’의 의미로, 즉 **تا**가 이끄는 절이 내용적으로 결과를 나타내는 경우, **تا**가 이끄는 절 안의 동사는 가정형을 활용합니다.
- 예) شهرداری‌ها نهال‌های رایگان به مردم می‌دهند تا آنها را به کاشتن درخت تشویق کنند.



(۱) وقتی با دوستانتان هستید، معمولاً چه کارهایی انجام می‌دهید؟ (شاید)

(۲) در جلسه‌ی امروزِ شرکت درباره‌ی چه چیزهایی صحبت می‌کنید؟ (شاید)



다음을 주제로 친구들과 대화해 봅시다.

(۱) چرا هر روز ورزش می‌کنی؟

(۲) چرا بعضی از دانشجویان غذای نیمه‌آماده می‌خورند؟



ب. گفتگوهای زیر را کامل کنید.

(۱) الف : این کتاب من است؟

ب : نه، شاید کتاب شما در اتاق پذیرایی _____ (بودن).

(۲) الف : فردا هانا به باشگاه می‌رود؟

ب : حالش خوب نیست، شاید در خانه _____ (ماندن).

(۳) الف : کلاس صبح را می‌خواهید یا کلاس بعدازظهر؟

ب : دقیق نمی‌دانیم، شاید کلاس صبح را _____ (انتخاب کردن).

(۴) الف : آنها برای تولد پدرشان چه چیزی می‌خرند؟

ب : شاید برایش ست کیف و کمر بند _____ (خریدن).



الف. شکل درست فعل را انتخاب کنید.

(۱) امشب هوا ابری است. شاید نیمه‌شب باران (بیارد/ می‌بارد).

(۲) امسال امتحان کنکور خیلی سخت نبود. شاید (قبول شوی/ قبول می‌شوی).

(۳) امروز ترافیک سنگین است. تو و غزل شاید دیر به کلاس (می‌رسید/ برسید).

(۴) برای سفر بلیت پیدا نکردم. شاید ماشین برادرم را (قرض می‌گیرم/ قرض بگیرم).

(۵) آنایتا هفته‌ی پیش مصاحبه داشت. شاید شرکت او را (استخدام کند/ استخدام می‌کند).

(۶) اشکان و مادرش در خانه نبودند. برای آنها پیغام گذاشتم. شاید با من (تماس بگیرند/ تماس می‌گیرند).



پ. هرجمله را با واژه‌ی مناسب کامل کنید.

بیدار شوم آماده کنم ببینم پس انداز کنم

(۱) امروز خیلی زود به اداره آمدم تا گزارش را _____

(۲) برای رفت و آمد از مترو استفاده می‌کنم تا پولم را _____

(۳) شب‌ها زود می‌خوابم تا زود _____

(۴) به کافی‌شاپ می‌روم تا دوستم را _____





می توانید فردا تماس بگیرید؟

학습목표

- 조동사를 활용하여 능력 및 가능성을 묻고 답하는 방법을 익힙니다.

شما می توانید بروید؟
ایشان نمی توانند با شما صحبت کنند.
به خاطر تجربه‌ی بازاریابی، با کار این بخش آشنا هستم.
آقای مرادی چهل سالش است.

1. 판매원과 의사 비서와의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) چرا دکتر الان نمی تواند با بازاریاب حرف بزند؟

(۲) چرا بازاریاب می خواهد با دکتر صحبت کند؟

(۳) چرا فردا بازاریاب نمی تواند به دکتر زنگ بزند؟

(۴) بازاریاب چگونه می تواند اطلاعات دارو را به دکتر بدهد؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.



다음 대화를 참고하여 허가, 허락 등의 요청을 주고받거나, 가능 여부를 묻고 답해봅시다.

بازاریاب : سلام. من از شرکت سینادارو تماس می گیرم. می خواهم با دکتر شایان صحبت کنم.

منشی دکتر : الان آقای دکتر مریض دارند و نمی توانند با شما صحبت کنند. امرتان را بفرمایید.

بازاریاب : می خواهم داروی جدیدمان را به ایشان معرفی کنم.

منشی دکتر : می توانید فردا تماس بگیرید؟

بازاریاب : نه متأسفانه. فردا برای یک سفر کاری به خارج از کشور می روم.

منشی دکتر : پس لطفاً اطلاعات را برای ایشان ایمیل کنید.

بازاریاب : بله، اما من ایمیل آقای دکتر را ندارم.

منشی دکتر : پس لطفاً یادداشت کنید sha123yan@gmail.com.

بازاریاب : خیلی ممنون، لطف کردید.



1. 면접관과 아프신의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) رشته ی تحصیلی افشین در دانشگاه چه بود؟

(۲) افشین چه زبان هایی بلد است؟

(۳) چرا افشین می تواند در بخش صادرات شرکت کار کند؟

(۴) کدام شیفت کاری برای افشین بهتر است، صبح یا عصر؟

(۵) افشین می تواند به سفرهای کاری برود؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.

1. 다음 지문을 읽고 물음에 답해봅시다.

کنسرت در ایران

آقای مرادی چهل سالش است. در نوجوانی به خاطر کار پدرش به اتریش رفت و در آنجا ماند. به موسیقی علاقه داشت و در دانشگاه لیسانس موسیقی گرفت. الان او آهنگساز است و هر سال با یک گروه موسیقی پاپ، در شهرهای مختلف اروپا کنسرت برگزار می‌کند. امسال قرار است در جشنواره‌ی موسیقی فجر شرکت کند. بنابراین، به خاطر جشنواره باید به ایران برود. او دو ماه در ایران می‌ماند و بعد از سال‌ها می‌تواند فامیل و دوستانش را ببیند. او خیلی دوست دارد در ایران کنسرت داشته باشد. قرار است به خوزستان برود. می‌خواهد در آنجا با یک گروه محلی همکاری کند و برنامه اجرا کند.

۱) آقای مرادی کجا زندگی می‌کند؟

۲) آقای مرادی با چه گروهی کار می‌کند؟

۳) چرا آقای مرادی به ایران سفر می‌کند؟

۴) آقای مرادی چه مدت می‌خواهد در ایران باشد؟

۵) چرا آقای مرادی در این سفر به خوزستان می‌رود؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다. 🎧

다음 대화를 참고하여 면접관과 인터뷰하는 상황을 만들어 대화를 나누어 봅시다.

مصاحبه‌کننده : سلام. خوش آمدید. لطفاً خودتان را معرفی کنید.

افشین : افشین بهادری هستم. سی سالم است. رشته‌ی دانشگاهی من تجارت است. در بازاریابی هم تجربه دارم.

مصاحبه‌کننده : می‌توانید انگلیسی صحبت کنید؟

افشین : بله، آیلتس شش و نیم دارم. کمی هم روسی بلدم. آلمانی هم می‌توانم صحبت کنم.

مصاحبه‌کننده : در بخش صادرات، نیرو لازم داریم. شما می‌توانید با این بخش همکاری کنید؟

افشین : بله. به خاطر تجربه‌ی بازاریابی، با کار این بخش آشنا هستم.

مصاحبه‌کننده : ما دو شیفت کاری داریم. شیفت صبح و شیفت شب. شما در کدام شیفت می‌توانید کار کنید؟

افشین : برای من فرقی ندارد، اما شیفت صبح را ترجیح می‌دهم.

مصاحبه‌کننده : گاهی سفر کاری هم داریم. شما می‌توانید بروید؟ مشکلی ندارید؟

افشین : نه، مشکلی ندارم. می‌توانم با خانواده بروم؟

مصاحبه‌کننده : به شرایط بستگی دارد.

1. 다음 지문을 읽고 물음에 답해봅시다.

اقامتگاه‌های بوم‌گردی

امروزه گردشگری بزرگ‌ترین صنعت در دنیا است. بوم‌گردی یک روش جدید گردشگری است. در بوم‌گردی، گردشگران با فرهنگ و زندگی مردم منطقه از نزدیک آشنا می‌شوند و می‌توانند در فعالیت‌های روزانه به آنها کمک کنند. در این سفرها، مسافران در اقامتگاه‌های خاصی می‌مانند. این اقامتگاه‌ها بافت قدیمی و سنتی دارند. گردشگران می‌توانند در این خانه‌ها اقامت کنند و مدتی از سروصدای شهر دور باشند، چیزهای جدیدی تجربه کنند و یاد بگیرند. در بعضی از این خانه‌ها بیرون ساختمان، سنتی و داخل آن مدرن است. در بعضی از آنها تمام بخش‌های خانه سنتی است. بعضی از مردم بومی همیشه لباس سنتی می‌پوشند. مسافران هم می‌توانند لباس‌های محلی بپوشند و عکس بگیرند. آنها می‌توانند پخت نان را امتحان کنند. همچنین، می‌توانند غذاهای بومی منطقه را بخورند و از نوشیدنی‌های سنتی لذت ببرند. حتی می‌توانند با بازی‌های محلی و موسیقی اصیل آشنا شوند و در رقص‌های محلی شرکت کنند.

۱) در بوم‌گردی، محل اقامت مسافران کجاست؟

۲) مسافران در منطقه‌ی بوم‌گردی می‌توانند در کارهای روزمره شرکت کنند؟

۳) فضای داخلی خانه‌های بوم‌گردی چگونه است؟

۴) همه‌ی مردم محلی لباس سنتی می‌پوشند؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다. 🎧

توانستن 조동사

- 1) 가능 및 허가의 의미를 나타냅니다.
- 2) 인칭과 수에 따라 활용됩니다.
- 3) 시제가 조동사에 표현됩니다.

현재 (현재어근 توان)

	단수	복수
1인칭	می توانم	می توانیم
2인칭	می توانی	می توانید
3인칭	می تواند	می توانند

과거

	단수	복수
1인칭	توانستم	توانستیم
2인칭	توانستی	توانستید
3인칭	توانست	توانستند

- 4) 부정형은 일반적인 동사의 부정형과 동일하게 만듭니다. 즉, 접두사 می 앞에 부정접두사를 붙이고, 과거형의 경우에는 과거어근 앞에 부정접두사를 첨가합니다.
- 5) 부정형을 활용해서 문장의 전체부정 의미를 나타낼 경우, 본동사가 아닌 조동사의 부정형을 활용합니다.

비분리인칭대명사를 활용한 나이 표현

- 1) 나이는 داشتن 동사를 활용하여 표현할 수 있습니다. 이때, داشتن 동사는 주어의 인칭과 수에 따라 활용됩니다.
- 2) 나이에 비분리인칭대명사를 부가하여 나이를 나타낼 수도 있는데, 이때 사용되는 동사는 بودن 동사입니다. 이때 주의할 점은, 의미상의 주어가 비분리인칭대명사를 통해 표시되는 경우, بودن 동사는 항상 3인칭 단수로만 활용됩니다.
چند سالت است؟ بیست سالم است. 예



(۱) من کیف پولم را در مترو گم کردم. باید چه کار کنم؟

(۲) چگونه می‌توانیم آنلاین خرید کنیم؟



다음을 주제로 친구들과 대화해 봅시다.

(۱) شما پول زیادی دارید. چه کارهایی می‌توانید انجام بدهید؟

(۲) مادرتان بیمار است. چگونه می‌توانید به او کمک کنید؟

(۳) امروز صبح دیر بیدار شدم. باید زود به کلاس بروم. چه کار کنم؟



ب. گفتگوهای زیر را کامل کنید.

(۱) الف : الو، نیماجان می‌توانی صحبت کنی؟

ب : ببخشید الان در جلسه هستم، نمی‌توانم _____ (حرف زدن).

(۲) الف : فردا مهمان دارم. می‌توانید به من _____ (کمک کردن)؟

ب : بله، حتماً. فردا زود می‌آیم.

(۳) الف : می‌توانی برای شام نان _____ (خریدن)؟

ب : بله، چند تا لازم داریم؟

(۴) الف : شهروز می‌تواند _____ (رانندگی کردن)؟

ب : نه، گواهی‌نامه ندارد.

(۵) الف : با گروه موسیقی ما همکاری می‌کنی؟

ب : بله، من می‌توانم گیتار _____ (زدن).

(۶) الف : به نظر تو، آرزو و ارمغان جواب این سؤال را می‌دانند؟

ب : نه، ولی می‌توانند از استاد _____ (پرسیدن).



الف. شکل درست فعل را انتخاب کنید.

(۱) ویزای شما اعتبار ندارد و نمی‌توانید بیشتر در اینجا (بمانید / ماندید).

(۲) الان فصل سفر است و متأسفانه نمی‌توانیم بلیت ارزان (پیدا کردیم / پیدا کنیم).

(۳) امروز هوا خیلی خوب است. آنها می‌توانند (پیاده‌روی کنند / پیاده‌روی کردند).

(۴) فردا برای رژان جشن تولد می‌گیریم. تو هم می‌توانی به مهمانی (بیایی / می‌آیی)؟

(۵) مانی امسال ۱۸ سالش است و می‌تواند در انتخابات (شرکت می‌کند / شرکت کند).

(۶) خانه خیلی پرسروصداست و من نمی‌توانم خوب (درس می‌خوانم / درس بخوانم).



دارید چه کار می کنید؟

درس چهارم

04

학습목표

• 조동사를 활용하여 현재 진행 중인 사건을 표현하는 방법을 익힙니다.

او دارد ماشین می شوید.
تو داری چه کار می کنی؟
تماشاچی ها کم کم دارند وارد سالن می شوند.



1. 쉬버와 바르디여의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) بابا دارد کتاب می خواند؟

(۲) بچه ها دارند بازی می کنند؟

(۳) مامان در آشپزخانه چه کار می کند؟

(۴) بردیا دارد تلویزیون می بیند؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.



다음 대화를 참고하여 현재 친구들이 무엇을 하는 중인지 대화를 나누어 봅시다.

شیوا : پدر هنوز در اداره است؟

بردیا : نه، در حیاط است. دارد ماشین می‌شوید.

شیوا : خانه خیلی ساکت و آرام است. فرید و پیمان نیستند؟

بردیا : چرا، در اتاقشان هستند. دارند درس می‌خوانند.

شیوا : شام آماده است؟

بردیا : نه هنوز. مامان در آشپزخانه است، دارد شام را آماده می‌کند.

شیوا : دارد املت درست می‌کند؟

بردیا : نه، املت درست نمی‌کند. دارد کوکو سبزی درست می‌کند.

شیوا : تو داری چه کار می‌کنی؟

بردیا : دارم یوتیوب تماشا می‌کنم.



1. 쉬리씨와 바러티씨의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) آقای اسدی دارد پرینت می‌گیرد؟

(۲) آقای بهرامی دارد چه کار می‌کند؟

(۳) خانم براتی دارد گزارش‌ها را امضا می‌کند؟

(۴) پرونده‌ی بیمه کامل است؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.



1. 다음 지문을 읽고 물음에 답해봅시다.

روز اجرا

یکی از دوستان بهنوش بازیگر تئاتر است و امروز اجرا دارد. هفته‌ی پیش بهنوش را برای این نمایش دعوت کرد. این نمایش خیلی پرفروش است. در زمان نمایش خیابان‌های اطراف تئاتر شهر شلوغ می‌شود. بهنوش هم به خاطر ترافیک، زودتر از خانه راه افتاد. او الان در تئاتر شهر است. جمعیت زیادی اینجا هستند. بعضی از مردم دارند از گیشه بلیت می‌خرند. بعضی جلوی بوفه هستند و دارند خوراکی می‌گیرند. برخی از مردم دارند در راهرو با بازیگرها عکس می‌گیرند یا از آنها امضا می‌گیرند. بهنوش به پشت صحنه می‌رود. برخی بازیگرها هنوز در اتاق گریم هستند و گریمورها دارند آنها را گریم می‌کنند. چند بازیگر هم دارند لباس می‌پوشند. طراح صحنه هم دارد وسایل صحنه را می‌چیند و صحنه را آماده می‌کند. تماشاچی‌ها کم‌کم دارند وارد سالن می‌شوند. چند نفر هم دارند روی صندلی‌های سالن تئاتر می‌نشینند.

(۱) چرا بهنوش زودتر به تئاتر شهر می‌رود؟

(۲) مردم دارند جلوی گیشه چه کار می‌کنند؟

(۳) همه‌ی بازیگرها پشت صحنه هستند؟

(۴) صحنه‌ی نمایش آماده است؟

(۵) الان همه‌ی تماشاچی‌ها در سالن نمایش هستند؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다.



다음 대화를 참고하여 하고 업무를 부탁하거나 거절하는 내용의 대화를 나누어 봅시다.

آقای شیری : امروز اداره خلوت است، همکارها نیستند؟

خانم براتی : چرا هستند. شما دنبال آقای اسدی می‌گردید؟

آقای شیری : نه، او را در راهرو دیدم، دارد قهوه می‌ریزد. می‌خواهم آقای بهرامی را ببینم.

خانم براتی : آقای بهرامی دارد با رئیس صحبت می‌کند.

آقای شیری : دارد درباره‌ی وام‌ها صحبت می‌کند؟

خانم براتی : نه. می‌خواهد مرخصی بگیرد، رئیس باید نامه‌ی مرخصی‌اش را امضا کند.

آقای شیری : شما وقت دارید این گزارش را چک کنید؟

خانم براتی : الان نه، دارم گزارش‌های مالی را پرینت می‌کنم تا به رئیس بدهم. لطفاً روی میزم

بگذارید، بعداً می‌خوانم.

آقای شیری : خیلی ممنون. من هم دارم پرونده‌ی بیمه را کامل می‌کنم. پس لطفاً زودتر گزارش را

بخوانید.

خانم براتی : چشم، حتماً.



1. 다음 지문을 읽고 물음에 답해봅시다.

تئاتر شهر

مجموعه‌ی تئاتر شهر تهران، مرکز تئاتر حرفه‌ای ایران است. ساخت این بنای زیبا پنج سال طول کشید. در سال ۱۳۵۱، تئاتر شهر به عنوان مدرن‌ترین سالن تئاتر کار خود را شروع کرد. این مجموعه از معماری ویژه و زیبایی برخوردار است. ستون‌های ساختمان آن شبیه ستون‌های تخت جمشید است. مجموعه‌ی تئاتر شهر در چهارراه ولی عصر و در ضلع غربی پارک دانشجو قرار دارد و فضای سبز وسیع و زیبایی دارد. ساختمان تئاتر شهر دارای پنج تالار است. چهار تالار آن در طبقه‌ی همکف و زیرزمین این بنای تاریخی قرار دارد. تالار اصلی آن بزرگ و مجهز است، این سالن تجهیزات لازم برای یک تئاتر حرفه‌ای را دارد و گنجایش آن ۵۷۹ نفر است. علاوه بر این، مجموعه‌ی تئاتر شهر دارای سالن انتظار، کافه تریا، بوفه، مرکز اسناد، کتابفروشی و بخش‌های اداری است. در طبقه‌ی چهارم آن نیز یک کتابخانه‌ی تخصصی هنر وجود دارد و هنرمندان، دانشجویان تئاتر و هنرجویان از آن استفاده می‌کنند. ایستگاه مترو نزدیک آن، «تئاتر شهر» نام دارد و رفت و آمد به این مجموعه را آسان می‌کند.

(۱) تئاتر شهر را در چه مدّت ساختند؟

(۲) مجموعه‌ی تئاتر شهر تهران کجاست؟

(۳) تالار اصلی تئاتر شهر چند نفر گنجایش دارد؟

(۴) مجموعه‌ی تئاتر شهر چه بخش‌هایی دارد؟

(۵) چطور می‌توانید به راحتی به تئاتر شهر بروید؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다.



조동사 داشتن을 활용한 현재진행형

1) 현재진행의 의미는 동사의 현재형만을 사용해서도 나타낼 수 있지만, 현재 어떠한 동작이 이루어지고 있음을 강조하기 위해 조동사 **داشتن**을 활용하여 현재진행형을 나타낼 수 있습니다.

2) 형태 : **داشتن** 동사의 현재활용형 + 본동사의 현재형

الان دارم یک نامه می‌نویسم.
 ② او دارد غذا می‌خورد.

3) **داشتن** 동사를 활용하는 현재진행형의 경우는 부정문의 형태가 존재하지 않습니다. 부정의 의미를 나타내기 위해서는 **داشتن** 동사를 제외한 현재형 또는 현재진행형을 사용합니다.



다음을 주제로 친구들과 대화해 봅시다.

(۱) کارگراها الان در سالن ورزشی دانشگاه دارند چه کار می کنند؟

(تعمیر کردن / تجهیز کردن / بزرگ کردن / بازسازی کردن)

(۲) الان در جلسه‌ی امتحان هستید، دارید چه کار می کنید؟

(فکر کردن / خواندن / نوشتن / جواب دادن / پاک کردن / پرسیدن / چک کردن)



(۱) الان اعضای خانواده‌ات دارند چه کار می کنند؟

(۲) الان همکلاسی‌هایت دارند چه کار می کنند؟



ب. گفتگوهای زیر را کامل کنید.

(۱) الف : کیان دارد کپی می‌گیرد؟

ب : نه، او کپی نمی‌گیرد، او الان _____ (پرینت گرفتن).

(۲) الف : نسترن و شراره دارند مقاله می‌نویسند؟

ب : نه، آنها مقاله _____ ، آنها دارند نامه می‌نویسند.

(۳) الف : داری ظرف می‌شوئی؟

ب : نه، ظرف نمی‌شویم، الان _____ یخچال را _____ (تمیز کردن).

(۴) الف : کیارش دارد دوش می‌گیرد؟

ب : نه، _____ ، دارد مسواک می‌زند.

(۵) الف : شما الان دارید شام می‌خورید؟

ب : نه، یک‌ساعت پیش شام خوردیم، الان _____ باهم _____

(صحبت کردن).

(۶) الف : داری استراحت می‌کنی؟

ب: نه، گلدان‌ها خشک بودند، الان _____ به آنها _____ (آب دادن).



الف. شکل درست فعل را بنویسید.

(۱) ماشین پدر خراب است، الان تعمیرکار _____ آن را _____

(تعمیر کردن).

(۲) امروز شاهین در کلاس غایب بود، الان من _____ به او _____

(تلفن کردن).

(۳) همه چیز را جمع کردی؟ _____ به خانه _____ (برگشتن)؟

(۴) یک ساعت دیگر کلاس دارید، الان _____ لباس _____ (پوشیدن)!

(۵) فردا تیم پینگ‌پنگ ما مسابقه دارد، الان م _____ با مربی _____

(تمرین کردن).

(۶) بچه‌ها نیم ساعت پیش تکلیفشان را تمام کردند، الان _____ فیلم _____

(تماشا کردن).

이란의 전통공연 - 나꺄리 (نقّالی)

이란의 전통공연 중 나꺄리(نقّالی)는 이란의 가장 오래된 극 형태의 전통공연, 혹은 스토리텔링 기술로, 나꺄(نقّال)이라고 불리는 배우가 몸짓과 움직임, 그리고 간단한 소도구를 이용하여 이란의 왕과 영웅들의 이야기를 음악과 함께 또는 음악 없이 공연하는 행위이다.

‘나꺄’의 문자적 의미는 ‘전달자’로서, 이란의 전통 스토리텔링 공연인 나꺄리를 연기하는 전문 이야기꾼을 지칭하는 표현이다. 나꺄는 단독으로, 즉 일인극의 형태로 연기하는데, 이 때 이란의 전통음악에 맞추어 공연을 하기도 하고, 음악 없이 자신의 연기만으로 공연하기도 한다. 다양한 장면을 그려 넣은 족자 형식의 그림을 보고 이를 설명하면서 연기를 하기도 한다.

나꺄는 상당한 재능을 필요로 하는 배우여야 한다. 방대한 양의 이야기를 서술하고 그 속의 대사들을 외울 수 있는 암기력, 자신의 목소리와 동작만으로 관객을 사로잡기 위한 언변이 필수적이다. 또한 지역 문화와 언어, 방언, 전통 음악에 대한 다양한 지식도 필요하다. 나꺄들이 연기하는 내용들은 긴 서사적 이야기였기 때문에 공연이 며칠에 나누어 진행되기도 한다. 나꺄들은 오늘 공연을 보았던 관객들이 다음 날도 이어서 공연을 보러 오도록 동기부여를 할 수 있어야 하기 때문에 흥미 있게 공연을 이끌어 가야 한다. 전쟁 장면 등을 실감나고 정확하게 묘사할 수 있는 능력도 인기 있는 나꺄이 되기 위한 조건이다. 나꺄들은 자신들만의 특별한 상상력을 가지고 자신들이 연기할 작품 속의 장면들을 실제와 같이 재연해내고, 이를 통해 관객들이 마치 전쟁터를 실제로 보고 있는 것 같은 감정을 느낄 수 있도록 묘사해야 한다.

나꺄리는 2011년 유네스코의 무형문화유산에 등록되었다 (『사진으로 보는 이란의 대중문화(곽새라 2018)』 中).



나꺄의 공연 모습

https://fa.wikipedia.org/wiki/%D9%86%D9%82%D8%A7%D9%84%D-B%8C_%D8%A7%DB%8C%D8%B1%D8%A7%D9%86%DB%8C



Te'atr-e Šahr - TEHRAN, IRAN



وقتی دانش آموز بودم، بسکتبال بازی می کردم.

هدف یادگیری

- 과거의 반복적인 습관이나 과거에 수행 중이던 활동을 표현하는 방법을 익힙니다.

در سالن مدرسه تمرین می کردیم، ولی محلّ مسابقات را هر سال عوض می کردند.
دوست داشتم همه‌ی کارها را یاد بگیرم، برای همین به همه کمک می کردم.
با مشتری‌ها ارتباط نداشتم؟ چرا. مشتری‌ها را هم راهنمایی می کردم.

درس پنجم

05



1. 셔드메흐르와 아프순의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) وقتی افسون به مدرسه می رفت، هندبال بازی می کرد؟

(۲) بچه‌های تیم بسکتبال کجا تمرین می کردند؟

(۳) مدرسه‌ها مسابقات را کجا برگزار می کردند؟

(۴) شادمهر در مدرسه ورزش می کرد؟

(۵) شادمهر در چه مسابقاتی شرکت می کرد؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.



다음 대화를 참고하여 학창시절에 어떤 활동을 좋아했고, 즐거웠는지 대화를 나누어 봅시다.

شادمهر : وقتی دانش آموز بودی، هندبال بازی می کردی؟

افسون : نه. هندبال زیاد دوست نداشتم، بسکتبال بازی می کردم.

شادمهر : از سالن مدرسه استفاده می کردید؟

افسون : بله. در سالن مدرسه تمرین می کردیم، ولی محلّ مسابقات را هر سال عوض می کردند.

شادمهر : در مجموعه ی ورزشی آزادی مسابقه می دادید؟

افسون : نه، گاهی آنجا بازی می کردیم؛ اما مسابقات مدارس در مجموعه ی ورزشی شهید شیرودی

بود. تو چطور؟

شادمهر : وقتی دانش آموز بودم، اهل ورزش نبودم. عضو تیم رباتیک مدرسه بودم. در مسابقات رباتیک

شرکت می کردیم. چند بار هم برنده شدیم.

افسون : آفرین. نمی دانستم.

شادمهر : ممنون.



1. 데니즈와 베흐더드의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) بهداد کجا کارآموز بود؟

(۲) بهداد بیشتر چه کار می کرد؟

(۳) چرا بهداد به همه کمک می کرد؟

(۴) بهداد چه مدت کارآموزی می کرد؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.



1. 다음 지문을 읽고 물음에 답해봅시다.

خاطرات فرید

چند سال قبل فرید برای کار به شهر کرد رفت و مدّتی در آنجا بود. وقتی در آنجا زندگی می کرد، آخر هفته ها به روستاهای اطراف می رفت و از طبیعت زیبای آنجا لذّت می برد و پیاده روی نزدیک آبشارها برایش لذّت بخش بود. او همیشه گروه های کوهنوردی، سنگ نوردی و تیم های اسکی را در منطقه می دید. مردم زیادی هم برای پیک نیک به آنجا می آمدند و در دشت های سرسبز و کنار رودخانه های پر آب چادر می زدند. در اطراف شهر کرد عشایر زندگی می کردند. فرید بعضی شب ها پیش عشایر می رفت و در چادر آنها می ماند. بعضی از آنها لری صحبت می کردند و فرید متوجّه نمی شد و دوستانش برایش ترجمه می کردند. زنان عشایر گلیم می بافتند و ماست و پنیر محلّی درست می کردند. صبح ها با کره و نان های محلّی خوشمزه و گرم از او پذیرایی می کردند. فرید خاطرات خوب و به یادماندنی زیادی از شهر کرد دارد و هیچ وقت آن روزهای خوب را فراموش نمی کند.

۱) وقتی فرید در شهر کرد بود، آخر هفته ها چه کار می کرد؟

۲) کدام گروه ها برای ورزش به آن منطقه می آمدند؟

۳) مردم برای پیک نیک کجا می رفتند؟

۴) وقتی فرید زبان لری را نمی فهمید، چه کار می کرد؟

۵) وقتی فرید پیش عشایر بود، صبحانه چه چیزهایی می خورد؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다.



다음 대화를 참고하여 과거에 했던 업무들이나, 활동들을 과거진행형을 활용하여 대화를 나누어 봅시다.

دنیز : دوره ی کارآموزی کجا بودی؟

بهداد : به یک شرکت نیمه خصوصی می رفتم.

دنیز : آنجا چه کار می کردی؟

بهداد : بیشتر، کارهای اداری را انجام می دادم.

دنیز : با مشتری ها ارتباط نداشتی؟

بهداد : چرا. مشتری ها را هم راهنمایی می کردم، اما بیشتر ترجمه می کردم. گاهی هم برای شرکت های

تجاری ایمیل می فرستادم و ایمیل ها را جواب می دادم.

دنیز : کارهای زیادی انجام می دادی!

بهداد : بله، دوست داشتم همه ی کارها را یاد بگیرم، برای همین به همه کمک می کردم.

دنیز : چه مدّت آنجا بودی؟

بهداد : تقریباً یک سال آنجا کار کردم. خیلی مفید بود.



(۱) وقتی به مدرسه می‌رفتی، در اوقات فراغت چه کار می‌کردی؟

(۲) وقتی بچه بودی، چه بازی‌هایی را انجام می‌دادی؟



다음을 주제로 친구들과 대화해 봅시다.

(۱) دیروز ساعت دو چه کار می‌کردید؟

(۲) وقتی نوجوان بودید، چه کتاب‌هایی می‌خواندید؟

(۳) وقتی مهمان داشتید، برای آنها چه غذایی درست می‌کردید؟



ب. شکل درست فعل را بنویسید.

وقتی رامتین ده سال داشت، تابستان به کلاس خوشنویسی می‌رفت؛ اما اصلاً به خوشنویسی علاقه

نداشت. او عاشق موسیقی بود، پس در کلاس تنبک _____ (ثبت نام کردن).

هفته‌ای یک جلسه کلاس داشت و هر جلسه یک درس جدید _____ (یاد گرفتن).

هر روز در خانه دو ساعت تنبک می‌زد و درس‌های جدیدش را _____ (تمرین

کردن). وقتی تنبک می‌زد، پدرش به او گوش می‌داد. در کنار تنبک، عمویش آواز خواندن را هم به او

_____ (یاد دادن). او روز به روز در موسیقی و آواز پیشرفت می‌کرد. همه از پیشرفت

او راضی _____ (بودن). رامتین در چند مسابقه‌ی ملی شرکت کرد و همیشه موفق بود.



الف. شکل درست فعل را انتخاب کنید.

(۱) قبلاً وقتی باران می‌آمد، زیر باران قدم _____ (نمی‌زد / قدم نمی‌زنم).

(۲) وقتی بچه بودی، بستنی میوه‌ای _____ (دوست داشتی / دوست داری)؟

(۳) قبلاً وقتی به نمایشگاه کتاب می‌رفتید، فقط کتاب‌ها را _____ (می‌دیدید / می‌بینید).

(۴) دو سال قبل هروقت پدرم پیاده‌روی می‌کرد، ما هم با او _____ (می‌رفتیم / می‌رویم).

(۵) پارسال بهارک و سهراب همیشه از این فروشگاه _____ (خرید می‌کنند / خرید می‌کردند).

(۶) وقتی مادر بزرگم از کارهای خانه خسته می‌شد، روی کاناپه _____ (چرت می‌زند / چرت می‌زد).



1. 쿠로쉬와 모비너의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) وقتی کوروش زنگ زد، مبینا داشت چه کار می کرد؟

(۲) مبینا در حیاط داشت به گل ها آب می داد؟

(۳) ماشین کوروش چه زمانی پنچر شد؟

(۴) چرا کوروش به مبینا زنگ زد؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.

داشتی چه کار می کردی؟

학습목표

- 조동사를 활용하여 과거에 진행하고 있었던 사건을 표현하는 방법을 익힙니다.

داشتی چه کار می کردی؟
داشتم لباس ها را پهن می کردم.
داشتیم به طرف پله ها می رفتیم، ولی زلزله تمام شد.

درس ششم

06





다음 대화를 참고하여 친구나 가족들이 과거에 무슨 일을 하고 있었는지 설명하는 대화를 나누어 봅시다.

کوروش: الو، سلام. کجایی؟

مینا: سلام در خانه‌ام. چطور؟

کوروش: چند بار زنگ زدم، جواب ندادی! داشتی چه کار می کردی؟

مینا: داشتم جارو می کردم. صدای جاروبرقی خیلی بلند بود، نشنیدم.

کوروش: یک ساعت پیش هم جواب ندادی، نگران شدم.

مینا: در حیاط بودم. داشتم لباس‌ها را پهن می کردم. چیزی شده؟!

کوروش: نه. داشتم به خانه می آمدم، ماشینم پنچر شد. کمی دیر می رسم. نگران نباش.

مینا: باشد. ممنون زنگ زدی. مراقب خودت باش.

کوروش: قربانت، فعلاً.



1. 마흐디와 푸런의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) وقتی زلزله شد، پوران داشت چه کار می کرد؟

(۲) در زمان زلزله، مهدی خواب بود؟

(۳) در زمان زلزله، همسر مهدی چه کار می کرد؟

(۴) وقتی زلزله تمام شد، بهروز و همسرش کجا بودند؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.

1. 다음 지문을 읽고 물음에 답해봅시다.

صعود به دماوند

بهنود صمیمی‌ترین دوست سایه است. آنها هر دو عضو گروه کوهنوردی دانشگاه هستند. هفته‌ی پیش آنها تصمیم گرفتند با گروه کوهنوردی دانشگاه به دماوند بروند. وقتی اعضای گروه داشتند سوار اتوبوس می‌شدند، بهنود به سایه زنگ زد و گفت: «من تب شدیدی دارم و متأسفانه نمی‌توانم بیایم.» همه سوار اتوبوس شدند و اتوبوس حرکت کرد. وقتی داشتند به شهر پلور نزدیک می‌شدند، ماشین خراب شد و آنها پیاده شدند. با یک ماشین دیگر به سمت کمپ فدراسیون کوهنوردی رفتند و از آنجا به کمپ اصلی رفتند. شب را در آنجا ماندند و صبح زود به طرف قله راه افتادند. وقتی داشتند بالا می‌رفتند، ناگهان محمد از یک صخره پرت شد و پایش شکست. محمد مجبور شد برگردد، حسین هم همراه او رفت تا به او کمک کند؛ اما گروه به راهش ادامه داد. وقتی افراد گروه داشتند به قله نزدیک می‌شدند، هوا خراب شد. کولاک و مه شدیدی بود. کمی صبر کردند و بعد دوباره راه افتادند تا به قله رسیدند.

۱) چرا بهنود هفته‌ی پیش به کوه نرفت؟

۲) وقتی گروه کوهنوردی داشت به پلور می‌رسید، چه اتفاقی افتاد؟

۳) محمد چه زمانی از صخره پرت شد؟

۴) وقتی هوا خراب شد، کوهنوردان کجا بودند؟

۵) وقتی کولاک شد، کوهنوردان چه کار کردند؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다. 

다음 대화를 참고하여 과거에 지진과 같은 천재지변을 경험했을 때 어떻게 대처했었는지 대화를 나누어 봅시다.

مهدی : وقتی زلزله شد، داشتی چه کار می‌کردی؟

پوران : من داشتم ماشین را پارک می‌کردم. در پارکینگ تنها بودم و خیلی ترسیدم. تو داشتی چه کار

می‌کردی؟

مهدی : داشتم با همکارم تلفنی صحبت می‌کردم، یک‌دفعه تلفن قطع شد.

پوران : روشنگ چه کار می‌کرد؟

مهدی : بچه‌ها داشتند می‌خوابیدند و روشنگ داشت برایشان قصه می‌گفت.

پوران : شما از خانه بیرون رفتید؟

مهدی : داشتیم به طرف پله‌ها می‌رفتیم، ولی زلزله تمام شد و به خانه برگشتیم. تو در

پارکینگ ماندی؟

پوران : نه. من و بهروز هم به حیاط رفتیم. صبر کردیم تا زلزله تمام بشود.



1. 다음 지문을 읽고 물음에 답해봅시다.

کوه‌های ایران

پنج‌جاه و پنج درصد سطح ایران کوهستانی است و چهل و پنج درصد آن، جلگه‌ها و دشت‌های پهناور، دریاچه‌ها و بیابان‌ها هستند. رشته‌کوه‌های البرز و زاگرس، مهم‌ترین رشته‌کوه‌های ایران هستند. رشته‌کوه البرز در شمال ایران قرار دارد. بلندترین قله‌ی آن، «دماوند» نام دارد و ارتفاع آن ۵۶۷۱ متر است. دماوند، بلندترین کوه ایران و بلندترین آتشفشان آسیا و خاورمیانه است. این کوه در فهرست آثار ملی ایران قرار دارد. دماوند یک آتشفشان نیمه‌فعال است و در اطراف آن چشمه‌ی گوگردی و چشمه‌های آب گرم فراوانی وجود دارند. یک آبشار یخی بی‌نظیر در قسمت جنوبی این کوه قرار دارد و بلندی آن هفت متر است. دامنه‌ی دماوند در ارتفاع ۲۰۰۰ تا ۳۵۰۰ متری پوشیده از شقایق است. دماوند در افسانه‌ها و اساطیر ایران جایگاه خاصی دارد. رشته‌کوه زاگرس، طولانی‌ترین رشته‌کوه ایران است و در غرب کشور واقع است. مرتفع‌ترین قله‌ی آن، «دنا» نام دارد و بلندی آن ۴۴۰۹ متر است و تقریباً در تمام طول سال پوشیده از برف است. در دامنه‌های دنا دره‌های متعددی وجود دارد. این دره‌ها پر از چشمه‌های کوچک و بزرگ هستند.

(۱) نام رشته‌کوه شمالی ایران چیست؟

(۲) بلندی کوه دماوند چقدر است؟

(۳) بلندترین آتشفشان خاورمیانه خاموش است؟

(۴) چه نوع چشمه‌هایی در دماوند وجود دارند؟

(۵) آبشار جنوبی دماوند چند متر ارتفاع دارد؟

(۶) طولانی‌ترین رشته‌کوه ایران کجا قرار دارد؟

(۷) بلندترین قله‌ی زاگرس چه زمانی برف دارد؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다. 🎧



조동사 داشتن을 활용한 과거진행형

1) 과거진행의 의미는 동사의 과거진행형만을 사용해서도 나타낼 수 있지만, 과거 어떠한 동작이 이루어지고 있었음을 강조하기 위해 조동사 **داشتن**을 활용하여 과거진행형을 나타낼 수 있습니다.

2) 형태 : **داشتن** 동사의 과거활용형 + 본동사의 과거진행형

داشتم کتاب می‌خواندم.

예

داشتی با مامانت تلفنی صحبت می‌کردی.

3) **داشتن** 동사를 활용하는 과거진행형의 경우는 부정문의 형태가 존재하지 않습니다. 부정의 의미를 나타내기 위해서는 **داشتن** 동사를 제외한 과거진행형을 사용합니다.



(۱) وقتی استاد داشت درس را توضیح می داد، تو و همکلاسی هایت داشتید چه کار می کردید؟

(۲) وقتی خانه ی همسایه تان آتش گرفت، تو و خانواده ات داشتید چه کار می کردید؟



다음을 주제로 친구들과 대화해 봅시다.

(۱) وقتی دوستانت داشتند بازی می کردند، تو داشتی چه کار می کردی؟

(۲) وقتی ماشینتان را دزدیدند، شما داشتید چه کار می کردید؟

(۳) وقتی غذا سوخت، تو داشتی چه کار می کردی؟



ب. گفتگوهای زیر را کامل کنید.

(۱) الف: داشتی درس می خواندی؟

ب : نه، درس نمی خواندم. _____ اتاقم را _____ (مرتّب کردن).

(۲) الف : وقتی باران شروع شد، زیبا و تهمینه داشتند در حیاط بازی می کردند؟

ب : نه، بازی نمی کردند. هر دو در اتاق _____ (بودن).

(۳) الف : وقتی تاکسی فرودگاه رسید، شما کجا بودید؟

ب : داخل خانه بودیم. _____ درها را _____ (قفل کردن).

(۴) الف : وقتی دزد وارد خانه‌ی شیدا شد، شیدا خواب بود؟

ب : نه، خواب نبود. او _____ به موسیقی _____ (گوش کردن).

(۵) الف : ببخشید دیر جواب دادم. داشتم با آرتین می آمدم، پنجر کردم.

ب : خواهش می کنم. وقتی تلفن کردم، شما و آرتین _____ لاستیک

را _____ (عوض کردن)؟

(۶) الف : _____ به کی آدرس _____ (دادن)؟

ب : داشتم با تعمیرکار یخچال صحبت می کردم.



الف. شکل درست فعل را بنویسید.

(۱) وقتی برق رفت، من _____ به رادیو _____ (گوش دادن).

(۲) وقتی بهمن آمد، رستا و رها _____ روی دامنه‌ی کوه _____

(اسکی کردن).

(۳) وقتی تصادف کردی، _____ از آرایشگاه _____ (برگشتن)؟

(۴) وقتی داشتم سفره می انداختم، مامان _____ غذا را _____

(کشیدن).

(۵) وقتی من و فریبا _____ از خیابان _____ (رد شدن)، چراغ

یک دفعه قرمز شد.

(۶) وقتی به خانه‌ی مادربزرگ رسیدم، شما _____ با مادربزرگ _____

(خدا حافظی کردن).



چند هفته است به ایران آمده‌ام.

학습목표

- 과거에서 현재까지 지속되어 온 사건이나, 과거의 경험 등을 표현하는 방법을 익힙니다.

تا حالا در ایران نبوده‌ام.
چند هفته است به ایران آمده‌ام.
او تصمیم گرفته است به کشورهای خاورمیانه سفر کند.

1. 어예와 베흐랑그의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) بهرنگ تا به حال چه شهرهایی را دیده است؟

(۲) غار علی صدر کجاست؟

(۳) چرا بهرنگ به همدان نرفته است؟

(۴) بهرنگ به تبریز رفته است؟

(۵) بهرنگ میرزا قاسمی رشت را خورده است؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.



تهران
Tehran Airport





다음 대화를 참고하여 과거 여행지에서의 경험에 대해 대화를 나누어 봅시다.

آیه : کی به ایران آمده‌ای؟

به‌رنگ : چند هفته است به ایران آمده‌ام.

آیه : قبلاً هم در ایران بوده‌ای؟

به‌رنگ : نه. تا حالا در ایران نبوده‌ام.

آیه : چه جاهایی را دیده‌ای؟

به‌رنگ : به اصفهان، شیراز، یزد و کاشان رفته‌ام.

آیه : به شهرهای زیادی رفته‌ای! غار علی‌صدر را دیده‌ای؟

به‌رنگ : نه. هنوز به همدان نرفته‌ام. دوست داشتم به همدان و تبریز هم بروم، اما هوا مناسب نبود.

آیه : میرزا قاسمی خورده‌ای؟

به‌رنگ : بله. تا حالا یک بار خورده‌ام، اما آن موقع در ایران نبودم.

آیه : بهترین میرزا قاسمی را می‌توانی در گیلان بخوری.

به‌رنگ : من هم شنیده‌ام. هفته‌ی آینده به رشت می‌روم، حتماً امتحان می‌کنم.



1. 레힘과 엄마의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) چرا رُهام از تلفن دوستش استفاده می‌کند؟

(۲) رهام امروز به باشگاه رفته است؟

(۳) قبل از صحبت با مادر، رهام با کجا تماس گرفته است؟

(۴) مادر گوشی رهام را کجا پیدا کرد؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.

1. 다음 지문을 읽고 물음에 답해봅시다.

دیوید و سفر به ایران

دیوید در دانشگاه آکسفورد، شرق‌شناسی خوانده است و درباره‌ی ادیان مختلف مطالعه کرده است. او تصمیم گرفته است به کشورهای خاورمیانه سفر کند و درباره‌ی دین‌های این منطقه تحقیق کند. او در دوره‌ی دانشجویی سه واحد زبان فارسی داشته است و کمی با ایران آشناست. برای اولین سفر به خاورمیانه، ایران را انتخاب کرده است. ترم آینده به ایران می‌آید، پس می‌خواهد کمی بیشتر زبان فارسی یاد بگیرد. به‌تازگی در یک آموزشگاه زبان ثبت نام کرده است و هر روز کلاس دارد. اخیراً در فیسبوک و اینستاگرام چند دوست ایرانی پیدا کرده است. او سعی می‌کند با دوستان ایرانی‌اش فارسی صحبت کند و برای آنها به فارسی پیام بدهد یا ایمیل بفرستد. بنابراین احساس می‌کند زبان فارسی او بهتر شده است. استادش هم معتقد است دیوید خیلی پیشرفت کرده است. برای چهار ماه بعد، بلیت هواپیما رزرو کرده است. استادش به او پیشنهاد کرده است در خوابگاه بماند و با دانشجویهای ایرانی زندگی کند. برای همین هنوز هتل نگرفته است.

۱) چرا دیوید می‌خواهد به کشورهای خاورمیانه برود؟

۲) دیوید کجا با زبان فارسی آشنا شده است؟

۳) چرا دیوید به کلاس زبان فارسی می‌رود؟

۴) چگونه دیوید در زبان فارسی پیشرفت کرده است؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다. 🎧

다음 대화를 참고하여 잃어버린 물건을 찾는 내용의 대화를 나누어 봅시다.

رهام : الو، سلام مامان.

مامان : سلام. رهام تویی؟!

رهام : بله، منم. با گوشی دوستم زنگ می‌زنم. موبایلم را پیدا نمی‌کنم. در خانه نیست؟

مامان : الان نگاه می‌کنم. کجا گذاشته‌ای؟

رهام : شاید روی میزم، کنار چراغ مطالعه باشد.

مامان : پسر، اینجا نیست. با خودت به باشگاه نبرده‌ای؟

رهام : نه، به آنجا هم زنگ زده‌ام، در باشگاه جا نگذاشته‌ام.

مامان : بگذار آشپزخانه را هم چک کنم.

رهام : آره مامان، ممکن است کنار چای‌ساز باشد. چون وقتی چایی می‌خوردم، گوشی در دستم بود.

مامان : پیدا کردم. همین جاست. نگران نباش.

رهام : دستتان درد نکند، خیلی نگران بودم.



1. 다음 지문을 읽고 물음에 답해봅시다.

ادیان در ایران

در ایران، مردم با ادیان و مذاهب مختلف زندگی می کنند. دین رسمی ایران، اسلام است و بعد از اسلام، مسیحیت دومین دین این کشور است. ارامنه بزرگترین گروه مسیحیان ایران هستند. قبل از اسلام، دین زرتشت آیین رسمی ایرانیان بود و امروزه هم زرتشتیان زیادی در ایران زندگی می کنند. بعضی از آداب و رسوم ایرانیان، از دوره ی زرتشت و قبل از اسلام به جا مانده اند. علاوه بر این، بعضی از ایرانی ها مذهب یهودی دارند و مردم به آنها «کلمی» می گویند. اکثریت مردم ایران مسلمان هستند و ارمنی ها، کلمی ها و زرتشتی ها در اقلیت قرار دارند. تقاطع خیابان سی تیر و خیابان جمهوری به نام «چهارراه ادیان» معروف است، چون در این مکان عبادتگاه دین های مختلف کنار هم جمع شده اند. در ضلع جنوبی این چهارراه «کنیسه ی حیم» و «مسجد حضرت ابراهیم (ع)» قرار دارد و در ضلع شمالی آن، «کلیسای حضرت مریم (س)» و «آتشکده ی زرتشتیان آدریان» قرار گرفته اند.

(۱) قبل از اسلام، اکثریت ایرانیان مسیحی بودند؟

(۲) بیشتر مردم ایران چه دینی دارند؟

(۳) یهودیان زیادی در ایران زندگی می کنند؟

(۴) در ایران چه دین هایی وجود دارد؟

(۵) چرا به تقاطع خیابان های سی تیر و جمهوری «چهارراه ادیان» می گویند؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다.



현재완료

1) 영어의 현재완료와 유사하게, 과거에 수행한 과거의 사건이나 과거의 상태가 현재에도 관련이 있는 경우 현재완료를 사용합니다.

2) 동사의 과거분사에 بودن 동사의 현재 제1형을 활용합니다.

3) 동사의 과거분사는 과거어근에 ㅊ을 추가하여 만듭니다.

예) به شهرهای زیادی رفته ای!

4) 현재완료의 부정형은 بودن 동사가 아닌 본동사의 과거분사형태에 부정접두사를 붙여서 만듭니다.

예) به همدان نرفته ام.

5) 전치사구 등의 전치사구 또는 부사, 절과 함께 사용되어 과거부터 현재까지 사건의 연속성을 표현해줄 수 있습니다.

예) تا حالا در ایران نبوده ام.

چند هفته است به ایران آمده ام.



(۱) تا به حال به چه کشورها یا شهرهایی سفر کرده‌اید؟

(۲) تا به حال کدام غذاهای غیرکریه‌ای را امتحان کرده‌اید؟ کجا؟



다음을 주제로 친구들과 대화해 봅시다.

(۱) دوستت در دانشگاه چه رشته‌ای خوانده است؟

(۲) شما درستان را تمام کرده‌اید؟

(۳) برای ماه بعد در باشگاه ثبت‌نام کرده‌ای؟



ب. شکل درست فعل را بنویسید.

۱) سوگند پریروز این نامه را نوشت، اما هنوز آن را _____ (پست کردن).

۲) خیلی وقت است به دوستانم _____ (سرزدن)؛ باید با آنها یک قرار بگذارم.

۳) کارت‌های عروسی نیست، تو و ماهان آنها را _____ (پخش کردن)؟

۴) صورت جلسه آماده است، اما تا الان همه‌ی همکاران آن را _____

(امضا کردن).

۵) چیستا، تو تازه در کنفرانس زبان و ادبیات فارسی _____ (ثبت نام کردن)؟

۶) من و روناک بارها در کلاس ایرانشناسی _____ (بودن)؛ کلاس خوبی است.



الف. شکل درست فعل را انتخاب کنید.

۱) مهمان‌ها دارند می‌آیند، تو و سولماز هنوز کیک را (تزیین نکرده‌اید / تزیین نکردید)؟

۲) من و همسرم تا به حال از این منطقه‌ی جنگلی زیبا (عبور نمی‌کنیم / عبور نکرده‌ایم).

۳) چند روز است دکترها مادر حسین را در بیمارستان (بستری کردند / بستری کرده‌اند).

۴) دیروز هم در امتحان رانندگی قبول نشدی! تا به حال چند بار (رد می‌شوی / رد شده‌ای)؟

۵) دانشگاه اخیراً کتاب‌های جدید و خوبی برای دانشجویان (تهیه کرده است / تهیه می‌کرد).

۶) این هفته سرم شلوغ است. هنوز فیلم جدیدم را در یوتیوب (آپلود نکرده‌ام / آپلود نکردم).



وقتی رسیدم، همه منتظر من نشسته بودند.

درس هشتم

08

학습목표

- 과거보다 더 이전의 과거의 상태나 동작 등을 표현하는 방법을 익힙니다.

وقتی رسیدم، کافی شاپ را تزئین کرده بودند.
 بارها در اردوهای دانشجویی شرکت کرده بودند.
 ده سال همدیگر را ندیده بودیم.



1. 메흐르누쉬와 세페흐르의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) چرا سپهر دیشب به فرودگاه رفته بود؟

(۲) دوستان منوچهر سروقت به فرودگاه آمده بودند؟

(۳) چرا بزرگراه بسته بود؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.



1. 기티와 푸연의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) دوستان پویان کی برای او جشن تولّد گرفته بودند؟

(۲) دوستان پویان برای تولّد پویان کجا قرار گذاشته بودند؟

(۳) دوستان پویان برای تولّدش چه کار کرده بودند؟

(۴) نریمان برای تولّد پویان چه کار خاصی کرده بود؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.



다음 대화를 참고하여 친구들과의 약속에 늦었을 때, 친구들이 무엇을 하고 있었는지 대화를 나누어 봅시다.

مهرنوش : دیشب خیلی دیر به خانه برگشتی، کجا بودی؟ مامان نگران شده بود.

سپهر : به فرودگاه رفته بودم.

مهرنوش : چرا فرودگاه؟

سپهر : دوستم منوچهر بعد از ده سال داشت به ایران می آمد. با همکلاسی های قدیمی در فرودگاه قرار گذاشته بودیم.

مهرنوش : آهان، منوچهر را دیده ام. خیلی پسر مهربان و خوش برخوردی است. چند سال از هم دور بودید؟

سپهر : تقریباً ده سال همدیگر را ندیده بودیم.

مهرنوش : خب ...

سپهر : همه به موقع رسیده بودند، بجز من. متأسفانه من خیلی دیر رسیدم.

مهرنوش : چرا؟ دیر راه افتاده بودی؟

سپهر : نه. در بزرگراه چند ماشین باهم تصادف کرده بودند و پلیس، راه های اصلی را بسته بود.

مهرنوش : خب، چه کار کردی؟

سپهر : منتظر ماندم تا راه باز بشود.

مهرنوش : بالاخره منوچهر و بچه ها را دیدی؟

سپهر : بله. وقتی به فرودگاه رسیدم، همه منتظر من نشسته بودند. داشتند قهوه می خوردند و می خندیدند و ...



1. 다음 지문을 읽고 물음에 답해봅시다.

ازدواج مرجان و فرامرز

مرجان و فرامرز در دانشکده‌ی حقوق دانشگاه تهران باهم آشنا شدند. مرجان باهوش، دوست‌داشتنی و سختکوش بود. فرامرز هم خوش اخلاق، خوش تیپ و فعال بود. حدود چهار سال باهم همکلاس بودند. بارها در اردوهای دانشجویی شرکت کرده بودند. در یکی از این سفرهای دانشجویی، فرامرز به مرجان پیشنهاد ازدواج داد. قبل از خواستگاری رسمی، مرجان درباره‌ی فرامرز با خانواده‌اش صحبت کرد و آنها یک روز را برای آشنایی دو خانواده تعیین کردند. وقتی فرامرز و خانواده‌اش آمدند، پدر مرجان با ازدواج آنها مخالفت کرد؛ چون در آن زمان فرامرز دانشجو بود و کار نداشت. بعد از فارغ‌التحصیلی، فرامرز رسماً از مرجان خواستگاری کرد. این بار پدر با ازدواج آنها موافقت کرد، چون فرامرز چند ماه قبل کار پیدا کرده بود. مرجان و فرامرز قبل از روز خواستگاری درباره‌ی مهریه باهم توافق کرده بودند. بعد از خواستگاری و بله‌برون، آنها نامزد کردند و بعد از یک سال مراسم عقد و عروسی گرفتند. دو هفته قبل از مراسم، فرامرز یک آپارتمان پنجاه متری اجاره کرده بود، خانواده‌ی عروس وسایل خانه را چیده بودند و آنجا را برای عروس و داماد آماده کرده بودند.

۱) مرجان و فرامرز اولین بار کجا همدیگر را ملاقات کردند؟

۲) فرامرز برای اولین بار کجا با مرجان درباره‌ی ازدواج صحبت کرده بود؟

۳) چرا در ابتدا پدر با ازدواج مرجان و فرامرز موافق نبود؟

۴) از مراسم «بله‌برون» تا عروسی چقدر طول کشید؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다. 🎧



다음 대화를 참고하여 과거에 열었던 생일파티에 대해 대화를 나누어 봅시다.

گیتی : این عینک آفتابی را تازه خریده‌ای؟ خیلی شیک است.

پویان : نه، کادوی تولد است. دو هفته پیش، همکلاسی‌های دبیرستانم برایم جشن گرفته بودند.

گیتی : همه به خانه‌ی تو آمده بودند؟

پویان : نه. در یک کافی‌شاپ همدیگر را دیدیم. البته من خبر نداشتم همه می‌آیند.

گیتی : به تو نگفته بودند؟

پویا : نه. ماهان با من تماس گرفته بود و من را برای قهوه‌ی دو نفره دعوت کرده بود، ولی نگفته بود

همه‌ی بچه‌ها هستند.

گیت : پس تو را غافلگیر کردند!

پویان : آره. وقتی رسیدم، کافی‌شاپ را تزئین کرده بودند، کیک خریده بودند، آهنگ گذاشته بودند ...

گیتی : عینک آفتابی بهترین کادویت بود؟

پویان : نه. نریمان یک عکس دسته‌جمعی قدیمی را پیدا کرده بود و برای همه چاپ کرده بود؛ کارش

خیلی خاص بود. به نظرم، آن بهترین کادو بود.

گیتی : می‌توانی آن را به من نشان بدهی؟!

پویان : بله. در گوشی‌ام عکسش را دارم... ببین، این همان عکس است.

گیتی : آفرین! نریمان خیلی باسلیقه است.



1. 다음 지문을 읽고 물음에 답해봅시다.

ازدواج در ایران

در ایران دو نوع خواستگاری و ازدواج وجود دارد: سنتی و غیرسنتی. در شکل سنتی، خانواده‌ی پسر یا یکی از آشنایان یک دختر را به پسر معرفی می‌کنند. بعد پسر و خانواده‌اش برای خواستگاری به خانه‌ی دختر می‌روند. در شکل غیرسنتی، دخترها و پسرها در دانشگاه یا محل کار با یکدیگر آشنا می‌شوند. وقتی تصمیم می‌گیرند ازدواج کنند، به خانواده‌های خود اطلاع می‌دهند. در هر دو شکل، بعد از خواستگاری و موافقت دو خانواده، خانواده‌ها مراسم «بله‌برون» را برگزار می‌کنند و دختر و پسر نامزد می‌شوند. بعد از نامزدی، مراسم عقد و عروسی را برگزار می‌کنند. فاصله‌ی بین نامزدی، عقد و عروسی برای خانواده‌های مختلف متفاوت است و به شرایط مختلفی بستگی دارد. در گذشته، بیشتر وسایل خانه را خانواده‌ی دختر تهیه می‌کرد و هزینه‌ی خانه و عروسی را خانواده‌ی داماد می‌پرداخت؛ اما امروزه هر دو خانواده هزینه‌های عروسی را پرداخت می‌کنند و در برگزاری مراسم از عروس و داماد حمایت می‌کنند. معمولاً عروس و داماد با یکدیگر و گاهی با خانواده‌های خود خرید عروسی را انجام می‌دهند. قبل از جشن، عروس و داماد به آرایشگاه می‌روند و ماشین عروس را برای تزئین به گل‌فروشی می‌برند. در گذشته، خانه‌ها معمولاً بزرگ بود و مراسم عروسی را در خانه برگزار می‌کردند، اما اکنون در سالن عروسی، باغ یا خانه جشن می‌گیرند. مراسم عروسی را معمولاً شب‌ها برگزار می‌کنند. این مراسم همراه با رقص و شادی است و مهمان‌ها بعد از خوردن شام، عروس و داماد را تا خانه‌ی جدیدشان بدرقه می‌کنند. در شب عروسی، مهمان‌ها به عروس و داماد کادو می‌دهند. این کادو بیشتر پول و گاهی لوازم خانه است. بعضی از خانواده‌ها مراسم «پاتختی» دارند. مهمان‌ها روز بعد از عروسی به خانه‌ی عروس و داماد می‌روند و به آنها کادو می‌دهند. عروس و داماد پس از این مراسم به «ماه عسل» می‌روند.

(۱) در ازدواج سنتی، دخترها و پسرها چطور باهم آشنا می‌شوند؟

(۲) مراسم بله‌برون چه زمانی است؟

(۳) این روزها مخارج عروسی را چه کسی می‌پردازد؟

(۴) امروزه خانواده‌ها مراسم عروسی را کجا برگزار می‌کنند؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다.



과거완료

1) 영어의 과거완료 혹은 대과거와 유사하게, 과거에 일어난 사건보다 더 이전에 일어난 사건을 표현할 때 과거완료를 사용합니다.

2) 동사의 과거분사에 بودن 동사의 과거형을 활용합니다.

예) بارها در اردوهای دانشجویی شرکت کرده بودند.
وقتی رسیدم، هنوز بیرون نرفته بودند.

3) 과거완료의 부정형은 بودن 동사가 아닌 본동사의 과거분사형태에 부정접두사를 붙여서 만듭니다.

예) این فیلم را ندیده بودیم.



(۱) برادرت خیلی زود وارد دانشگاه شد. او برای قبولی در دانشگاه چه کارهایی انجام داده بود؟

(۲) فرشاد کار خوبی پیدا کرد. او برای استخدام، چه دوره‌هایی را گذرانده بود؟



다음을 주제로 친구들과 대화해 봅시다.

(۱) دیروز خیلی خوب گیتار زدی. قبلاً تمرین کرده بودی؟

(۲) غذای دیروز خیلی خوشمزه بود. چه کسی آن را درست کرده بود؟

(۳) وقتی به خانه رسیدی، پدر به خانه برگشته بود؟



ب. شکل درست فعل را بنویسید.

دیروز وقتی گلرخ به خانه رسید، پدر و برادرش ناهار خورده بودند و میز را جمع کرده بودند. مادر در خانه

نبود، اما غذای گلرخ را در یخچال _____ (گذشتن). گلرخ به آشپزخانه رفت و غذایش را گرم کرد و

خورد. قبلاً برادرش ظرف‌های ناهار را _____ (شستن)، پس گلرخ فقط ظرف‌های خودش را شست.

قبل از آمدن گلرخ، پدر چای دم کرده بود. گلرخ چای ریخت و برای همه _____ (بردن). سپس به

اتاقش رفت تا آماده شود، او ساعت پنج با ماهر و قرار داشت. آنها هفته‌ی قبل برای امروز باهم _____

(قرار گذاشتن). ساعت چهار و ربع ماهر و زنگ زد و قرار را (کنسل کردن)، چون حالش خوب نبود.



الف. شکل درست فعل را انتخاب کنید.

(۱) وقتی باران شروع شد، بچه‌ها هنوز به خانه (نرسیده بودند / نرسیدند).

(۲) در مهمانی دیشب، ما اصلاً دسر نخوردیم. چون خیلی غذا (خورده‌ایم / خورده بودیم).

(۳) مسئول کتابخانه به شما کتاب نداد. چون کارت کتابخانه را (نمی‌آوردید / نیاورده بودید).

(۴) دیروز برای اولین بار رئیس دانشکده را دیدم. قبلاً او را (ملاقات نکرده بودم / ملاقات نکرده‌ام).

(۵) هفته‌ی پیش تو با ما به زاهدان نیامدی. پارسال به آنجا (سفر کرده بودی / سفر کرده‌ای) یا دو سال قبل؟

(۶) دیروز پدر تمام روز را خوابید. چون شب قبل، از تهران تا گرگان را (رانندگی می‌کند / رانندگی کرده بود).



1. 러단과 푸리여의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) چرا اطراف میدان نقش جهان سر و صدا زیاد است؟

(۲) چهل ستون از میدان نقش جهان دور است؟

(۳) چرا لادن و پوریا بیرون میدان از تاکسی پیاده شدند؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.

چه خیابان شلوغی!

학습목표

- 조동사를 활용하여 미래시제를 표현하는 방법을 익힙니다.

چه خیابان شلوغی!

چه قشنگ!

او سال آینده خانه را به هتل تبدیل خواهد کرد.

درس نهم

09





다음 대화를 참고하여 좋아하는 관광지의 모습에 대한 대화를 나누어 봅시다.

لادن : چه خیابان شلوغی! دور و بر نقش جهان هیچ وقت خلوت نیست؟

پوریا : نه، اینجا بازار است، منطقه‌ی توریستی هم هست. همیشه شلوغ و پر سر و صداست.

لادن : چه ساختمان قشنگی! آنجا کجاست؟

پوریا : آنجا کاخ چهل ستون است. برمی گردیم و می بینیم.

لادن : وای! چه ترافیک سنگینی! پس کی می رسیم؟

پوریا : چیزی نمانده ... رسیدیم، این هم میدان نقش جهان.

لادن : وای! چه قشنگ! فکر نمی کردم اینقدر بزرگ باشد.

پوریا : باید همین جا پیاده شویم.

لادن : چرا اینجا؟

پوریا : ماشین نمی تواند داخل میدان برود.

لادن : چه جالب! نمی دانستم.



1. 파르누쉬와 머지여르의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) جنگل حرّا کجاست؟

(۲) چه زمانی برای سفر به جنگل حرّا مناسب است؟

(۳) چطور می توانیم به جنگل حرّا برویم؟

(۴) چرا فروش و مازیار امسال به قشم نمی روند؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.

1. 다음 지문을 읽고 물음에 답해봅시다.

خانه‌ی پدری

خانه‌ی پدری آقای یزدی صد و پنجاه سال قدمت دارد و از نظر فرهنگی بسیار ارزشمند است، به همین دلیل آقای یزدی آن را در میراث فرهنگی ثبت کرده است. او سال آینده خانه را به هتل تبدیل خواهد کرد، بنابراین باید قسمت‌های زیادی از آن را بازسازی کند. کوچه‌ی ورودی خانه خیلی باریک است؛ اما آقای یزدی آن را تغییر نخواهد داد، چون یکی از زیبایی‌های خانه است. آقای یزدی مرمت بخشی از ساختمان را شروع کرده است؛ اما بازسازی ساختمان‌های قدیمی بسیار پرهزینه است، به همین دلیل او این روزها دنبال سرمایه‌گذار می‌گردد. برای این کار به روزنامه آگهی داده است و به زودی یک سرمایه‌گذار مناسب پیدا خواهد کرد. ساختمان سه بادگیر دارد. این بادگیرها باید حتماً مرمت شوند، چون به خنک کردن بنا کمک می‌کنند. سالن اصلی خانه آینه‌کاری است و نیاز به مرمت دارد و آینه‌کاران هفته‌ی آینده کار خود را شروع خواهند کرد. این ساختمان زیرزمین بزرگی دارد و آقای یزدی آن را به کارگاه صنایع دستی تبدیل خواهد کرد. این خانه چند حیاط کوچک و بزرگ دارد و آقای یزدی یکی از حیاط‌های خانه را به خانه‌ی هنر یزد خواهد داد. هنرمندان شهر می‌خواهند در آنجا کافه‌کتاب و نمایشگاه داشته باشند.

۱) چرا آقای یزدی خانه‌ی پدری‌اش را در میراث فرهنگی ثبت کرده است؟

۲) به نظر آقای یزدی کوچه‌ی ورودی خانه قابل تغییر نیست. چرا؟

۳) چرا آقای یزدی به تنهایی خانه پدری را مرمت نمی‌کند؟

۴) آقای یزدی چه برنامه‌ای برای زیرزمین خانه‌ی پدری دارد؟

۵) خانه‌ی هنر یزد نمایشگاه‌های هنری را کجا برگزار خواهد کرد؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다. 🎧

다음 대화를 참고하여 자신의 사진 속 여행지를 설명하는 대화를 나누어 봅시다.

فرنوش : مازیار، این عکس کجاست؟

مازیار : جنگل حرّا، در جزیره‌ی قشم است.

فرنوش : چه درخت‌های عجیبی!

مازیار : بله. خیلی عجیبند. ریشه‌ی این درخت‌ها در آب شور است، آنها آب شور را شیرین می‌کنند.

فرنوش : چه عالی! فوق‌العاده است. یعنی ریشه‌ی این درخت‌ها در خاک نیست؟

مازیار : نمی‌دانم. این درخت‌ها موقع مدّ، زیر آب می‌روند؛ موقع جزر به نظر می‌رسد ریشه‌هایشان در خاک است.

فرنوش : چه جالب! این منطقه خیلی گرم است؟

مازیار : بله. دما معمولاً بالای سی درجه است. برای همین، بهترین زمان سفر از اواسط پاییز تا اردیبهشت است.

فرنوش : از راه خشکی می‌توانیم به آنجا برویم؟

مازیار : نه. فقط باید با قایق برویم.

فرنوش : چه هیجان‌انگیز! در این جنگل پرندۀ هم هست؟

مازیار : فقط زمستان‌ها. آنها پرندۀ‌های مهاجر هستند.

فرنوش : پس یک سفر باید به قشم برویم.

مازیار : موافقم، همین زمستان خوب است؟

فرنوش : متأسفانه امسال نمی‌توانم، ایران نیستم.

مازیار : چه حیف! اشکال ندارد. سال بعد می‌رویم.



1. 다음 지문을 읽고 물음에 답해봅시다.

احیاء بناهای تاریخی

بناهای تاریخی و قدیمی از ارزش و اهمیت زیادی برخوردارند و میراث فرهنگی یک کشور هستند. حفظ و نگهداری آنها بسیار مهم است، به همین دلیل دولت‌ها از مردم در احیاء بناهای قدیمی حمایت می‌کنند. علاوه بر بازسازی و مرمت ساختمان‌های قدیمی، مالکان گاهی کاربرد آنها را نیز عوض می‌کنند. احیاء بناهای تاریخی، از تخریب این آثار ارزشمند جلوگیری کرده است و باعث اشتغال‌زایی و افزایش درآمد شده است. بعضی از این خانه‌ها را به هتل و مهمانسرا تبدیل کرده‌اند؛ مانند کاروانسرای عباسی در اصفهان، هتل داد در یزد، هتل عامری در کاشان و.... . بعضی از این خانه‌ها موزه شده‌اند؛ مانند خانه موزهی دکتر معین، باغ فردوس، موزهی زمان در تهران و.... . از بعضی خانه‌ها هم به عنوان رستوران و کافه استفاده می‌کنند؛ مانند خانه‌ی شاپور در شیراز، کافی‌شاپ جای‌بار و رستوران سنتی نان و نمک در تهران..... . در سراسر ایران خانه‌های سنتی زیادی وجود دارد. میراث فرهنگی بافت قدیمی شهرها را حفظ کرده است، بخش خصوصی هم برخی از این بناها را بازسازی کرده است و در آینده هم بسیاری از آنها را مرمت خواهد کرد.

(۱) چرا دولت از بازسازی ساختمان‌های قدیمی حمایت می‌کند؟

(۲) این روزها از خانه‌های تاریخی چه استفاده‌هایی می‌کنند؟

(۳) چه کسانی بناهای قدیمی در شهرها را مرمت می‌کنند؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다.



감탄문

1) 감탄문은 두 가지 방식으로 표현할 수 있습니다.

- 의문사 + 형용사
- 의문사 + 명사(구) + /i/

예) چه قشنگ!

چه گلی!

چه خیابان شلوغی!

2) 명사 혹은 명사구 다음의 /i/ 음가는 명사(구) 마지막 음절에 따라, ای, یی, یی 등으로 표기할 수 있습니다.

미래시제

1) 일반적으로 페르시아어에서 미래시제를 나타내는 방법은 현재시제를 활용하는 것입니다.

2) 그러나 조동사 خواستن을 활용하여 단순미래를 나타내는 방법도 있습니다. 이 형태는 주로 문어체 또는 공식식상에서의 연설, 담화 등에 사용됩니다.

3) 조동사 خواستن의 현재어근 خواه을 사용합니다. 조동사의 현재어근에 현재 인칭-수 어미를 추가하여 조동사의 형태를 완성하고, 본동사는 항상 과거어근의 형태로 사용합니다. 이때, 조동사가 본동사를 선행합니다.

4) 조동사의 현재어근 및 현재 수-인칭어미를 사용하여도, 현재시제 활용과 달리 접두사 می는 사용하지 않습니다.

5) 부정형은 부정접두사를 조동사에 부가하여 나타냅니다.

예) فردا این نامه را خواهم فرستاد.

امسال به ایران نخواهد رفت.



(۱) به نظر شما بیست سال بعد، روابط انسان‌ها چگونه خواهد بود؟

(۲) به نظر شما در آینده، در حمل و نقل چه تغییراتی اتفاق خواهد افتاد؟



다음을 주제로 친구들과 대화해 봅시다.

(۱) بعد از فارغ‌التحصیلی، چه کار خواهید کرد؟

(۲) تعطیلات سال آینده کجا خواهید رفت؟

(۳) بعد از کارآموزی، شرکت شما را استخدام خواهد کرد؟



ب. وصل کنید.

(۱) آمبولانس را می‌بینی؟ الف. بله، تازه خریده‌ام.

(۲) سه ساعت است در ترافیک هستیم. ب. آره، الان برای یک لیوان چای می‌آورم.

(۳) این کتاب را بارها خوانده‌ام. پ. آره، چه تصادف وحشتناکی!

(۴) چه هوای سردی! دارم یخ می‌زنم. ت. چه جالب! من هم آن را مطالعه کرده‌ام.

(۵) چه بوی خوبی! عطر زده‌ای؟ ث. چه گران! برند است؟

(۶) این کتانی را یک میلیون تومان خریده‌ام. ج. چه خیابان شلوغی!



الف. شکل درست فعل را بنویسید.

(۱) در آینده‌ی نزدیک، دولت نتیجه‌ی انتخابات را _____ (اعلام کردن).

(۲) من و ثریا به زودی عکس‌های عروسیمان را به شما _____ (نشان دادن).

(۳) ببخشید استاد، شما برای شهرداری مجسمه‌ی خیام را _____ (ساختن)؟

(۴) به زودی اتریش نمایشگاه پوشاک برگزار می‌کند. تو در آن _____ (شرکت کردن)؟

(۵) فرانک جان، نگران نباش. هیچ‌وقت راز تو را به هیچ‌کس _____ (گفتن).

(۶) دانشجویان چه زمانی پاورپوینت‌های پایان‌ترم را _____ (ارائه کردن)؟

이란의 자연환경과 건축 (محیط طبیعی و معماری ایران)

인간이 생활하는 공간은 자연환경 및 기후 조건의 영향을 받습니다. 이란은 한반도의 약 7배, 대한민국 영토의 약 13배에 달하는 광대한 영토를 가지고 있는 국가인 만큼 다양한 지역에서 거주 환경에 차이가 있을 수밖에 없습니다. 따라서 다양한 환경을 가진 이란의 각 지역은 지역의 특색에 맞게 전통적인 가옥의 형태를 발전시켜, 더운 날씨에는 시원하게, 춥고 건조한 날씨에는 따뜻하게 생활할 수 있도록 하였습니다. 이 중 특색 있는 건축 구조로 버드기르(بادگیر)와 카나트(قنات)를 들 수 있습니다. 이는 무더운 사막에서 시원한 공기를 잡아두기 위한 기술입니다. 버드기르는 탑의 형태로 건물 지붕의 특정 높이에 설치되어 산들바람을 가두어 그것을 건물 내 지하로 옮겨서 방과 거실 등에 시원한 바람을 끌어가게 합니다. 이러한 방식으로 버드기르는 덥고 건조한 지역에서 에어컨으로서 작용했습니다. 일부 주택에는 지하에 ‘업 안버르(آب انبار)’라고 불리는 물 저장고도 있었는데, 버드기르를 통해 들어온 공기가 물 저장고 쪽으로도 연결되어 있어 저장고의 물을 시원하게 만들었습니다.

물 저장고의 물은 카나트라 불리는 지하수 관개수로를 통해 끌어왔습니다. 카나트는 고온 건조한 지역에서 물의 배급을 적절하게 조절하는데 적합한 시스템으로, 인류 최초로 카나트를 건설한 이란인들은 이를 주거와 농경에 필요한 물을 적절하게 분배하는 수단으로 사용하였습니다. 이란의 주택에서는 이 카나트로부터 끌어온 물을 물 저장고에 가두어 집에서 다양한 목적으로 물을 사용하였습니다(『사진으로 보는 이란의 대중문화(곽새라 2018)』 中).



야즈드 고대 도시



Naghsh-e Jahan 광장에 있는 이맘 모스크(Masjed-e Imam)



1. 쉬머와 파르허드의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) چرا خانواده‌ی شیما می‌خواهند به خانه‌ی جدید بروند؟

(۲) خانواده‌ی شیما کجا می‌خواهند خانه بخرند؟

(۳) خانواده‌ی شیما برای خرید خانه پس‌انداز کافی دارند؟

(۴) فرهاد چگونه می‌تواند به شیما کمک کند؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.

اگر پول داشته باشم، به سفر می‌روم.

학습목표

• 조건과 그에 따른 결과를 표현하는 방법을 익힙니다.

اگر هوا خوب باشد، به جنگل گلستان می‌رویم.
اگر پول خانه و ماشین کافی نباشد، از بانک وام می‌گیرم.
اگر دوستش همراه او باشد، گاهی دوستش رانندگی می‌کند.

درس دهم

10

درس دهم
10

اگر پول داشته باشم، به سفر می‌روم.



다음 대화를 참고하여 나에게 충분한 돈이 있다면 무엇을 하고 싶은지 대화를 나누어 봅시다.

شیما : می‌خواهیم خانه‌مان را عوض کنیم.

فرهاد : چه حیف! خانه‌تان خیلی بزرگ و خوب است.

شیما : بله اما ما مانم زانو درد دارد، ساختمان ما هم آسانسور ندارد.

فرهاد : خانه پیدا کرده‌اید؟

شیما : بله. یک خانه در منطقه‌ی سعادت‌آباد دیده‌ایم.

فرهاد : خانه‌های آن منطقه خیلی گران شده‌اند.

شیما : بله. این خانه را می‌فروشیم، کمی هم پس‌انداز داریم. اگر بنگاه هم ماشینم را خوب بخرد، آنجا را می‌گیریم.

فرهاد : اگر پول ماشین کم باشد، چه کار می‌کنی؟

شیما : اگر پول خانه و ماشین کافی نباشد، از بانک وام می‌گیرم.

فرهاد : اگر وام به موقع حاضر نشود، من می‌توانم کمی به تو قرض بدهم.

شیما : خیلی لطف می‌کنی، ممنون.

فرهاد : خواهش می‌کنم.



1. 비더와 마즈닥의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) مزدک با دوستانش سه‌شنبه به شمال می‌رود؟

(۲) ویدا و دوستانش در سفر شمال کجا اقامت می‌کنند؟

(۳) اگر در جنگل آتش روشن کنند، چه اتفاقی می‌افتد؟

(۴) جنگلبانی چه امکاناتی برای آشپزی آماده کرده است؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.



1. 다음 지문을 읽고 물음에 답해봅시다.

فرزاد در سفر

فرزاد عکاس حرفه‌ای است و بیشتر از طبیعت عکاسی می‌کند. او سالی چندبار به سفر می‌رود و در سفرها اغلب از ماشین خودش استفاده می‌کند. فرزاد در سفرهای کوتاه معمولاً به هتل نمی‌رود. محلّ اقامت برای او خیلی مهم نیست و سخت نمی‌گیرد. اگر هوا خوب باشد، در طبیعت چادر می‌زند. شهرداری‌ها هم در شهرهای مختلف، پارک‌ها و محل‌هایی را برای چادر زدن مشخص کرده‌اند. پارسال او در یکی از این محل‌ها ماند و از امکانات آن راضی بود. اگر هوا خوب نباشد یا بارانی باشد، در مهمانسرا اقامت می‌کند. فرزاد ترجیح می‌دهد در سفرهای طولانی همسفر داشته باشد، چون نمی‌تواند مدّت زمان زیادی رانندگی کند، همچنین دوست ندارد در مسیر طولانی تنها باشد. اگر با خانواده به سفر برود، خواهرش یا پدرش در رانندگی به او کمک می‌کنند. اگر دوستش همراه او باشد، گاهی دوستش رانندگی می‌کند.

(۱) فرزاد در سفر و انتخاب محلّ اقامت، آدم سختگیری است؟

(۲) در سفر وقتی باران می‌آید، فرزاد کجا می‌ماند؟

(۳) چرا فرزاد تنها به سفرهای طولانی نمی‌رود؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다. 🎧



다음 대화를 참고하여 날씨 상황에 따라 하고 싶은 활동에 대해 대화를 나누어 봅시다.

ویدا : سه‌شنبه‌ی این هفته قرار است به شمال برویم. تو هم بیا. خوش می‌گذرد.

مزدک : اگر رئیس به من مرخصی بدهد، می‌آیم. کجا می‌روید؟

ویدا : اگر هوا خوب باشد، به جنگل گلستان می‌رویم.

مزدک : چه خوب! می‌توانید چادر بزنید؟

ویدا : اگر بارانی نباشد، چادر می‌زنیم. اگر هم باران بیاید، ویلای جنگلی اجاره می‌کنیم.

مزدک : آنجا می‌توانید آتش روشن کنید؟

ویدا : نه، خیلی خطرناک است. اگر جنگلبانی هم ببیند، جریمه می‌کند.

مزدک : پس چطور غذا درست می‌کنید؟

ویدا : جنگلبانی منقل مخصوص باربکیو درست کرده است، آنجا غذا درست می‌کنیم.

مزدک : چه عالی! امیدوارم رئیس به من مرخصی بدهد.

ویدا : ان‌شاءالله، به من خبر بده.

1. 다음 지문을 읽고 물음에 답해봅시다.

پارک جنگلی گلستان

پارک جنگلی گلستان، قدیمی ترین پارک ملی ایران است. این پارک زیستگاه کم نظیری برای حیات وحش است و در شرق استان گلستان قرار دارد. آبشارهای دیدنی زیادی در این پارک وجود دارد. به همین دلیل، هر سال مسافران و گردشگران فراوانی از این جنگل دیدن می کنند. این پارک تفریحی در بخش شرقی و جنوبی دارای آب و هوای سرد و نیمه خشک است و در قسمت غربی آب و هوای مرطوب و معتدل دارد. این منطقه از تنوع گیاهی زیادی برخوردار است. می توانید رودخانه های مختلفی را در این پارک ببینید. وجود دره ها و کوه های متنوع در این پارک هم زیبایی آن را بیشتر کرده است. تعداد زیادی چشمه های فصلی و دائمی در این جنگل وجود دارد. در هر فصلی می توانید به پارک جنگلی گلستان سفر کنید و از زیبایی های آن لذت ببرید. اگر در فصل بهار به آنجا بروید، می توانید طبیعت تازه و گل های خوش رنگ را تماشا کنید. اگر در فصل تابستان به آنجا سفر کنید، حیوانات مختلفی را خواهید دید. در فصل پاییز هم قارچ های زیادی در این منطقه رشد می کنند و مناظر شگفت انگیز و جالبی را به وجود می آورند. همچنین، در فصل زمستان می توانید منظره های برفی زیبایی را ببینید و لذت ببرید.

(۱) جنگل گلستان کجاست؟

(۲) آب و هوای پارک گلستان چگونه است؟

(۳) در طبیعت جنگل گلستان چه چیزهای زیبا و متنوعی وجود دارد؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다. 🎧

조건문

1) 조건문을 표현할 때, 조건을 나타내는 절에는 **اگر**를 사용합니다.

2) 조건은 종속절로 표현하고, 조건이 만족된 경우의 결과는 주절에 표현합니다.

3) 이 경우, 종속절 내의 동사는 가정형으로 활용합니다.

4) 주절의 동사는 현재형, 명령형, 미래형으로 활용합니다.

- 예) اگر زود بروی، او را می بینی.
اگر او را ببینی، این کتاب را به او بده.
اگر زود بروی، او را خواهی دید.



(۱) اگر یک میلیون دلار به شما بدهند، با آن پول چه کار می کنید؟

(۲) اگر کار مورد علاقه تان را پیدا نکنید، چه کار می کنید؟



다음을 주제로 친구들과 대화해 봅시다.

(۱) اگر در امتحان نمره ی خوبی نگیری، چه کار می کنی؟

(۲) اگر در سفر مدارک و کیف پولت را گم کنی، چه کار می کنی؟

(۳) اگر دوستت با تو قهر کند، چه کار می کنی؟



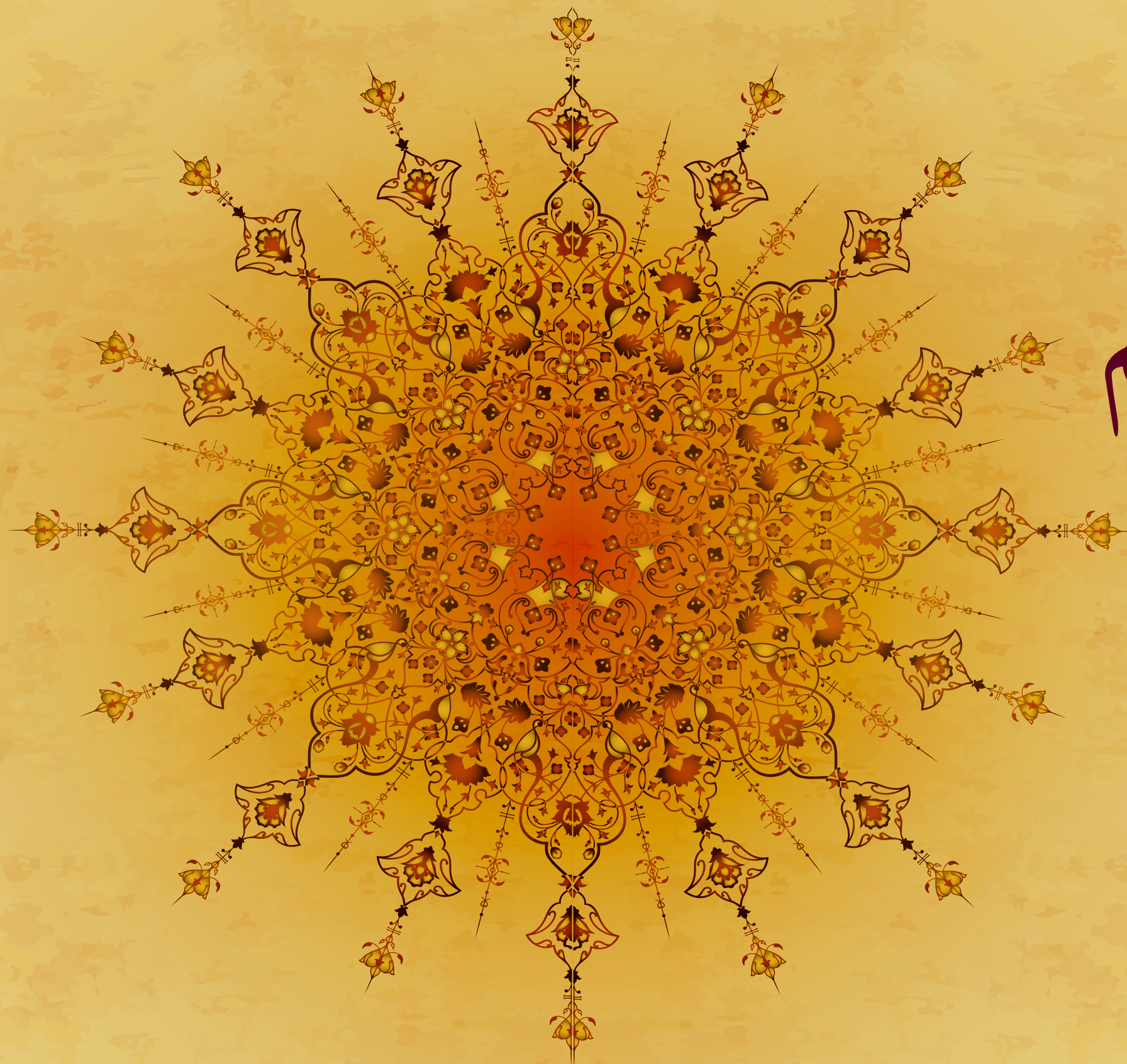
ب. وصل کنید.

- (۱) اگر دندان درد داشته باشید، الف. پلیس شما را جریمه می کند.
- (۲) اگر حسابی درس بخوانی، ب. کوهنوردی را کنسل می کنیم.
- (۳) اگر به موقع بیدار شوید، پ. نباید غذای داغ بخورید.
- (۴) اگر هوا طوفانی شود، ت. ماهی ها می میرند.
- (۵) اگر در جای نامناسب پارک کنید، ث. حتماً در امتحان قبول می شوی.
- (۶) اگر آب رودخانه را آلوده کنید، ج. به اتوبوس می رسید.



الف. شکل درست فعل را بنویسید.

- (۱) اگر دیر به خانه بروی، پدر و مادرت _____ (عصبانی شدن)؟
- (۲) اگر پولتان را پس انداز نکنید، نمی توانید پریتر _____ (خریدن).
- (۳) به دانشگاه می روم. اگر کتابخانه باز _____ (بودن)، کتاب ها را پس می دهم.
- (۴) اگر ما مدارک را امروز _____ (پست کردن)، به موقع به دانشگاه می رسد؟
- (۵) اگر تکلیف هایم را زود تمام کنم، در کارها به شما _____ (کمک کردن).
- (۶) اگر یاسمن را _____ (دیدن)، لطفاً شماره تلفنش را برای من بگیر.



ضمائم

부록

듣기 지문	140
해석	156
정답	166
어휘	172

درس اول

گوش کنیم-۲

می خواهی چه کار کنی؟

1.

بهرام : من به موسیقی علاقه دارم. می خوام برم کلاس پیانو.

نسیم : من بیشتر ورزش می کنم. کوهنوردی خیلی دوست دارم.

روزهای تعطیل معمولاً می رم کوه.

بهرام : موسیقی دوست نداری؟

نسیم : نه خیلی. به سینما و تئاتر بیشتر علاقه دارم. تو چطور؟

بهرام : منم فیلم دوست دارم و گاهی می رم سینما.

نسیم : من می خوام آخر هفته برم سینما آزادی. دو تا بلیت دارم.

تو هم می آی؟

بهرام : حتماً. چه ساعتی؟

نسیم : جمعه ساعت پنج بعدازظهر.

بهرام : ممنونم.

3.

بهرام : من به موسیقی علاقه دارم و می خوام به کلاس پیانو

بروم.

نسیم : من بیشتر ورزش می کنم. کوهنوردی را خیلی دوست

دارم. روزهای تعطیل معمولاً به کوه می روم.

بهرام : موسیقی دوست نداری؟

نسیم : نه خیلی. به سینما و تئاتر بیشتر علاقه دارم. تو چطور؟

بهرام : من هم فیلم دوست دارم و گاهی به سینما می روم.

نسیم : من می خوام آخر هفته به سینما آزادی بروم. دو بلیت

دارم، با من می آی؟

1.

سعید : فردا کلاس نداریم. برنامه ت چیه؟

پریسا : هفته ی پیش یه کتاب خریدم. می خوام اونو بخونم.

سعید : کتاب درسی خریدی؟

پریسا : نه، یه رمان جدید خریدم. تو فردا چی کار می کنی؟

سعید : من بازی های کامپیوتری خیلی دوست دارم. می خوام

بازی کنم.

پریسا : می ری گیم نت؟

سعید : نه، می خوام بمونم خونه، کمی بازی کنم و کمی هم

استراحت کنم.

3.

سعید : فردا کلاس نداریم، برنامه ات چیست؟

پریسا : هفته ی پیش یک کتاب خریدم، می خوام آن را بخوانم.

سعید : کتاب درسی خریدی؟

پریسا : نه، یک رمان جدید خریدم. تو فردا چه کار می کنی؟

سعید : من بازی های کامپیوتری خیلی دوست دارم. می خوام

بازی کنم.

پریسا : به گیم نت می روی؟

سعید : نه، می خوام در خانه بمانم، کمی بازی کنم و کمی هم

استراحت کنم.

مهرداد : باشه، زنگ می زنم.

بهرام : حتماً. چه ساعتی؟

نسیم : جمعه، ساعت پنج بعدازظهر.

3. بهرام : ممنونم.

شیرین : جمعه عصر قرار است با بچه ها به کنسرت شجریان

برویم. تو هم می آی؟

مهرداد : واقعاً؟! اما این جمعه باید به خانه ی پدری بروم.

شیرین : مهرداد، حیف است. کنسرت شجریان سالی یک بار

است. یک روز دیگر به آنجا برو.

مهرداد : فکر بدی نیست. شاید به مهمانی نروم و با شما بیایم. با

بچه های دانشگاه می روی؟

شیرین : بله، بچه های دانشگاه هستند. شاید بچه های کلاس سه تار

هم باشند.

مهرداد : خیلی خوب است. خوش می گذرد.

شیرین : راستی، بعد از کنسرت هم شاید باهم شام بخوریم.

تو هم برای شام می مانی؟

مهرداد : الان نمی دانم.

شیرین : پس تا شب به من خبر بده.

مهرداد : باشد، زنگ می زنم.

گوش کنیم-۲

سینا : هفته ی بعد می خوام برم لهستان. چمدونم شکسته اس، باید

یه چمدون بخرم.

بهاره : من بهت قرض میدم. الان فصل سفره، چمدون خوب

شیرین : پس تا شب بهم خبر بده.

مهرداد : الان نمی دونم.

تو هم برا شام می مونی؟

1. شیرین : راستی، بعد از کنسرت هم شاید باهم شام بخوریم.

مهرداد : خیلی خوبه. خوش می گذره.

شاید بچه های کلاس سه تارم باشن.

شیرین : بله، بچه های دانشگاه هستن.

بچه های دانشگاه می ری؟

مهرداد : فکر بدی نیس. شاید نرم مهمونی و با شما بیام. با

دیگه برو اونجا.

شیرین : مهرداد، حیفه. کنسرت شجریان سالی یه باره. یه روز

مهرداد : واقعاً؟! اما این جمعه باید برم خونه ی پدری بروم.

می آی؟

شیرین : جمعه عصر قراره با بچه ها بریم کنسرت شجریان. تو هم

1.

درس دوم

شاید با شما بیایم.

گوش کنیم-۱

بلدم. آلمانی‌آم می‌تونم صحبت کنم. مصاحبه‌کننده : تو بخش صادرات، نیرو لازم داریم. شما می‌تونین با این بخش همکاری کنین؟ افشین : بله. به خاطر تجربه‌ی بازاریابی، با کار این بخش آشنا هستم. مصاحبه‌کننده : ما دو شیفت کاری داریم. شیفت صبح و شیفت شب. شما تو کدوم شیفت می‌تونین کار کنین؟ افشین : برا من فرقی نداره، اما شیفت صبحو ترجیح می‌دم. مصاحبه‌کننده : گاهی سفر کاری‌آم داریم. شما می‌تونین برین؟ مشکلی ندارین؟ افشین : نه، مشکلی ندارم. می‌تونم با خانواده برم؟ مصاحبه‌کننده : بستگی داره به شرایط.	منشی دکتر : پس لطفاً یادداشت کنین sha123yan@gmail.com بازاریاب : خیلی ممنون، لطف کردین. 3. بازاریاب : سلام. من از شرکت سینادارو تماس می‌گیرم. می‌خواهم با دکتر شایان صحبت کنم. منشی دکتر : الان آقای دکتر مریض دارند و نمی‌توانند با شما صحبت کنند. امرتان را بفرمایید. بازاریاب : می‌خواهم داروی جدیدمان را به ایشان معرفی کنم. منشی دکتر : می‌توانید فردا تماس بگیرید؟ بازاریاب : نه متأسفانه. فردا برای یک سفر کاری به خارج از کشور می‌روم. منشی دکتر : پس لطفاً اطلاعات را برای ایشان ایمیل کنید. بازاریاب : بله، اما من ایمیل آقای دکتر را ندارم. منشی دکتر : پس لطفاً یادداشت کنید sha123yan@gmail.com 3. بازاریاب : سلام. خوش آمدید. لطفاً خودتان را معرفی کنید. افشین : افشین بهادری هستم. سی سالمه است. رشته‌ی دانشگاهی من تجارت است. در بازاریابی هم تجربه دارم. مصاحبه‌کننده : می‌توانید انگلیسی صحبت کنید؟ افشین : بله، آیلتس شش و نیم دارم. کمی هم روسی بلدم. آلمانی هم می‌توانم صحبت کنم. مصاحبه‌کننده : در بخش صادرات، نیرو لازم داریم. شما می‌توانید با این بخش همکاری کنید؟ افشین : افشین بهادری هستم. سی سالمه. رشته‌ی دانشگاهی من تجارته. در بازاریابی هم تجربه دارم. مصاحبه‌کننده : می‌تونین انگلیسی صحبت کنین؟ افشین : بله، آیلتس شیش و نیم دارم. کمی هم روسی بلدم. آلمانی هم می‌تونم صحبت کنم. مصاحبه‌کننده : در بخش صادرات، نیرو لازم داریم. شما می‌تونید با این بخش همکاری کنید؟ افشین : بله، اما من ایمیل آقای دکتر ندارم.
بهاره : مجتمع تجاری نور، نزدیک اداره‌ی پست. سینا : آهان، بلدم... اما دوست ندارم تنها بروم. بهاره : به نظر من، بهتر است با مهران بروی. شاید به خاطر مهران، تخفیف هم بگیریم. سینا : پس امشب باید با مهران تماس بگیرم. 3. سینا : مغازش کجاست؟ بهاره : مجتمع تجاری نور، نزدیک اداره‌ی پست. سینا : آهان، بلدم... اما دوس ندارم تنها برم. بهاره : به نظر من، بهتره با مهران بری. شاید به خاطر مهران تخفیفم بگیریم. سینا : پس امشب باید با مهران تماس بگیرم.	بهاره : مجتمع تجاری نور، نزدیک اداره‌ی پست. سینا : آهان، بلدم... اما دوست ندارم تنها بروم. بهاره : به نظر من، بهتر است با مهران بروی. شاید به خاطر مهران، تخفیف هم بگیریم. سینا : پس امشب باید با مهران تماس بگیرم. 3. سینا : مغازش کجاست؟ بهاره : مجتمع تجاری نور، نزدیک اداره‌ی پست. سینا : آهان، بلدم... اما دوس ندارم تنها برم. بهاره : به نظر من، بهتره با مهران بری. شاید به خاطر مهران تخفیفم بگیریم. سینا : پس امشب باید با مهران تماس بگیرم.
1. سینا : هفته‌ی بعد می‌خواهم به لهستان بروم. چمدانم شکسته است. باید یک چمدان بخرم. بهاره : من به تو قرض می‌دهم. الان فصل سفر است، چمدان خوب شاید گران باشد. سینا : ممنون، اما بهتر است بخرم. از کجا باید بگیرم؟ بهاره : دنبال برند خاصی هستی؟ سینا : نه، برندش مهم نیست. فقط جنسش خوب باشد. بهاره : خوب... دوست مهران مغازه‌ی کیف و کفش دارد. شاید چمدان هم داشته باشد. سینا : مغازه‌اش کجاست؟	1. سینا : هفته‌ی بعد می‌خواهم به لهستان بروم. چمدانم شکسته است. باید یک چمدان بخرم. بهاره : من به تو قرض می‌دهم. الان فصل سفر است، چمدان خوب شاید گران باشد. سینا : ممنون، اما بهتر است بخرم. از کجا باید بگیرم؟ بهاره : دنبال برند خاصی هستی؟ سینا : نه، برندش مهم نیست. فقط جنسش خوب باشد. بهاره : خوب... دوست مهران مغازه‌ی کیف و کفش دارد. شاید چمدان هم داشته باشد. سینا : مغازه‌اش کجاست؟

درس سوم

می‌توانید فردا تماس بگیرید؟

گوش کنیم-۱

بردیا : نه، املت درست نمی‌کنه. داره کوکو سبزی درست می‌کنه. افشین : بله. به خاطر تجربه‌ی بازاریابی، با کار این بخش شیوا : تو داری چی کار می‌کنی؟ آشنا هستم.

بردیا : دارم یوتیوب تماشا می‌کنم. مصاحبه‌کننده : ما دو شیفت کاری داریم. شیفت صبح و شیفت شب. شما در کدام شیفت می‌توانید کار کنید؟

3. افشین : برای من فرقی ندارد، اما شیفت صبح را ترجیح می‌دهم. شیوا : پدر هنوز در اداره است؟

بردیا: نه، در حیاط است. دارد ماشین می‌شوید. مصاحبه‌کننده : گاهی سفر کاری هم داریم. شما می‌توانید بروید؟ شیوا: خانه خیلی ساکت و آرام است. فرید و پیمان نیستند؟ مشکلی ندارید؟

بردیا: چرا، در اتاقشان هستند. دارند درس می‌خوانند. افشین : نه، مشکلی ندارم. می‌توانم با خانواده بروم؟ مصاحبه‌کننده : به شرایط بستگی دارد.

بردیا: نه هنوز. مامان در آشپزخانه است، دارد شام را آماده می‌کند.

شیوا : دارد املت درست می‌کند؟ درس چهارم
بردیا: نه، املت درست نمی‌کند. دارد کوکو سبزی درست دارید چه کار می‌کنید؟

می‌کند. شیوا : تو داری چه کار می‌کنی؟ گوش کنیم-۱

بردیا: دارم یوتیوب تماشا می‌کنم. 1. شیوا : پدر هنوز اداره‌اس؟

بردیا : نه، تو حیاطه. داره ماشین می‌شوره. 1. شیوا : خونه خیلی ساکت و آرومه. فرید و پیمان نیستن؟

بردیا : چرا، تو اتاقشون هستن. دارن درس می‌خونن. خانم براتی : چرا هستن. شما دنبال آقای اسدی می‌گردین؟ شیوا : شام آماده‌اس؟

آقای شیری : نه، اونو تو راهرو دیدم، داره قهوه می‌ریزه. می‌خوام بردیا : نه هنوز. مامان تو آشپزخونه‌اس، داره شامو آماده می‌کنه. شیوا : داره املت درست می‌کنه؟ آقای بهرامیو ببینم.

خانم براتی : آقای بهرامی داره با رئیس صحبت می‌کنه. آقای شیری : داره درباره‌ی وام‌ها صحبت می‌کنه؟

خانم براتی : نه. می‌خواهد مرخصی بگیره، رئیس باید نامه‌ی مرخصیشو امضا کنه.

آقای شیری : شما وقت دارین این گزارشو چک کنین؟ خانم براتی : الان نه، دارم گزارشای مالیو پرینت می‌کنم تا به رئیس بدم. لطفاً بذارین رو میزم، بعداً می‌خونم.

آقای شیری : خیلی ممنون. منم دارم پرونده‌ی بیمه رو کامل می‌کنم. پس لطفاً زودتر گزارشو بخونین. درس پنجم
وقتی دانش‌آموز بودم، بسکتبال بازی می‌کردم.

1. خانم براتی : چشم، حتماً. گوش کنیم-۱

شادمهر: وقتی دانش‌آموز بودی، هندبال بازی می‌کردی؟ افسون : نه. هندبال زیاد دوست نداشتم، بسکتبال بازی می‌کردم.

شادمهر: از سالن مدرسه استفاده می‌کردین؟ افسون : بله. تو سالن مدرسه تمرین می‌کردیم. ولی محلّ مسابقاتو هر سال عوض می‌کردن.

شادمهر: تو مجموعه ورزشی آزادی مسابقه می‌دادین؟ افسون : نه، گاهی اونجا بازی می‌کردیم؛ اما مسابقات مدارس

تو مجموعه ورزشی شهید شیرودی بود. تو چطور؟ شادمهر: وقتی دانش‌آموز بودم، اهل ورزش نبودم. عضو تیم

ریاتیک مدرسه بودم. تو مسابقات ریاتیک شرکت می‌کردیم. چن بارم برنده شدیم.

افسون : آفرین. نمی‌دونستم. شادمهر: ممنون.

خانم براتی : الان نه، دارم گزارش‌های مالی را پرینت می‌کنم تا به رئیس بدهم. لطفاً روی میزم بگذارید، بعداً می‌خوانم. 3.

می کردی؟

میبنا : داشتم جارو می کردم. صدای جاروبرقی خیلی بلند بود،

نشنیدم.

کوروش: یک ساعت پیش هم جواب ندادی، نگران شدم.

میبنا : در حیاط بودم. داشتم لباس ها را پهن می کردم. چیزی

شده است؟!

کوروش: نه. داشتم به خانه می آمدم، ماشینم پنچر شد. کمی دیر

می رسم. نگران نباش.

میبنا : باشد. ممنون زنگ زدی. مراقب خودت باش.

کوروش: قربانت، فعلاً.

گوش کنیم-۱

1.

کوروش: الو، سلام. کجایی؟

میبنا : سلام خونه ام. چطور؟

کوروش: چن بار زنگ زدم، جواب ندادی! داشتی چی کار

می کردی؟

میبنا : داشتم جارو می کردم. صدای جاروبرقی خیلی بلند بود،

نشنیدم.

1.

کوروش: یه ساعت پیشم جواب ندادی. نگران شدم.

میبنا : تو حیاط بودم. داشتم لباسا رو پهن می کردم.

چیزی شده؟!

کوروش: نه. داشتم میومدم خونه، ماشینم پنچر شد. کمی دیر

می رسم. نگران نباش.

میبنا : باشه. ممنون زنگ زدی. مراقب خودت باش.

کوروش: قربونت، فعلاً.

3.

کوروش: الو، سلام. کجایی؟

میبنا : سلام در خانه ام. چطور؟

کوروش: چند بار زنگ زدم، جواب ندادی! داشتی چه کار

برگشتیم خونه. تو نوی پارکینگ موندی؟

پوران : شما از خونه رفتین بیرون؟

مهدی : داشتیم می رفتیم طرف پله ها، ولی زلزله تموم شد و

بهداد: چرا. مشتریا رو هم راهنمایی می کردم، اما بیشتر ترجمه

می کردم. گاهی هم برا شرکتای تجاری ایمیل می فرستادم

و ایمیل رو جواب می دادم.

دنیز : کارای زیادی انجام می دادی!

بهداد: بله، دوس داشتم همه ی کارا رو یاد بگیرم، برا همین به

همه کمک می کردم.

دنیز : چه مدت اونجا بودی؟

بهداد: تقریباً یه سال اونجا کار کردم. خیلی مفید بود.

3.

دنیز : دوره ی کارآموزی کجا بودی؟

بهداد: به یک شرکت نیمه خصوصی می رفتم.

دنیز : آنجا چه کار می کردی؟

بهداد: بیشتر، کارهای اداری را انجام می دادم.

دنیز : با مشتری ها ارتباط نداشتی؟

بهداد: چرا. مشتری ها را هم راهنمایی می کردم، اما بیشتر ترجمه

می کردم. گاهی هم برای شرکت های تجاری ایمیل

می فرستادم و ایمیل ها را جواب می دادم.

دنیز : کارهای زیادی انجام می دادی!

بهداد: بله، دوست داشتم همه ی کارها را یاد بگیرم، برای همین

به همه کمک می کردم.

دنیز : چه مدت آنجا بودی؟

بهداد: تقریباً یک سال آنجا کار کردم. خیلی مفید بود.

شادمهر: وقتی دانش آموز بودی، هندبال بازی می کردی؟

افسون : نه. هندبال زیاد دوست نداشتم، بسکتبال بازی می کردم.

شادمهر: از سالن مدرسه استفاده می کردید؟

افسون : بله. در سالن مدرسه تمرین می کردیم، ولی محلّ

مسابقات را هر سال عوض می کردند.

شادمهر: در مجموعه ی ورزشی آزادی مسابقه می دادید؟

افسون : نه، گاهی آنجا بازی می کردیم؛ اما مسابقات مدارس در

مجموعه ی ورزشی شهید شیرودی بود. تو چطور؟

شادمهر: وقتی دانش آموز بودم، اهل ورزش نبودم. عضو تیم

رباتیک مدرسه بودم. در مسابقات رباتیک شرکت

می کردیم. چند بار هم برنده شدیم.

افسون : آفرین. نمی دانستم.

شادمهر: ممنون.

گوش کنیم-۲

1.

دنیز : دوره ی کارآموزی کجا بودی؟

بهداد: می رفتم یه شرکت نیمه خصوصی.

دنیز : اونجا چی کار می کردی؟

بهداد: بیشتر، کارای اداریو انجام می دادم.

دنیز : با مشتریا ارتباط نداشتی؟

رهام : دَسْتون درد نکنه، خیلی نگران بودم.

بهرنگ : به اصفهان، شیراز، یزد و کاشان رفته‌ام.

آیه : به شهرهای زیادی رفته‌ای! غار علی‌صدر را دیده‌ای؟

3. بهرنگ : نه. هنوز به همدان نرفته‌ام. دوست داشتم به همدان و

رهام : الو، سلام مامان.

تبریز هم بروم، اما هوا مناسب نبود.

مامان : سلام. رهام تویی؟! آیه : میرزاقاسمی خورده‌ای؟

رهام : بله، منم. با گوشی دوستم زنگ می‌زنم. موبایلم را پیدا

نمی‌کنم. در خانه نیست؟

بهرنگ : بله. تا حالا یک بار خورده‌ام، اما آن موقع در ایران نبودم.

آیه : بهترین میرزاقاسمی را می‌توانی در گیلان بخوری.

بهرنگ : من هم شنیده‌ام. هفته‌ی آینده به رشت می‌روم، حتماً

امتحان می‌کنم.

رهام : شاید روی میزم، کنار چراغ مطالعه باشد.

مامان : پسر، اینجا نیست. با خودت به باشگاه نبرده‌ای؟

رهام : نه، به آنجا هم زنگ زده‌ام، در باشگاه جا نگذاشته‌ام.

مامان : بگذار آشپزخانه را هم چک کنم.

رهام : آره مامان، ممکن است کنار چای‌ساز باشد. چون وقتی

چایی می‌خوردم، گوشی در دستم بود.

مامان : پیدا کردم. همین جاست. نگران نباش.

رهام : دستتان درد نکند، خیلی نگران بودم.

نمی‌کنم. خونه نیس؟

مامان : الان نگا می‌کنم. کجا گذاشتی؟

رهام : شاید رو میزم، کنار چراغ مطالعه باشه.

مامان : پسر، اینجا نیس. با خودت نبردی باشگاه؟

رهام : نه. به اونجام زنگ زدم، باشگاه جا نذاشتم.

مامان : بذار آشپزخونه رو هم چک کنم.

رهام : آره مامان، ممکنه کنار چای‌ساز باشه. چون وقتی چایی

می‌خوردم، گوشی تو دستم بود.

مامان : پیدا کردم. همین جاس. نگران نباش.

درس هشتم

وقتی رسیدم، همه منتظر نشسته بودند.

گوش کنیم-۱

بشه.

1.

آیه : کی اومدی ایران؟

بهرنگ : چند هفته‌اس اومدم ایران.

آیه : قبلاً هم ایران بودی؟

بهرنگ : نه. تا حالا ایران نبودم.

آیه : چه جاهاییو دیدی؟

بهرنگ : اصفهان، شیراز، یزد و کاشان رفتم.

آیه : شهرای زیادی رفتی! غار علی‌صدرو دیدی؟

بهرنگ : نه. هنوز نرفتم همدان. دوس داشتم همدان و تبریزم برم،

اما هوا مناسب نبود.

آیه : میرزاقاسمی خوردی؟

بهرنگ : بله. تا حالا یه بار خوردم، اما اون موقع ایران نبودم.

آیه : بهترین میرزاقاسمیو میتونی تو گیلان بخوری.

بهرنگ : منم شنیدم. هفته‌ی آینده می‌رم رشت، حتماً امتحان

می‌کنم.

3.

آیه : کی به ایران آمده‌ای؟

بهرنگ : چند هفته است به ایران آمده‌ام.

آیه : قبلاً هم در ایران بوده‌ای؟

بهرنگ : نه. تا حالا در ایران نبوده‌ام.

آیه : چه جاهایی را دیده‌ای؟

پوران : نه. من و بهروزم رفتیم حیاط. صبر کردیم تا زلزله تموم

مهدی : وقتی زلزله شد، داشتی چه کار می‌کردی؟

پوران : من داشتم ماشین را پارک می‌کردم. در پارکینگ تنها بودم

و خیلی ترسیدم. تو داشتی چه کار می‌کردی؟

مهدی : داشتم با همکارم تلفنی صحبت می‌کردم. یک‌دفعه تلفن

قطع شد.

پوران : روشنگ چه کار می‌کرد؟

مهدی : بچه‌ها داشتند می‌خوابیدند و روشنگ داشت برایشان قصه

می‌گفت.

پوران : شما از خانه بیرون رفتید؟

مهدی : داشتیم به طرف پله‌ها می‌رفتیم، ولی زلزله تمام شد و به

خانه برگشتیم. تو در پارکینگ ماندی؟

پوران : نه. من و بهروز هم به حیاط رفتیم. صبر کردیم تا زلزله

تمام بشود.

درس هفتم

چند هفته است به ایران آمده‌ام.

3.	
مهرنوش: دیشب خیلی دیر به خانه برگشتی، کجا بودی؟ مامان	گوش کنیم-۱
نگران شده بود.	1.
سپهر : به فرودگاه رفته بودم.	مهرنوش: دیشب خیلی دیر برگشتی خونه، کجا بودی؟ مامان
مهرنوش: چرا فرودگاه؟	نگران شده بود.
سپهر : دوستم منوچهر بعد از ده سال داشت به ایران می آمد. با	سپهر : رفته بودم فرودگاه.
همکلاسی های قدیمی در فرودگاه قرار گذاشته بودیم.	مهرنوش: چرا فرودگاه؟
مهرنوش: آهان، منوچهر را دیده ام. خیلی پسر مهربان و	سپهر : دوستم منوچهر بعد از ده سال داش میومد ایران. با
خوش برخوردی است. چند سال از هم دور بودید؟	همکلاسیای قدیمی تو فرودگاه قرار گذاشته بودیم.
سپهر : تقریباً ده سال همدیگر را ندیده بودیم.	مهرنوش: آهان، منوچهر و دیدم. خیلی پسر مهربون و
مهرنوش: خب ...	خوش برخوردیه. چن سال از هم دور بودین؟
سپهر : همه به موقع رسیده بودند، بجز من. متأسفانه من خیلی	سپهر : تقریباً ده سال همدیگرو ندیده بودیم.
دیر رسیدم.	مهرنوش: خب ...
مهرنوش: چرا؟ دیر راه افتاده بودی؟	سپهر : همه به موقع رسیده بودن، بجز من. متأسفانه من خیلی
سپهر : نه. در بزرگراه چند ماشین باهم تصادف کرده بودند و	دیر رسیدم.
پلیس، راه های اصلی را بسته بود.	مهرنوش: چرا؟ دیر راه افتاده بودی؟
مهرنوش: خب، چه کار کردی؟	سپهر : نه. تو بزرگراه چن تا ماشین باهم تصادف کرده بودن و
سپهر : منتظر ماندم تا راه باز بشود.	پلیس، راه های اصلیو بسته بود.
مهرنوش: بالاخره منوچهر و بچه ها را دیدی؟	مهرنوش: خب، چی کار کردی؟
سپهر : بله. وقتی به فرودگاه رسیدم همه منتظر من نشسته	سپهر : منتظر موندم تا راه باز بشه.
بودند، داشتند قهوه می خوردند و می خندیدند و ...	مهرنوش: بالاخره منوچهر و بچه ها رو دیدی؟
با هم صحبت کنیم-۲	
1.	

چه خیابان شلوغی!

درس نهم

پویان: نه، کادوی تولّد است. دو هفته پیش، همکلاسی های	گیتی : این عینک آفتابیو تازه خریدی؟ خیلی شیکه.
دبیرستانم برایم جشن گرفته بودند.	پویان : نه، کادوی تولّد. دو هفته پیش، همکلاسیای دبیرستانم
گیتی : همه به خانه ی شما آمده بودند؟	برام جشن گرفته بودن.
پویان: نه. در یک کافی شاپ همدیگر را دیدیم. البتّه من خبر	گیتی : همه اومده بودن خونه ی شما؟
نداشتم همه می آیند.	پویان : نه. تو یه کافی شاپ همدیگرو دیدیم. البتّه من خبر نداشتم
گیتی : به تو نگفته بودند؟	همه میان.
پویان: نه. ماهان با من تماس گرفته بود و من را برای قهوه ی دو	گیتی : به تو نگفته بودن؟
نفره دعوت کرده بود، ولی نگفته بود همه ی بچه ها هستند.	پویان : نه. ماهان با من تماس گرفته بود و منو برای قهوه ی دو
گیتی : پس تو را غافلگیر کردند!	نفره دعوت کرده بود، ولی نگفته بود همه ی بچه ها هستن.
پویان: آره. وقتی رسیدم، کافی شاپ را تزئین کرده بودند، کیک	گیتی : پس تو رو غافلگیر کردن!
خریده بودند، آهنگ گذاشته بودند ...	پویان : آره. وقتی رسیدم، کافی شاپو تزئین کرده بودن، کیک
گیتی : عینک آفتابی بهترین کادویت بود؟	خریده بودن، آهنگ گذاشته بودن ...
پویان: نه. نریمان یک عکس دسته جمعی قدیمی را پیدا کرده بود	گیتی : عینک آفتابی بهترین کادوت بود؟
و برای همه چاپ کرده بود؛ کارش خیلی خاص بود. به	پویان : نه. نریمان یه عکس دسته جمعی قدیمو پیدا کرده بود و
نظرم، آن بهترین کادو بود.	برا همه چاپ کرده بود؛ کارش خیلی خاص بود. به نظرم،
گیتی : می توانی آن را به من نشان بدهی؟!	اون بهترین هدیه بود.
پویان: بله. در گوشی ام عکسش را دارم.....بین،	گیتی : می تونی اونو به من نشون بدی؟!
این همان عکس است.	پویان : بله. تو گوشیم عکسشو دارم... بین این همون عکسه.
گیتی : آفرین! نریمان خیلی باسلیقه است.	گیتی : آفرین! نریمان خیلی باسلیقه اس.

پوریا : چیزی نمانده ... رسیدیم، این هم میدان نقش جهان.	گوش کنیم-۱
لادن : وای! چه قشنگ! فکر نمی‌کردم اینقدر بزرگ باشد.	1.
پوریا : باید همین‌جا پیاده شویم.	لادن : چه خیابون شلوغی! دور و ورِ نقش جهان هیچ و خ خلوت نیس؟
لادن : چرا اینجا؟	پوریا: نه. اینجا بازاره، منطقه‌ی توریستی‌آم هس. همیشه شلوغ و پر سر و صداس.
پوریا : ماشین نمی‌تواند داخل میدان برود.	لادن : چه ساختمون قشنگی! اونجا کجاس؟
لادن : چه جالب! نمی‌دانستم.	پوریا: اونجا کاخ چهل ستونه. برمی‌گردیم و می‌بینیم.
گوش کنیم-۲	1.
لادن : وای! چه ترافیک سنگینی! پس کی می‌رسیم؟	پوریا: چیزی نمونه ... رسیدیم، اینم میدون نقش جهان.
لادن : وای! چه قشنگ! فک نمی‌کردم اینقد بزرگ باشه.	لادن : وای! چه قشنگ! فک نمی‌کردم اینقد بزرگ باشه.
لادن : باید همین‌جا پیاده شیم.	پوریا: باید همین‌جا پیاده شیم.
لادن : چرا اینجا؟	لادن : چرا اینجا؟
پوریا: ماشین نمی‌تونه بره داخل میدون.	پوریا: ماشین نمی‌تونه بره داخل میدون.
لادن : چه جالب! نمی‌دونستم.	لادن : چه جالب! نمی‌دونستم.
خاک نیس؟	3.
لادن : چه ساختمان قشنگی! آنجا کجاست؟	لادن : چه خیابان شلوغی! دور و برِ نقش جهان هیچ‌وقت خلوت نیست؟
پوریا : نه، اینجا بازار است، منطقه‌ی توریستی هم هست.	پوریا : نه، اینجا بازار است، منطقه‌ی توریستی هم هست.
همیشه شلوغ و پر سر و صداست.	همیشه شلوغ و پر سر و صداست.
لادن : چه ساختمون قشنگی! آنجا کجاست؟	لادن : چه ساختمون قشنگی! آنجا کجاست؟
پوریا : آنجا کاخ چهل ستون است. برمی‌گردیم و می‌بینیم.	پوریا : آنجا کاخ چهل ستون است. برمی‌گردیم و می‌بینیم.
لادن : وای! چه ترافیک سنگینی! پس کی می‌رسیم؟	لادن : وای! چه ترافیک سنگینی! پس کی می‌رسیم؟

مازیار : موافقم، همین زمستان خوب است؟	مازیار : فقط زمستونا. اونا پرنده‌های مهاجر هستن.
فرنوش: متأسفانه امسال نمی‌توانم، ایران نیستم.	فرنوش: پس یه سفر باید بریم قشم.
مازیا : چه حیف! اشکال ندارد. سال بعد می‌رویم.	مازیار : موافقم، همین زمستون خوبه؟
درس دهم	فرنوش: متأسفانه امسال نمی‌تونم، ایران نیستم.
اگر پول داشته باشم، به سفر می‌روم.	مازیا : چه حیف! اشکال نداره. سال بعد می‌ریم.
گوش کنیم-۱	3.
شیمیا : می‌خوایم خونه‌مونو عوض کنیم.	فرنوش: مازیار، این عکس کجاست؟
فرهاد: چه حیف! خونه‌تون خیلی بزرگ و خوبه.	1. مازیار : جنگل حرّا، در جزیره‌ی قشم است.
شیمیا : بله. اما مامانم زانو درد داره، ساختمون ما هم آسانسور نداره.	فرنوش: چه درخت‌های عجیبی!
فرهاد: خونه پیدا کردین؟	مازیار : بله. خیلی عجیبند. ریشه‌ی این درخت‌ها در آب شور است، آنها آب شور را شیرین می‌کنند.
شیمیا : بله. یه خونه تو منطقه‌ی سعادت‌آباد دیدیم.	فرنوش: چه عالی! فوق‌العاده است. یعنی ریشه‌ی این درخت‌ها در خاک نیست؟
فرهاد: خونه‌های اون منطقه خیلی گرون شدن.	مازیار : نمی‌دانم. این درخت‌ها موقع مدّ، زیر آب می‌روند؛ موقع جزر به نظر می‌رسد ریشه‌هایشان در خاک است.
شیمیا : بله. این خونه رو می‌فروشیم، کمی هم پس‌انداز داریم.	فرنوش: چه جالب! این منطقه خیلی گرم است؟
اگه بنگاه هم ماشینمو خوب بخره، اونجا رو می‌گیریم.	مازیار : بله. دما معمولاً بالای سی درجه است. برای همین، بهترین زمان سفر از اواسط پاییز تا اردیبهشت است.
فرهاد: اگه پول ماشین کم باشه، چی کار می‌کنی؟	فرنوش: از راه خشکی می‌توانیم به آنجا برویم؟
شیمیا : اگه پول خونه و ماشین کافی نباشه، از بانک وام می‌گیرم.	مازیار : نه. فقط باید با قایق برویم.
فرهاد: اگه وام به موقع حاضر نشه، من می‌تونم کمی بهت قرض بدم.	فرنوش: چه هیجان‌انگیز! در این جنگل پرنده هم هست؟
شیمیا : خیلی لطف می‌کنی، ممنون.	مازیار : فقط زمستان‌ها. آنها پرنده‌های مهاجر هستند.
فرهاد : خواهش می‌کنم.	فرنوش : پس یک سفر باید به قشم برویم.

مزدک: پس چطور غذا درست می کنید؟

ویدا : جنگلبانی منقل مخصوص باربکیو درست کرده است،

آنجا غذا درست می کنیم.

مزدک: چه عالی! امیدوارم رئیس به من مرخصی بدهد.

ویدا : ان شاءالله، به من خبر بده.

مزدک: چه خوب! می تونین چادر بزنین؟

ویدا : اگه بارونی نباشه، چادر می زنیم. اگه هم بارون بیاد،

ویلاي جنگلی اجاره می کنیم.

مزدک: اونجا می تونین آتیش روشن کنین؟

ویدا : نه، خیلی خطرناکه. اگه جنگلبانی هم ببینه، جریمه

می کنه.

مزدک: پس چطوری غذا درست می کنین؟

ویدا : جنگلبانی منقل مخصوص باربکیو درست کرده، اونجا

غذا درست می کنیم.

مزدک: چه عالی! امیدوارم رئیس بهم مرخصی بده.

ویدا : ایشالا، بهم خبر بده.

3.

شیما : می خواهیم خانه مان را عوض کنیم.

فرهاد: چه حیف! خانه تان خیلی بزرگ و خوب است.

شیما : بله. اما مامانم زانو درد دارد، ساختمان ما هم

آسانسور ندارد.

فرهاد: خانه پیدا کرده اید؟

شیما : بله. یک خانه در منطقه ی سعادت آباد دیده ایم.

فرهاد : خانه های آن منطقه خیلی گران شده اند.

شیما : بله. این خانه را می فروشیم، کمی هم پس انداز داریم.

اگر بنگاه هم ماشینم را خوب بخرد، آنجا را می گیریم.

فرهاد : اگر پول ماشین کم باشد، چه کار می کنی؟

3. شیما : اگر پول خانه و ماشین کافی نباشد، از بانک وام می گیرم.

فرهاد : اگر وام به موقع حاضر نشود، من می توانم کمی به تو

قرض بدهم.

شیما : خیلی لطف می کنی، ممنون.

فرهاد : خواهش می کنم.

گوش کنیم-۲

1.

ویدا : سه شنبه ی این هفته قراره بریم شمال. تو هم بیا. خوش

می گذره.

مزدک: اگه رئیس بهم مرخصی بده، می آم. کجا می رین؟

ویدا : اگه هوا خوب باشه، می ریم جنگل گلستان.

ویلاي جنگلی اجاره می کنیم.

مزدک: آنجا می توانید آتش روشن کنید؟

ویدا : نه، خیلی خطرناک است. اگر جنگلبانی هم ببیند، جریمه

می کند.

1과 너는 무슨 일을 하고 싶니?

들어봅시다-1 / 함께 말해봅시다-1

사이드 : 우리 내일 수업 없네. 너의 계획은 뭐니?
파리서 : 지난 주에 책 한 권을 샀어. 그것을 읽고 싶어.
사이드 : 교재 샀니?
파리서 : 아니, 새로 나온 소설 샀어. 너는 내일 뭐할거니?
사이드 : 나는 컴퓨터 게임 좋아해. 게임하고 싶어.
파리서 : PC방 갈거니?
사이드 : 아니, 집에 있을거야. 좀 놀다가 또 좀 쉴거야.

들어봅시다-2 / 함께 말해봅시다-2

바흐럼 : 나는 음악을 좋아해서 피아노 수업에 가고 싶어.
나심 : 나는 운동을 더 많이 해. 등산을 정말 좋아해. 쉬는 날에는 보통 산에 가.
바흐럼 : 음악은 안좋아하니?
나심 : 응, 그렇게 많이 좋아하지는 않아. 영화나 연극을 더 좋아해. 너는 어때?
바흐럼 : 나도 영화 좋아해서 가끔 극장에 가.
나심 : 나 주말에 어저디 극장에 가고 싶어. 너도 같이 갈래?
바흐럼 : 물론이지. 몇 시에?
나심 : 금요일 오후 5시
바흐럼 : 고마워

읽어봅시다-1

<우리의 취미>

나는 서헬입니다. 이번 학기에 일주일에 4일 대학교에 갑니다. 내 취미는 음악입니다. 금요일마다 산투르(이란의 전통 악기 중 하나) 수업에 가고, 매일 집에서도 연습합니다. 월요일과 목요일마다 배구 수업에 가기를 원합니다. 그래서 나의 아빠, 엄마와 이야기를 해보아야 합니다. 나의 언니(여동생)는 음악 수업에 오는 것을 원하지 않고, 그림 수업에 가기를 원합니다. 언니(여동생)는 그림에 관심이 있습니다. 엄마는 바느질을 좋아해서서 일이 없을 때, 가끔 바느질을 하십니다. 아빠는 독서를 하시고, 종종 공원에 가십니다. 그리고 친구분과 체스를 두십니다. 우리는 주말마다 집에서 함께 영화를 보거나 때때로 산에 갑니다.

읽어봅시다-2

<파즈르 영화 축제>

파즈르 영화 축제는 가장 중요한 이란 영화 축제이며, 문화

부가 1361년부터 지금까지 이 축제를 테헤란에서 개최하고 있습니다. 이 축제는 이란 영화와 세계 영화의 두 부문이 있습니다. 매년 바흐만월에 국내 및 해외 감독들이 이 축제에서 경쟁합니다. 유명한 배우들도 이 문화-예술 프로그램에 참여합니다. 예전에는 이 축제에 아동 및 청소년(영화) 부문도 있었습니다. 현재는 아동 영화 축제를 분리해서 테헤란이나 다른 도시에서 개최합니다. 단편 및 장편 영화(부문)도 파즈르 국제 영화제에 있습니다. 1394년 애니메이션 부문도 또한 이 축제에 추가했습니다. 심사자들은 모든 영화를 봅니다. 좋은 영화와 각본, 배우들을 선정하고 그들에게 상을 줍니다. 이에 더하여, 관객들은 이 축제의 한 부문의 영화에 투표를 하게 되는데, 이 영화에 “시모르그(상)”를 수여합니다.

2과 아마 너희와 함께 갈 것 같아.

들어봅시다-1 / 함께 말해봅시다-1

쉬린 : 금요일 늦은 오후에 애들이랑 샤자리엔 콘서트 가기로 했어. 너도 갈래?
메흐르더드 : 정말? 그런데, 이번 금요일에 할아버지댁에 가야해.
쉬린 : 메흐르더드, 안타깝다. 샤자리엔 콘서트는 1년에 한번이야. 거기엔 다른 날 가라.
메흐르더드 : 나쁜 생각은 아니네. 아마 파티에 안가고 너희들과 갈 것 같아. 대학 친구들이랑 가니?
쉬린 : 응, 대학 친구들이야. 아마 세터르(전통악기) 수업 친구들도 있을거야.
메흐르더드 : 아주 좋아. 재밌겠다.
쉬린 : 정말, 아마 콘서트 끝나고 같이 저녁 먹을거야. 너도 저녁 같이 먹을까?
메흐르더드 : 지금은 모르겠어.
쉬린 : 그러면 밤까지 연락줘.
메흐르더드 : 그래. 전화할게.

들어봅시다-2 / 함께 말해봅시다-2

시너 : 다음 주에 폴란드에 가고 싶어. 내 트렁크가 부서졌어. 트렁크 하나 사야되.
바허레 : 내가 빌려줄게. 지금 여행 성수기라 좋은 트렁크는 아마 비쌀거야.
시너 : 고마워. 그렇지만 사는 것이 더 나을 것 같아.
바허레 : 특정한 브랜드 찾고 있지?
시너 : 아니, 브랜드는 중요하지 않아.

그냥 좋은 상품이면 되.

바허레 : 좋아... 메흐런 친구가 신발과 구두 가게를 하고 있어. 아마 여행용 트렁크도 있을거야.

시너 : 그 가게가 어딘데?

바허레 : 누르 쇼핑센터(상업단지)에 있어. 우체국 근처야.

시너 : 아, 알겠어... 그런데 혼자 가기는 싫어.

바허레 : 내 생각엔 메흐런과 같이 가는 것이 좋을 것 같아. 메흐런 때문이라도 할인 받을 수 있을거야.

시너 : 그럼 오늘 밤에 메흐런에게 연락해야겠다.

읽어봅시다-1

<건물 회의(아파트 주민 회의)>

바여티 가족은 아파트 단지에 살고 있습니다. 아파트 대표는 매달 모든 가족들과 회의를 합니다. 어제 밤에도 회의가 있었습니다. 3일 뒤면 식목일이기 때문에 그들은 아파트를 위한 나무, 꽃, 식물 구입에 대해 이야기 했습니다. 건물 옥상이 넓어서 이웃들(주민들)은 함께 옥상에도 작은 정원을 만들기로 결정했습니다. 바여티씨는 농업기술자여서 꽃과 식물을 잘 압니다. 그는 (꽃 등의) 구입을 위해 꽃과 식물 시장에 가는 것을 수락했고, 이렇게 말했습니다. “내일은 아마 회의가 있을 것 같습니다. 구입은 모레 완료하겠습니다.” 샤피피씨도 원예를 좀 알고 있어서 아마 바여티씨와 함께 시장에 가서 바여티씨가 꽃과 나무를 고르는 것을 도울 것입니다. 올해는 나도 아마 나무를 심을 것입니다.

읽어봅시다-2

<식목일>

나무들은 지구에 산소를 공급합니다. 그들은 공기 정화에 중요한 역할을 합니다. 다양한 국가들에 식목일이라 불리는 날이 있습니다. 그 날의 날짜는 지역에 따라 다릅니다. 왜냐하면, 다양한 지역에서의 기후가 서로 다르기 때문입니다. 고대에(오래 전에), 이란인들은 큰 축제들을 개최했고, 그중 하나가 나무심기 축제였습니다. 현재는 에스판드 15일이 식목일로 불리는 날입니다. 이란인들은 이 날을 기념하며 나무를 심습니다. 시청에서는 나무심기 장려를 위해 묘목들을 사람들에게 무료로 나누어 줍니다. 사람들은 묘목을 자신의 집, 공원, 도시 내부나 외곽의 푸른 공간에 심습니다. 그들은 이러한 일로(이렇게 함으로써) 새해에 환영인사를 하고, 봄을 맞이하기 위한 자연을 준비하며, 아이들과 청소년들이 자연과 생태환경을 존중하도록 가르칩니다.

3과 내일 연락주실 수 있으십니까?

들어봅시다-1 / 함께 말해봅시다-1

판매원 : 안녕하세요. 시너제약에서 연락드렸습니다. 서연 선생님과 이야기를 하고 싶습니다.
의사 비서 : 지금 선생님께서는 환자를 보고 계셔서 이야기하실 수 없습니다. 용건을 말씀해주세요.
판매원 : 저희 신약을 선생님께 소개해드리고 싶습니다.
의사 비서 : 내일 연락주실 수 있으십니까?
판매원 : 아니오, 유감스럽게도, 내일 외국에 출장을 갑니다.
의사 비서 : 그러면 정보를 선생님께 이메일로 보내주세요.
판매원 : 네, 그런데 선생님 이메일 주소가 없네요.
의사 비서 : 네, 그러면 적어주세요. sha123yan@gmail.com
판매원 : 정말 감사합니다. 고맙습니다.

들어봅시다-2 / 함께 말해봅시다-2

면접관 : 안녕하세요. 어서오세요. 자기 소개를 해주세요.
아프신 : 저는 아프신 바허도리입니다. 서른 살입니다. 대학에서 무역을 전공했습니다. 마케팅 경험도 있습니다.
면접관 : 영어로 이야기 할 수 있나요?
아프신 : 네, IELTS 점수는 6.5입니다. 러시아어도 좀 압니다. 독일어로도 말할 수 있습니다.
면접관 : 수출 부서에 인력이 필요합니다. 이 부서와 협력할 수 있겠습니까?
아프신 : 네, 마케팅 경험 덕분에 이 분야에 대해 알고 있습니다.
면접관 : 우리 회사는 2교대 근무입니다. 아침근무와 야간근무가 있습니다. 어떤 시간에 일할 수 있으신가요?
아프신 : 저한테는 차이가 없습니다. 그렇지만, 오전 근무를 선호합니다.
면접관 : 가끔 출장도 있습니다. 가실 수 있습니까? 문제 없나요?
아프신 : 네, 문제 없습니다. 가족과 함께 갈 수도 있나요?
면접관 : 상황에 따라 다릅니다.

읽어봅시다-1

<이란의 콘서트>

모러디씨는 마흔 살입니다. 청소년기에 아버지의 일 때문에 오스트리아에 가서 그곳에서 머물렀습니다. 음악에 관심이 있었고, 대학에서 음악 학사학위를 받았습니다. 지금 그는

작곡가이며, 매년 팝 밴드와 함께 유럽의 다양한 도시에서 콘서트를 개최합니다. 올해는 파즈르 음악제에 참여할 예정입니다. 그래서 그 축제 때문에 이란에 가야합니다. 그는 두 달 이란에서 머물 것이고, 그리고 나서 수년 만에 친척들과 친구들을 볼 수 있습니다. 그는 정말 이란에서 콘서트를 열고 싶어합니다. 그는 쿠제스툼에 갈 예정입니다. 그곳에서 그 지역 밴드와 함께 협력해서 공연하기를 원합니다.

읽어봅시다-2

<생태관광 숙소>

오늘날 관광은 세계에서 가장 큰 산업입니다. 생태관광은 새로운 방식의 관광입니다. 생태관광에서 관광객은 지역 주민들의 삶과 문화를 가까이에서 알게 되고, 그들의 일상 활동에 도움을 줄 수도 있습니다. 이러한 여행에서 관광객들은 특별한 숙소에서 머물게 됩니다. 이 숙소들은 오래되고 전통적인 구조를 가지고 있습니다. 관광객들은 이러한 가옥에서 머무를 수 있으며, 한동안 도시의 소음에서 멀어져 새로운 것들을 경험하고 배울 수 있습니다. 일부 가옥들은 건물 외관은 전통적이고, 내부는 현대적입니다. 일부 가옥들은 가옥 전체가 전통적입니다. 일부 주민들은 항상 전통의 상을 입고 있습니다. 관광객들도 지역 전통의상을 입고 사진을 찍을 수 있습니다. 그들은 빵을 구워 볼 수 있습니다. 또한, 현지 음식을 먹을 수 있고, 전통 음료를 즐길 수 있습니다. 심지어 전통놀이와 전통음악을 접할 수 있고 전통 무용에도 참여할 수 있습니다.

4과 당신은 무슨 일을 하는 중인가요?

들어봅시다-1 / 함께 말해봅시다-1

쉬버 : 아빠는 아직 사무실이시니?

바르디여 : 아니, 마당에 계셔. 세차하고 계셔.

쉬버 : 집이 너무 조용하고 고요하네. 파르보드와 페이먼은 없니?

바르디여 : 있어. 각자 방에 있어. 공부 중이야.

쉬버 : 저녁 준비됐니?

바르디여 : 아니, 아직. 엄마가 부엌에서 저녁 준비 중이셔.

쉬버 : 오믈렛 만드시는 중이니?

바르디여 : 아니, 오믈렛을 만드시는 것은 아니고, 쿠쿠사브지(이란 전통음식) 만드는 중이셔.

쉬버 : 너는 뭐하고 있는 중이니?

바르디여 : 나는 유튜브 보는 중이야.

들어봅시다-2 / 함께 말해봅시다-2

Mr. 쉬리 : 오늘 사무실이 한산하네요. 동료들 없나요?

Ms. 바러티 : 아뇨. 있어요. 아싸드씨 찾으시나요?

Mr. 쉬리 : 아니오. 아싸드씨는 복도에서 봤고, 커피를 따르는 중이었어요. 바흐라미씨를 봤으면 합니다.

Ms. 바러티 : 바흐라미씨는 사장님과 이야기 중입니다.

Mr. 쉬리 : 대출에 대해서 이야기 하고 있나요?

Ms. 바러티 : 아니오. 휴가를 내고 싶어합니다. 사장님이 휴가계(휴가신청서)에 서명을 하셔야 합니다.

Mr. 쉬리 : 이 보고서를 확인 할 시간 있나요?

Ms. 바러티 : 지금은 안됩니다. 사장님께 전달하기 위한 재무 보고서를 프린트 하고 있습니다. 제 책상 위에 놓아주세요. 나중에 읽어보겠습니다.

Mr. 쉬리 : 정말 감사합니다. 저도 보험 서류를 작성하는 중입니다. 그러면 빨리 보고서 읽어주세요.

Ms. 바러티 : 알겠습니다. 물론이죠.

읽어봅시다-1

<공연 날>

베흐누쉬의 친구 중 한 명은 연극 배우이고, 오늘 공연이 있습니다. 지난 주에 베흐누쉬를 이 연극에 초대했습니다. 이 연극은 매우 인기가 있습니다. 연극이 있을 때에는 극장 주변 도로가 붐빉니다. 베흐누쉬도 교통체증 때문에 집에서 일찍 나왔습니다. 그는 지금 샤흐르 극장에 있습니다. 많은 사람들이 이곳에 있습니다. 일부 사람들은 매표소에서 티켓을 사고 있습니다. 일부 사람들은 매점 앞에 있고, 먹을 것을 사고 있습니다. 일부 사람들은 복도에서 배우들과 사진을 찍거나, 사인을 받고 있습니다. 베흐누쉬는 무대 뒤로 갑니다. 일부 배우들은 아직 분장실에 있습니다. 분장사들은 그들을 분장시키고 있습니다. 몇몇 배우들은 의상을 입고 있습니다. 무대감독(무대 디자이너)도 무대 장치를 설치하고 있고, 무대를 준비하고 있습니다. 관객들이 조금씩 공연장으로 들어오고 있습니다. 몇 명은 공연장 좌석에 착석하고 있습니다.

읽어봅시다-2

<샤흐르 극장>

테헤란의 샤흐르 극장 단지는 이란의 전문 연극의 중심지입니다. 이 아름다운 건물의 건설에는 5년이 걸렸습니다. 1351년 샤흐르 극장은 가장 현대적인 극장으로서 그 역할을 시작했습니다. 이 단지에는 특별하고 아름다운 건축물들이 있습니다. 그 건물의 기둥들은 타크테잠쉬드(페르세

폴리스)의 기둥들과 유사합니다. 샤흐르 극장 단지는 발리 아스르 교차로, 더네쉬주 공원 서쪽편에 자리잡고 있으며, 광활하고 아름다운 푸른 공간이 있습니다. 샤흐르 극장 건물은 5개의 홀이 있습니다. 4개의 홀은 역사적인 이 건물의 1층과 지하에 위치합니다. 메인 홀은 크고 설비가 갖춰져 있습니다. 이 홀은 전문 연극 공연에 필요한 장비들을 가지고 있으며 수용인원은 579명입니다. 이에 더하여, 샤흐르 극장 단지에는 대기실, 카페테리아, 매점, 다큐먼트 센터, 서점과 행정실이 있습니다. 건물 4층에는 또한 예술 전문 도서관이 있어서 예술가, 연극 및 예술 전공 대학생들이 그곳을 이용합니다. 이곳 근처의 지하철 정류장의 이름은 “샤흐르 극장”이며, 이 단지에 오고 가는 것을 용이하게 합니다.

5과 나는 학생이었을 때, 농구를 하곤 했었습니다.

들어봅시다-1 / 함께 말해봅시다-1

셔드메흐르 : 너는 학생이었을 때, 핸드볼 했었니?

아프순 : 아니, 핸드볼은 좋아하지 않았고, 농구 했었어요.

셔드메흐르 : 학교 강당 사용했었니?

아프순 : 응, 우리는 학교 강당에서 연습했었어. 그렇지만, 시합 장소는 매년 바뀌었어.

셔드메흐르 : 어저디 종합운동장에서 시합했니?

아프순 : 아니, 가끔 그곳에서도 시합을 했지만, 학교 시합은 쉬루디 종합 운동장에서 있었어. 너는 어때?

셔드메흐르 : 학생이었을 때 운동을 하진 않았어. 학교 로보트팀 멤버였어. 로보트 시합에 참가했었어. 몇 번 우승도 했었어.

아프순 : 대단하다. 몰랐어.

셔드메흐르 : 고마워.

들어봅시다-2 / 함께 말해봅시다-2

데니즈 : 인턴 기간에 어디 있었니?

베흐더드 : 반 민간(semi-private) 회사에 다녀요.

데니즈 : 그곳에서 무슨 일 했었니?

베흐더드 : 주로 행정 업무를 했었어.

데니즈 : 고객들을 응대하지는 않았니?

베흐더드 : 했어. 고객들을 안내해드리기도 했어. 그렇지만 주로 번역을 했고, 가끔 무역회사들에 이메일을 보내고, 이메일에 답을 했었어.

데니즈 : 일을 많이 했었구나!

베흐더드 : 응, 모든 업무들을 배우는걸 좋아했었어. 그래서 모두를 도왔었고.

데니즈 : 얼마동안 그곳에 있었니?

베흐더드 : 대략 1년 그곳에서 일했어. 정말 유익했어.

읽어봅시다-1

<파리드의 추억>

몇 년 전에 파리드는 업무 때문에 샤흐레코르드에 갔고, 한동안 그곳에 있었습니다. 그곳에서 살고 있었을 때, 주말마다 근처 시골 마을에 가서 그곳의 아름다운 자연을 즐기곤 했습니다. 그리고 폭포 근처를 걷는 것이 그에게는 즐거움이었습니다. 그는 항상 그 지역에서 등산이나 암벽등반, 스키 타려는 단체들을 보았었습니다. 많은 사람들이 또한 피크닉 하러 그곳에 왔고, 푸른 평야와 강 근처에 텐트를 쳤습니다. 샤흐레코르드 주변에는 유목민들이 살고 있었습니다. 파리드는 가끔 밤마다 유목민들에게 가서 그들의 천막에서 머물곤 했습니다. 그들 중 일부는 로리어로 말해서, 파리드는 이해하지 못했습니다. 파리드의 친구들이 그를 위해 통역을 해주었습니다. 유목민 여성들은 길림을 짜고, 전통 요거트와 치즈를 만들었습니다. 아침마다 버터와 맛있고 따뜻한 전통 빵을 그에게 대접했습니다. 파리드는 샤흐레코르드에 대한 좋고, 기억에 남는 추억이 많습니다. 좋은 날들을 결코 잊지 않을 것입니다.

읽어봅시다-2

<이란의 유목민>

이란에는 다양한 민족들이 살고 있습니다. 그들 중 일부는 유목민입니다. 유목민들은 추운 계절에는 열대 지역으로 이동하고, 더운 계절에는 추운 지역으로 이동합니다. 전에는 모든 유목민들이 천막에서 생활했었고, 거의 도시에 오지 않았으며, 도시 생활을 거의 알지 못했습니다. 그러나 현재 일부 유목민들은 한 곳에 정착하고 있고, 도시나 시골에 살고 있습니다. 이 천막들은 유목민 여성들이 만듭니다. 이 천막을 “검은천막”이라 부릅니다. 대부분의 유목민들은 가축을 기르는 일을 하며, 가축 때문에 이주합니다. 유목민들은 유제품이나, 가축의 가죽을 이용하며, 때로는 그것들을 팔기도 합니다.

천막거주자들(유목민들)이 물과 공기가 좋은 곳에 다다르면 천막을 치고, 그곳을 떠날 때에는 자신들의 천막을 걷어 가져 갑니다. 유목민들의 다양한 그룹들을 “부족”이라 부릅니다. 이란에서 가장 큰 부족에는 카쉬커이 부족, 셔흐순 부족과 바크티여리 부족이 있습니다. 다양한 부족들은 자

신들만의 특별한 언어, 음악, 전통 음식, 수공예, 춤과 전통 의상을 가지고 있습니다.

6과 너는 무슨 일을 하는 중이었니?

들어봅시다-1 / 함께 말해봅시다-1

쿠로쉬 : 여보세요. 안녕. 너 어디니?

모비너 : 안녕. 나 집이야. 왜?

쿠로쉬 : 몇 번 전화했는데, 너 안받더라. 뭐 하는 중이었니?

모비너 : 청소기 돌리고 있었어. 진공청소기 소리가 너무 커서 못 들었어.

쿠로쉬 : 1시간 전에도 안받아서 걱정했어.

모비너 : 마당에 있었어. 옷 널고 있었어. 무슨 일 있어?

쿠로쉬 : 아니, 집에 가는 중에 자동차 펑크났어. 좀 늦을거야. 걱정하지 마.

모비너 : 그래. 전화해줘서 고마워. 조심해.

쿠로쉬 : 고마워. 그럼 이만.

들어봅시다-2 / 함께 말해봅시다-2

메흐디 : 지진났을 때, 너 뭐하는 중이었니?

푸런 : 나는 자동차를 주차하는 중이었어. 주차장에 혼자 있어서 너무 무서웠어. 너는 뭐하는 중이었니?

메흐디 : 나는 동료와 전화통화를 하는 중이었어. 갑자기 전화가 끊겼어.

푸런 : 로샤낙은 뭐하고 있었어?

메흐디 : 아이들은 자는 중이었고, 로샤낙이 아이들에게 이야기를 들려주고 있었어.

푸런 : 너희 다들 집 밖으로 나갔니?

메흐디 : 계단 쪽으로 가고 있었는데, 지진이 끝나서 집에 다시 돌아왔어. 너는 주차장에 있었니?

푸런 : 아니 나랑 베흐루즈는 마당에 나가서 지진이 끝날 때까지 기다렸어.

읽어봅시다-1

<다머반드 등반>

베흐누드는 씨예의 가장 친한 친구입니다. 그들은 둘 다 대학 등산부 회원입니다. 지난 주에 그들은 대학 등산부와 함께 다머반드에 가기로 결정했습니다. 부원들이 버스를 타고 있었을 때, 베흐누드는 씨예에게 전화해서 말했습니다. “나 열이 심하게 나. 안타깝지만 못 갈 것 같아.” 모두가 버스에 탔고 버스는 출발했습니다. 플루르 시 근처에 도착했을 때,

차가 고장나서, 그들은 버스에서 내렸습니다. 다른 차를 타고 등산 연맹 캠프 방향으로 갔고, 그곳에서 본 캠프로 갔습니다. 밤을 그곳에서 보내고 아침 일찍 정상을 향해 길을 나섰습니다. 그들이 산을 오르고 있었을 때, 갑자기 모함마드가 바위에서 떨어져서 다리가 부러졌습니다. 모함마드는 되돌아갈 수밖에 없었고, 호세인도 모함마드를 돕기 위해 함께 돌아갔습니다. 그러나 팀은 다시 길을 계속 갔습니다. 팀원들이 정상 근처에 올랐을 때, 날씨가 매우 좋지 않았습니다. 폭풍우와 짙은 안개가 자욱했습니다. 그들은 좀 기다렸다가 다시 정상을 향해 길을 떠났습니다.

읽어봅시다-2

<이란의 산>

이란 지면의 55%는 산악지대이며, 45%는 넓은 평야와 평원, 호수, 그리고 사막입니다. 알보르즈와 저그로스 산맥은 이란의 가장 중요한 산맥입니다. 알보르즈 산맥은 이란 북쪽에 위치합니다. 알보르즈 산맥의 가장 높은 봉우리는 “다머반드”이며, 그 높이는 5671 미터입니다. 다머반드는 이란의 가장 높은 산이며, 아시아와 중동에서 가장 높은 화산입니다. 이 산은 이란 국가 기념물 목록에 있습니다. 다머반드는 반(半) 활화산며, 그 주변에는 많은 유황 샘과 온천이 있습니다. 이 산의 남쪽 부분에는 비할 데 없는 얼음 폭포가 있으며, 그 높이가 7미터입니다. 다머반드의 산기슭 고도 2000미터~3500미터 사이에는 양귀비 꽃이 덮여 있습니다. 다머반드는 이란의 신화와 전설 속에서 특별한 위치를 차지합니다.

저그로스 산맥은 이란의 가장 긴 산맥이며, 이란의 서쪽에 위치합니다. 가장 높은 봉우리는 “데너”이며 높이는 4409 미터입니다. 그리고 거의 일년 내내 눈으로 덮여있습니다. 데너의 산기슭에는 계곡들이 많습니다. 이 계곡에는 크고 작은 샘들이 많습니다.

7과 저는 이란에 온지 몇 주 되었습니다.

들어봅시다-1 / 함께 말해봅시다-1

어예 : 이란에 언제 왔니?

베흐랑그 : 이란에 온지 몇 주 되었어.

어예 : 전에도 이란에 있었니?

베흐랑그 : 아니, 지금까지 이란에 안와봤어.

어예 : 어떤 곳을 가봤니?

베흐랑그 : 에스파헌, 쉬러즈, 야즈드랑 커션에 가봤어.

어예 : 많은 도시들을 다녔구나. 알리사드르 동굴은 봤

니?

베흐랑그 : 아니 아직 하메던은 안가봤어. 하메던과 타브리즈도 가고 싶었는데 날씨가 좋지 않았어.

어예 : 미르저거세미(전통 음식) 먹어봤니?

베흐랑그 : 응, 지금까지 한 번 먹어봤어. 근데 그때는 이란에 없었어.

어예 : 길런에 가면 최고의 미르저거세미를 먹을 수 있어.

베흐랑그 : 나도 들었어. 다음 주에 라쉬트에 갈거야. 꼭 먹어볼게.

들어봅시다-2 / 함께 말해봅시다-2

레힘 : 여보세요. 엄마, 안녕하세요.

엄마 : 안녕, 레힘, 너니?

레힘 : 네 저예요. 친구 전화로 전화드려요. 핸드폰을 못 찾겠어요. 집에 없어요?

엄마 : 지금 찾아볼게. 어디에 뒀었니?

레힘 : 아마 내 책상 위에 스탠드 근처에 있을거예요.

엄마 : 아들아, 여기에 없어. 너가 스포츠센터에 안가져갔니?

레힘 : 아뇨. 거기 전화했었는데, 스포츠센터에 놓고 오지는 않았어요.

엄마 : 부역을 한번 확인해볼게.

레힘 : 네, 엄마. 티메이커(tea maker) 근처에 있을 수도 있어요. 차 마실 때, 전화기를 가지고 있었어요.

엄마 : 찾았다. 여기 있네. 걱정마라.

레힘 : 감사해요. 정말 걱정했었어요.

읽어봅시다-1

<데이비드와 이란 여행>

데이비드는 옥스포드 대학에서 동양학을 공부해 왔고 다양한 종교에 대해 공부했습니다. 그는 중동 국가들에 가서 이 지역의 종교들을 연구하기로 결심했습니다. 그는 대학 시절에 페르시아어 3학점을 들었고, 이란에 대해 조금 알고 있습니다. 중동으로의 첫 여행으로 이란을 선택했습니다. 그는 다음 학기에 이란에 가서 페르시아어를 좀 더 공부하고 싶습니다. 최근에 한 여학원에 등록했고, 매일 수업이 있습니다. 최근에는 페이스북과 인스타그램에서 이란인 친구 몇 명을 찾게 되었습니다. 그는 자신의 이란 친구들과 페르시아어로 말하고, 친구들에게 페르시아어로 메시지와 이메일을 보내려고 노력합니다. 그래서 자신의 페르시아어가 나아졌다고 느낍니다. 데이비드의 교수님도 데이비드가 많이 발전했다고 믿습니다. 4달 뒤의 비행기표를 예약했습니다. 교수님은 이란 학생들과 함께 기숙사에 머물라고 조언하셨습

니다. 그래서 그는 아직 호텔을 잡지 않았습니다.

읽어봅시다-2

<이란의 종교>

이란에서 사람들은 다양한 종교와 신앙을 가지고 살고 있습니다. 이란의 공식적인 종교는 이슬람이며, 이슬람 다음으로 기독교가 이란의 두 번째 종교입니다. 아르마니아인들은 이란의 가장 큰 기독교 그룹을 이루고 있습니다. 이슬람 이전, 조로아스터교가 이란인들의 공식적인 관습(종교)이었고, 오늘날에도 많은 조로아스터교도들이 이란에 살고 있습니다. 일부 이란인들의 관습과 관례는 조로아스터교 시기와 이슬람 이전 시기에서부터 남아있습니다. 이에 더하여, 일부 이란인들은 유대교를 믿고 있는데, 사람들은 그들을 “칼리미(유대교도)”라고 부릅니다. 대부분의 이란인들은 무슬림이며, 아르마니아인, 유대인과 조로아스터교인들은 소수 종파를 이룹니다.

씨에티르로(路)와 줌후리로(路)의 교차로는 “종교의 교차로로 유명합니다. 왜냐하면 이 지역에 다양한 종교의 예배소가 함께 모여있기 때문입니다. 이 교차로의 남쪽 편에는 “하임 예배당(유대교)”과 “에브러힘 사원(이슬람)”이 위치해 있고, 북쪽 편에는 “마리아 교회(기독교)”와 “어도리연 조로아스터교 사원”이 위치하고 있습니다.

8과 내가 도착했을 때, 모두가 나를 기다리고 있었습니다.

들어봅시다-1 / 함께 말해봅시다-1

메흐르누쉬 : 너 어제 밤에 정말 늦게 집에 들어왔지. 어디 있었니? 엄마가 걱정했었어.

세페흐르 : 공항에 갔었어.

메흐르누쉬 : 왜? 공항에?

세페흐르 : 내 친구 마누체흐르가 10년만에 이란에 왔어. 옛 동창들과 공항에서 약속을 잡았었어.

메흐르누쉬 : 아, 마누체흐르를 본 적 있어. 정말 친절하고 멋진 아이지. 몇 년 서로 떨어져 있었니?

세페흐르 : 대략 10년 서로 못 봤어.

메흐르누쉬 : 그래...

세페흐르 : 나만 빼고 모두 제때에 도착해있었어. 미안하게도 내가 너무 늦게 도착했어.

메흐르누쉬 : 왜? 늦게 떠났니?

세페흐르 : 아니, 고속도로에서 차 몇대가 사고가 나서 경찰이 메인 도로를 막았었어.

메흐르누쉬 : 그래서 어떻게 했니?

세페흐르 : 길이 열릴 때까지 기다렸어.
 메흐르누쉬 : 결국 마누체흐르와 친구들을 뵈니?
 세페흐르 : 응, 공항에 도착했을 때, 모두 나를 기다리면서
 커피 마시며 웃고 있었어.

들어봅시다-2 / 함께 말해봅시다-2

기티 : 이 선글라스를 최근에 샀니? 정말 멋있다.
 푸연 : 아니, 생일선물이야. 2주 전에 내 고등학교 친구들이
 파티를 해줬었어.
 기티 : 모두 너네 집에 왔었니?
 푸연 : 아니, 한 커피숍에서 함께 만났어. 물론 나는 모두가
 오는지 몰랐어.
 기티 : 너한테는 얘기 안했었어?
 푸연 : 응, 머헌이 나한테 연락해서 둘이 커피마시자고 불렀
 었는데, 애들 모두가 있다고는 말 안했어.
 기티 : 그럼 너를 놀래켰구나.
 푸연 : 응. 내가 도착했을 때, 커피숍을 장식해놓고, 케익을
 사고 노래를 틀어줬어.
 기티 : 선글라스가 가장 좋은 선물이었니?
 푸연 : 아니, 나리면이 예전 단체사진을 찾아서 우리 모두에
 게 인화해줬어. 그게 정말 특별했어. 내 생각엔 그것
 이 최고의 선물이었어.
 기티 : 그 사진을 나한테 보여줄 수 있니?
 푸연 : 응, 핸드폰에 그 사진이 있어. 이거 봐, 이게 바로 그
 사진이야.
 기티 : 대단하다. 나리면이 정말 안목이 있네.

읽어봅시다-1

<마르전과 파라마르즈의 결혼>

마르전과 파라마르즈는 테헤란대학의 법과대학에서 서로
 를 알게 되었습니다. 마르전은 똑똑하고, 사랑스러웠으며,
 성실했습니다. 파라마르즈도 행실이 바르고, 잘 생겼으며
 활동적이었습니다. 약 4년간 함께 공부했습니다. 여러 번
 대학생 캠프에도 참여했었습니다. 한 대학생 캠프에서 파러
 마르즈는 마르전에게 프로포즈를 했습니다. 정식 청혼 전
 에 마르전은 파라마르즈에 대해 자신의 가족들에게 이야기
 했고, 그들은 두 가족의 상견례 날을 잡았습니다. 파라마르
 즈와 그의 가족들이 왔을 때, 마르전의 아버지는 그들의 결
 혼을 반대했습니다. 왜냐하면 그 당시에 파라마르즈는 대
 학생이었고, 일을 하고 있지 않았기 때문입니다. 졸업 후에,
 파라마르즈는 정식으로 마르전에게 청혼했습니다. 이 번에
 는 아버지는 그들의 결혼에 동의하셨습니다. 왜냐하면 파
 러마르즈가 몇 달 전에 직장을 구했기 때문입니다. 마르전

과 파라마르즈는 청혼 날 전에 결혼지참금에 대해 서로 합
 의했습니다. 청혼과 발레보론(청혼 다음의 절차) 후에 그들
 은 약혼을 했고, 1년 뒤에 혼인서약식을 하고, 결혼식을 했
 습니다. 결혼식 2주 전에 파라마르즈는 50평방미터 아파트
 를 임대했고, 신부 가족들은 가정 용품을 배치하고 그곳을
 신랑신부를 위해 꾸몄습니다.

읽어봅시다-2

<이란에서의 결혼>

이란에는 전통방식과 비전통방식의 두 가지 종류의 청혼과
 결혼이 있습니다. 전통 방식에서는 남자 가족 또는 지인이
 여자를 남자에게 소개합니다. 그 후에, 남자와 그의 가족은
 청혼하기 위해 여자의 집으로 갑니다. 비전통방식에서는 여
 자와 남자가 대학, 직장 등에서 서로를 알게 됩니다. 그들이
 결혼하겠다고 결정을 하면, 자신의 가족에게 소식을 알립
 니다. 두 경우 모두, 청혼을 하고 두 가족이 동의한 후에 가
 족들은 “발레보론” 예식을 열고, 여자와 남자는 약혼을 하
 게 됩니다. 약혼 후에 혼인서약식과 결혼식을 개최합니다.
 약혼과 혼인서약 및 결혼식 사이의 기간은 가족마다 다르
 고, 상황에 따라 다릅니다.
 과거에는 주로 가정 용품은 여자 집에서 준비했고, 집과 결
 혼식 비용은 신랑 집에서 지불했습니다. 그러나 오늘날은
 두 가족이 결혼식 비용을 함께 지불하고, 예식을 여는데 신
 랑신부를 지원해줍니다. 보통 신랑신부는 함께 또는 자신의
 가족들과 함께 결혼에 필요한 것들을 쇼핑합니다. 예식 전
 에 신랑신부는 미용실에 가고, 신부 차를 장식하기 위해 꽃
 집에 가져갑니다. 과거에는 집들이 커서 결혼식을 집에서
 열었습니다. 그러나 현재는 결혼식장이나 정원, 또는 집에
 서 결혼식을 합니다. 결혼식은 주로 밤에 열립니다. 결혼식
 에는 춤과 기쁨이 동반되며, 하객들은 저녁 식사 후에 신랑
 신부를 그들의 새로운 집까지 배웅해줍니다.
 결혼식 밤에는 하객들이 신랑신부에게 선물을 줍니다. 이
 선물은 주로 돈이나 때로는 가전제품입니다. 일부 가정에서
 는 “퍼타크티”를 엽니다. 하객들은 결혼식 다음 날 신랑신
 부 집에 가서 그들에게 선물을 줍니다. 신랑신부는 이 예식
 이 끝난 후에 “신혼여행”을 갑니다.

9과 도로 정말 불빈다!

들어봅시다-1 / 함께 말해봅시다-1

러단 : 도로 정말 불빈다! 낙세자헌 주변은 한산한 적이
 없니?

푸리여 : 응. 여기는 버저르(전통시장)잖아. 관광지역이기도
 하고. 항상 붐비고 소음이 많아.
 러단 : 와... 건물 정말 예쁘다! 저곳은 어디야?
 푸리여 : 저곳은 체헬소톤 궁이야. 돌아와서 가보자.
 러단 : 와 정말 교통체증이 심하구나! 그러면 언제 도착
 해?
 푸리여 : 많이 안남았어... 도착했어. 이곳이 낙세자헌 광장
 이야.
 러단 : 와 정말 예쁘다! 이렇게 클 줄 몰랐어.
 푸리여 : 우리 여기에서 내려야 해.
 러단 : 왜 여기서?
 푸리여 : 차가 광장 안에 들어갈 수 없어.
 러단 : 흥미롭네. 몰랐어.

들어봅시다-2 / 함께 말해봅시다-2

파르누쉬 : 머지여르, 이 사진은 어디야?
 머지여르 : 깨숨 섬에 있는 하러 숲이야.
 파르누쉬 : 나무들이 참 희안하다!
 머지여르 : 맞아. 정말 희안해. 이 나무들의 뿌리는 짠 물 속
 에 있는데, 이 나무들이 짠 물을 달게 해.
 파르누쉬 : 대단하다. 훌륭하네. 그러니까 이 나무들 뿌리가
 땅에 없다는거지?
 머지여르 : 나도 몰라. 이 나무들은 밀물 때에는 물 밑으로
 갔다가 썰물 때에는 그 뿌리가 땅에 있는 것 같
 아.
 파르누쉬 : 정말 재밌다. 이 지역 많이 덩니?
 머지여르 : 응. 온도가 보통 30도 이상이야. 그래서 여행하
 기 좋은 시기는 가을 중반부터 오르디베헤쉬트
 까지야.
 파르누쉬 : 육로로도 그곳에 갈 수 있니?
 머지여르 : 아니. 오직 보트로만 가야되.
 파르누쉬 : 정말 흥미롭다! 이 숲에 새들도 있니?
 머지여르 : 겨울에만. 그 새들은 철새들이야.
 파르누쉬 : 그러면 언제 깨숨으로 여행 가자.
 머지여르 : 동의해. 이번 겨울 좋니?
 파르누쉬 : 안타깝지만 올해는 안되. 이란에 없어.
 머지여르 : 안타깝다. 문제 없어. 내년엔 가자.

읽어봅시다-1

<우리의 취미>

야즈디씨 아버지의 집은 150년 되었고, 문화적으로 굉장히
 가치있어서 야즈디씨는 이 집을 문화유산으로 등록했습니
 다. 그는 내년엔 집을 호텔로 바꿀 것이고, 그래서 집의 많

은 부분을 재건축 해야합니다. 집의 입구 골목은 굉장히 좁
 지만 야즈디씨는 바꾸지는 않을 것입니다. 왜냐하면 그것이
 이 집의 아름다움 중 하나이기 때문입니다. 야즈디씨는 건
 물 일부의 보수를 시작했습니다. 그러나 오래된 건물의 재
 건축은 비용이 많이 들기 때문에 그는 요즘엔 투자자를 찾
 고 있습니다. 그는 신문에 광고를 냈고, 곧 적합한 투자자를
 찾게 될 것입니다. 건물에는 세 개의 버드기르(통풍구)가 있
 습니다. 이 통풍구들은 건물을 시원하게 해주기 때문에 수
 리가 되어야 합니다. 집의 메인 홀은 거울공예으로 되어 있
 고 수리가 필요합니다. 거울공예 작업자들은 다음 주에 작
 업을 시작할 것입니다. 이 건물에는 큰 지하실이 있는데, 야
 즈디씨는 그곳을 수공예 공방으로 바꿀 것입니다. 이 집에
 는 작고 큰 정원 몇 개가 있습니다. 야즈디씨는 정원 중 한
 곳을 야즈드 아트하우스에 제공할 것입니다. 도시의 예술가
 들은 그곳에 북카페와 전시장을 갖게 될 것입니다.

읽어봅시다-2

<역사적 건물의 복원>

역사적이고 오래된 건물들은 많은 가치와 중요성을 가지고
 있으며, 한 국가의 문화유산이 됩니다. 그것들의 보존과 보
 호가 정말 중요하기 때문에 정부는 오래된 건물 복원을 하
 려는 사람들을 지원해줍니다. 오래된 건물의 재건축과 보수
 외에도 소유주들은 가끔 건물의 용도를 바꾸기도 합니다.
 역사적 건물들의 복원은 이러한 귀중한 유산의 파괴를 막고
 고용을 창출하고 수입을 증가시켜왔습니다. 이러한 일부 가
 옥들은 호텔 및 게스트하우스로 바뀌었는데, 예를 들면, 에
 스파현의 압버시 카라반세라이, 야즈드의 더드 호텔, 커션
 의 어메리 호텔 등입니다. 일부 가옥들은 박물관이 되었습
 니다. 모인 박사의 박물관 하우스, 페르도우시 정원, 테헤란
 의 시간 박물관 등입니다. 일부 가옥들은 또한 쉬러즈의 서
 푸르 하우스, 테헤란의 처이버르 커피숍과 빵과 소금 전통
 식당처럼 식당이나 카페로 사용되고 있습니다. 이란 전역에
 는 많은 전통가옥들이 있습니다. 문화 유산은 도시의 오래
 된 구조를 보존하고 있으며, 민간 부문도 이 건물들의 일부
 를 재건축 해왔고, 미래에도 많은 건물들을 보수공사 하게
 될 것이다.

10과 내가 돈이 있다면, 여행 갈거야.

들어봅시다-1 / 함께 말해봅시다-1

쉬머 : 우리 집 옮길거야.
파르허드 : 안타깝다! 너희 집 정말 크고 좋은데.
쉬머 : 맞아. 그런데 엄마가 무릎이 아프신데 우리 건물에는 엘리베이터가 없어.
파르허드 : 집을 찾았니?
쉬머 : 응, 사어다트어버드 지역에서 집 하나를 봤어.
파르허드 : 그 지역 집들이 정말 비싸졌어.
쉬머 : 맞아. 그래서 이 집을 팔거야. 저축한 돈도 조금 있어. 대리점에서 내 차도 좋은 가격에 사주면, 그곳을 살거야.
파르허드 : 차 판 돈이 적으면 어떻게 할거야?
쉬머 : 집과 차 판 돈이 충분치 않으면 은행에서 대출받을거야.
파르허드 : 만약 제때 대출이 되지 않으면 내가 약간 빌려줄 수 있어.
쉬머 : 정말 고마워.
파르허드 : 천만에.

들어봅시다-2 / 함께 말해봅시다-2

비더 : 이번 주 화요일에 북쪽에 가기로 했는데. 너도 와라. 재밌을거야.
마즈닥 : 사장님이 휴가를 주시면 갈게. 어디 갈거니?
비더 : 날씨가 좋으면, 골레스턴 숲에 갈거야.
마즈닥 : 좋겠다. 텐트도 질 수 있니?
비더 : 비가 안오면 텐트 칠거야. 비가 온다면 숲속 빌라를 빌릴거야.
마즈닥 : 그곳에서 불을 피울 수 있니?
비더 : 아니. 굉장히 위험해. 산림관리인이 보면 벌금을 매길거야.
마즈닥 : 그러면 음식은 어떻게 만들거니?
비더 : 산림관리인이 바비큐용 화로를 만들어서 그곳에서 음식을 만들 수 있어.
마즈닥 : 훌륭하다. 사장님이 나한테 휴가를 주기를 바래야지.
비더 : 인살라. 나한테 소식 알려줘.

읽어봅시다-1

<여행 중인 파르저드>

파르저드는 전문 사진작가이며 주로 자연을 사진으로 찍습

니다. 그는 일년에 여러 번 여행을 가고, 종종 자신의 차로 여행을 합니다. 파르저드는 짧은 여행에서는 호텔에 가지 않습니다. 숙박은 그에게 크게 중요하지 않고, 까다롭지도 않습니다. 만약 날씨가 좋으면, 자연 속에서 텐트를 칩니다. 다양한 도시들의 시 당국은 공원들과 일부 장소들을 야영 장소로 정해 놓았습니다. 작년에 그는 이 장소 중 한 곳에서 머물렀고, 그곳 시설에 만족했습니다. 만약 날씨가 좋지 않거나 비가 온다면, 게스트 하우스에 머뭅니다. 파르저드는 장기간 여행에서는 동행자가 있는 것을 선호합니다. 왜냐하면 장시간 운전할 수 없기 때문에 장거리를 혼자가는 것을 좋아하지 않습니다. 가족과 여행을 간다면, 여자형제나 아버지가 운전을 돕습니다. 친구가 함께 간다면, 때때로 친구가 운전을 합니다.

읽어봅시다-2

<골레스턴 숲 공원>

골레스턴 숲 공원은 가장 오래된 이란의 국립공원입니다. 이 공원은 야생동물들의 이색적인 서식지로 골레스턴주의 동쪽에 위치하고 있습니다. 이 공원에는 멋진 폭포들이 많이 있습니다. 이러한 이유로 매년 많은 관광객과 여행자들이 이 숲을 방문합니다. 이 휴양 공원의 동부와 남부는 춥고 반건조 기후를 가지고 있으며, 서부는 습하고 온화한 기후를 가지고 있습니다. 이 지역에는 다양한 식물들이 많습니다. 이 공원에서 다양한 강을 볼 수 있습니다. 이 공원의 다양한 계곡과 산은 공원의 아름다움을 높여줍니다. 이 숲에는 계절천(샘물)과 영구천도 많이 있습니다. 어떤 계절이든 골레스턴 숲 공원에 여행 와서 이곳의 아름다움을 만끽할 수 있습니다. 만약 여름에 그곳에 간다면, 다양한 동물들을 보게 될 것입니다. 가을에는 또한 이 지역에 많은 버섯들이 자라서 놀랍고 흥미로운 광경을 만들어냅니다. 또한 겨울에는 아름다운 설경을 보고 즐길 수 있습니다.

درس اوّل

گفتگو ۱

- (۱) پریسا فردا می‌خواهد کتاب بخواند.
- (۲) او هفته‌ی پیش یک رمان خرید.
- (۳) نه، او می‌خواهد فردا بازی کند.
- (۴) نه، او در خانه بازی می‌کند.

گفتگو ۲

- (۱) او می‌خواهد به کلاس پیانو برود.
- (۲) او به کوهنوردی علاقه دارد.
- (۳) آنها به سینما می‌روند.
- (۴) آنها جمعه می‌خواهند فیلم ببینند.

خواندن ۱

- (۱) سرگرمی او موسیقی است.
- (۲) او جمعه‌ها به کلاس سنتور می‌رود.
- (۳) نه، او می‌خواهد به کلاس نقاشی برود.
- (۴) او در وقت آزادش گاهی خیاطی می‌کند.
- (۵) او با دوستش شطرنج بازی می‌کند.
- (۶) نه، او گاهی با خانواده‌اش به کوه می‌رود.

خواندن ۲

- (۱) مهم‌ترین جشنواره‌ی سینمایی ایران، جشنواره‌ی فیلم فجر است.
- (۲) هنرمندان معروف، کارگردان‌های داخلی و خارجی در این جشنواره شرکت می‌کنند.
- (۳) نه، جشنواره‌ی فیلم کودک را جداگانه برگزار می‌کنند.
- (۴) نه، یک جشنواره‌ی بین‌المللی است.
- (۵) فیلم‌های کوتاه، فیلم‌های مستند، انیمیشن‌ها و فیلم‌های سینمایی در این جشنواره وجود دارند.
- (۶) در این جشنواره با انتخاب تماشاگران به یک فیلم جایزه می‌دهند.

تمرین

الف.

- | | |
|-----------------|------------|
| (۱) بخوریم | (۲) ببینم |
| (۳) بروند | (۴) بخواند |
| (۵) بازی کنید | (۶) ببوشی |
| ب. | |
| (۱) ثبت‌نام کنم | (۲) بخرد |
| (۳) قرض بدهم | (۴) می‌برم |

درس دوّم

گفتگو ۱

- (۱) آنها قرار است به کنسرت بروند.
- (۲) او یک بار در سال کنسرت برگزار می‌کند.
- (۳) او شاید به کنسرت برود.
- (۴) شاید آنها هم باشند.
- (۵) شاید آنها باهم شام بخورند.

گفتگو ۲

- (۱) چون می‌خواهد به لهستان برود و چمدانش شکسته است.
- (۲) جنس چمدان برایش مهم است.
- (۳) شاید چمدان داشته باشد.
- (۴) او در مجتمع تجاری نور نزدیک اداره‌ی پست مغازه دارد.
- (۵) او باید با مهران به خرید برود شاید دوست مهران به او تخفیف بدهد.

خواندن ۱

- (۱) او هر ماه یک جلسه برگزار می‌کند.
- (۲) جلسه‌ی دیشب درباره‌ی خرید درخت، گل و گیاه برای مجتمع بود.
- (۳) آنها تصمیم گرفتند روی پشت‌بام یک باغچه‌ی کوچک درست کنند.
- (۴) چون او مهندس کشاورزی است و گل‌ها و گیاهان را می‌شناسد.
- (۵) شاید آقای شفيعی با او به بازار برود.

خواندن ۲

- (۱) چون آب و هوا در مناطق مختلف فرق می‌کند.
- (۲) ایرانی‌ها این روز را جشن می‌گیرند و درخت می‌کارند.
- (۳) نه، آنها در پارک‌ها و فضاهای سبز داخل یا اطراف شهر هم درخت می‌کارند.
- (۴) بچه‌ها یاد می‌گیرند تا به طبیعت و محیط زیست احترام بگذارند.

تمرین

الف.

- | | |
|-----------------|-----------------|
| (۱) بیارد | (۲) قبول شوی |
| (۳) برسد | (۴) قرض بگیرم |
| (۵) استخدام کند | (۶) تماس بگیرند |
| ب. | |
| (۱) باشد | (۲) بماند |
| (۳) انتخاب کنیم | (۴) بخزند |

(۵) بزنم (۶) بپرسند

درس چهارم

گفتگو ۱

- (۱) نه، او دارد ماشین می‌شوید.
- (۲) نه، آنها دارند درس می‌خوانند.
- (۳) او دارد کوکو سبزی (غذا) درست می‌کند/ او دارد آشپزی می‌کند.
- (۴) نه، او دارد یوتیوب تماشا می‌کند.

گفتگو ۲

- (۱) نه، او دارد قهوه می‌ریزد.
- (۲) او دارد با رئیس صحبت می‌کند.
- (۳) نه، او دارد گزارش‌ها را پرینت می‌کند.
- (۴) نه، آقای شیری دارد آن را کامل می‌کند.

خواندن ۱

- (۱) چون در زمان نمایش، خیابان‌های اطراف تئاتر شهر شلوغ هستند/ است.
- (۲) آنها دارند بلیت می‌خرند.
- (۳) نه، بعضی از آنها دارند با مردم عکس می‌گیرند.
- (۴) نه، طراح صحنه دارد آن را آماده می‌کند.
- (۵) نه، آنها دارند کم‌کم وارد سالن می‌شوند.

خواندن ۲

- (۱) تئاتر شهر را در پنج سال ساختند.
- (۲) مجموعه‌ی تئاتر شهر در چهارراه ولی‌عصر و در ضلع غربی پارک دانشجو قرار دارد.
- (۳) ۵۷۹ نفر گنجایش دارد.
- (۴) یک سالن انتظار، کافه‌تريا، بوفه، مرکز اسناد، کتابفروشی و یک کتابخانه تخصصی هنر در مجموعه‌ی تئاتر شهر وجود دارد.
- (۵) با مترو راحت می‌توانیم به تئاتر شهر برویم.

تمرین

الف.

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| (۱) دارد- تعمیر می‌کند | (۲) دارم- تلفن می‌کنم |
| (۳) داری- برمی‌گردد | (۴) دارید- می‌پوشید |
| (۵) داریم- تمرین می‌کنیم | (۶) دارند- تماشا می‌کنند |
| ب. | |
| (۱) دارد پرینت می‌گیرد | (۲) نمی‌نویسند |
| (۳) دارم- تمیز می‌کنم | (۴) دوش نمی‌گیرد |
| (۵) داریم- صحبت می‌کنیم | (۶) دارم- آب می‌دهم |

ب.

- | | |
|---------------|------------------|
| (۱) آماده کنم | (۲) پس‌انداز کنم |
| (۳) بیدار شوم | (۴) ببینم |

درس سوّم

گفتگو ۱

- (۱) چون دکتر الان مریض دارد.
- (۲) چون او می‌خواهد داروی جدید را به دکتر معرفی کند.
- (۳) چون او فردا به سفر می‌رود.
- (۴) او می‌تواند اطلاعات دارو را برای دکتر ایمیل کند.

گفتگو ۲

- (۱) رشته‌ی تحصیلی او در دانشگاه، تجارت بود.
- (۲) او انگلیسی، روسی و آلمانی بلد است.
- (۳) چون او تجربه‌ی بازاریابی دارد.
- (۴) او شیفَت صبح را ترجیح می‌دهد.
- (۵) بله، او می‌تواند به سفرهای کاری برود.

خواندن ۱

- (۱) او در اتریش زندگی می‌کند.
- (۲) او با یک گروه موسیقی پاپ کار می‌کند.
- (۳) چون قرار است در جشنواره‌ی موسیقی فجر شرکت کند.
- (۴) او دو ماه در ایران می‌ماند.
- (۵) چون او می‌خواهد در آنجا با یک گروه محلی برنامه اجرا کند.

خواندن ۲

- (۱) در بوم‌گردی محلّ اقامت مسافران خانه‌های قدیمی و سنتی است.
- (۲) بله، آنها می‌توانند در کارهای روزمره شرکت کنند.
- (۳) فضای داخلی بعضی از آنها مدرن و بعضی از آنها سنتی است.
- (۴) نه، بعضی از آنها لباس سنتی می‌پوشند.

تمرین

الف.

- | | |
|--------------------|-----------------|
| (۱) بمانید | (۲) پیدا کنیم |
| (۳) پیاده‌روی کنند | (۴) بیایی |
| (۵) شرکت کند | (۶) درس بخوانم |
| ب. | |
| (۱) حرف بزنم | (۲) کمک کنید |
| (۳) بخری | (۴) رانندگی کند |

تمرین
الف.

- | | |
|--------------------|-------------------|
| ۱) تزئین نکرده‌اید | ۲) عبور نکرده‌ایم |
| ۳) بستری کرده‌اند | ۴) رد شده‌ای |
| ۵) تهیّه کرده است | ۶) آلود نکرده‌ام |
- ب.
- | | |
|--------------------|-------------------|
| ۱) پست نکرده است | ۲) سر نزده‌ام |
| ۳) پخش کرده‌اید | ۴) امضا نکرده‌اند |
| ۵) ثبت‌نام کرده‌ای | ۶) بوده‌ایم |

درس هشتم

گفتگوی ۱

- ۱) چون دوستش داشت به ایران می‌آمد و او با همکلاسی‌های قدیمی‌اش در فرودگاه قرار گذاشته بود.
- ۲) بله، همه سروقت آمده بودند، بجز سپهر./ نه، سپهر دیر آمده بود.
- ۳) چون چند ماشین در بزرگراه باهم تصادف کرده بودند.

گفتگوی ۲

- ۱) آنها دوهفته پیش، برای پویان جشن تولّد گرفته بودند.
- ۲) آنها در یک کافی‌شاپ قرار گذاشته بودند.
- ۳) آنها کافی‌شاپ را تزئین کرده بودند، کیک خریده بودند و آهنگ گذاشته بودند.
- ۴) او یک عکس دسته‌جمعی قدیمی را پیدا کرده بود و برای همه چاپ کرده بود.

خواندن ۱

- ۱) آنها اوّلین بار در دانشکده‌ی حقوق دانشگاه تهران همدیگر را ملاقات کردند.
- ۲) او برای اوّلین بار در یکی از سفرهای دانشجویی با مرجان درباره‌ی ازدواج صحبت کرده بود.
- ۳) چون فرامرز دانشجو بود و کار نداشت.
- ۴) از مراسم بله‌برون تا عروسی یک سال طول کشید.

خواندن ۲

- ۱) در ازدواج ستّی، خانواده‌ی پسر یا یکی از آشنایان یک دختر را به پسر معرفی می‌کنند.
- ۲) مراسم بله‌برون بعد از خواستگاری و موافقت دو خانواده است.
- ۳) این روزها، هر دو خانواده‌ی عروس و داماد مخارج عروسی را می‌پردازند.

ب.

- ۱) داشتیم – مرتّب می‌کردم
- ۲) بودند
- ۳) داشتیم – قفل می‌کردیم
- ۴) داشت – گوش می‌کرد
- ۵) داشتید – عوض می‌کردید
- ۶) داشتی – می‌دادی

درس هفتم

گفتگوی ۱

- ۱) او تا به حال اصفهان، شیراز، یزد و کاشان را دیده است.
- ۲) غار علی‌صدر در همدان است.
- ۳) چون هوا مناسب نبوده‌است.
- ۴) نه، او به تبریز نرفته است.
- ۵) نه، او هنوز میرزا قاسمی رشت را نخورده است.

گفتگوی ۲

- ۱) چون تلفنش را گم کرده است.
- ۲) بله، او امروز به باشگاه رفته است.
- ۳) او با باشگاه تماس گرفته است.
- ۴) مادر گوشی رهام را در آشپزخانه، کنار چای‌ساز پیدا کرد.

خواندن ۱

- ۱) چون می‌خواهد درباره‌ی دین‌های این منطقه تحقیق کند.
- ۲) او در دانشگاه آکسفورد با زبان فارسی آشنا شده است.
- ۳) ترم آینده به ایران می‌رود. پس، می‌خواهد کمی بیشتر زبان فارسی یاد بگیرد.
- ۴) او با دوستان ایرانی‌اش فارسی صحبت می‌کند، برای آنها به فارسی پیام می‌دهد و ایمیل می‌فرستد.

خواندن ۲

- ۱) نه. اکثریت ایرانیان قبل از اسلام، زرتشتی بودند.
- ۲) بیشتر مردم ایران مسلمان هستند./ بیشتر مردم ایران دین اسلام دارند.
- ۳) نه، یهودیان کمی در ایران زندگی می‌کنند./ نه، یهودیان زیادی در ایران زندگی نمی‌کنند. / نه، یهودیان در اقلیت هستند.
- ۴) در ایران دین‌های اسلام، مسیحیت، یهودی و زرتشت وجود دارند.
- ۵) چون در این مکان عبادتگاه دین‌های مختلف کنار هم جمع شده‌اند.

۵) بودند

درس ششم

گفتگوی ۱

- ۱) مبینا داشت جارو می‌کرد.
- ۲) نه. مبینا داشت در حیاط لباس‌ها را پهن می‌کرد.
- ۳) وقتی کوروش داشت به خانه می‌رفت، ماشینش پنچر شد.
- ۴) چون او کمی دیر به خانه می‌رسید.

گفتگوی ۲

- ۱) او داشت ماشین را پارک می‌کرد.
- ۲) نه، او داشت با همکارش تلفنی صحبت می‌کرد.
- ۳) او داشت برای بچه‌ها قصّه می‌گفت.
- ۴) آنها در حیاط بودند.

خواندن ۱

- ۱) او به کوه نرفت، چون تب داشت.
- ۲) ماشین گروه خراب شد و همه پیاده شدند.
- ۳) وقتی گروه داشتند از کوه بالا می‌رفتند، محمّد از یک صخره پرت شد.
- ۴) آنها داشتند به قلّه نزدیک می‌شدند.
- ۵) آنها کمی صبر کردند و بعد دوباره راه افتادند تا به قلّه رسیدند.

خواندن ۲

- ۱) نام رشته‌کوه شمالی ایران، البرز است.
- ۲) بلندی کوه دماوند ۵۶۷۱ متر است.
- ۳) نه، نیمه‌فعال است.
- ۴) در دماوند چشمه‌های گوگردی و چشمه‌های آب گرم وجود دارند.
- ۵) آبشار جنوبی دماوند هفت متر ارتفاع دارد.
- ۶) طولانی‌ترین رشته‌کوه ایران در غرب کشور قرار دارد.
- ۷) تقریباً در تمام طول سال پوشیده از برف است.

تمرین

الف.

- | |
|-------------------------------|
| ۱) داشتیم – گوش می‌دادم |
| ۲) داشتند – اسکی می‌کردند |
| ۳) داشتی – برمی‌گشتی |
| ۴) داشت – می‌کشید |
| ۵) داشتیم – رد می‌شدیم |
| ۶) داشتید – خداحافظی می‌کردید |

درس پنجم

گفتگوی ۱

- ۱) نه، او بسکتبال بازی می‌کرد.
- ۲) آنها در سالن مدرسه تمرین می‌کردند.
- ۳) مدرسه‌ها مسابقات را در مجموعه ورزشی شهید شیرودی برگزار می‌کردند.
- ۴) نه، او اهل ورزش نبود.
- ۵) او در مسابقات ربانیک شرکت می‌کرد.

گفتگوی ۲

- ۱) او در یک شرکت نیمه خصوصی کارآموز بود.
- ۲) او بیشتر ترجمه می‌کرد.
- ۳) چون او دوست داشت همه‌ی کارها را یاد بگیرد.
- ۴) او یک سال کارآموزی می‌کرد.

خواندن ۱

- ۱) او آخر هفته‌ها به روستاهای اطراف می‌رفت و از طبیعت زیبای آنجا لذت می‌برد.
- ۲) گروه‌های کوهنوردی، سنگ‌نوردی و تیم‌های اسکی به آن منطقه می‌آمدند.
- ۳) آنها برای پیک‌نیک به دشت‌های سرسبز و کنار رودخانه‌های پرآب آن منطقه می‌رفتند.
- ۴) وقتی او زبان لری را نمی‌فهمید، دوستانش برای او ترجمه می‌کردند.
- ۵) او کره و نان محلی خوشمزه و گرم می‌خورد.

خواندن ۲

- ۱) چرا، اما آنها به ندرت به شهر می‌آمدند.
- ۲) نه، بعضی از آنها یکجانشین هستند و در شهرها و روستاها زندگی می‌کنند.
- ۳) این چادرها را زنان عشایر می‌بافند.
- ۴) آنها به‌خاطر دام‌هایشان در جاهای مختلف زندگی می‌کنند.
- ۵) آنها معمولاً در جاهای خوش آب و هوا چادر می‌زنند.
- ۶) ایل قشقایی، ایل شاهسون و ایل بختیاری.

تمرین

الف.

- | | |
|------------------|---------------|
| ۱) قدم نمی‌زدم | ۲) دوست داشتی |
| ۳) می‌دیدید | ۴) می‌رفتیم |
| ۵) خرید می‌کردند | ۶) چرت می‌زد |
- ب.
- | | |
|-----------------|----------------|
| ۱) ثبت‌نام کرد | ۲) یاد می‌گرفت |
| ۳) تمرین می‌کرد | ۴) یاد می‌داد |

تمرین

الف.

۱) عصبانی می شوند

۳) باشد

۵) کمک می کنم

ب.

۱) پ

۳) ج

۵) الف

۲) بخريد

۴) پست كنيم

۶) ببيني

۲) ث

۴) ب

۶) ت

تمرین

الف.

۱) اعلام خواهد کرد

۳) خواهید ساخت

۵) نخواهم گفت

ب.

۱) پ

۳) ت

۵) الف

۲) نشان خواهیم داد

۴) شرکت خواهی کرد

۶) ارائه خواهند کرد

۲) ج

۴) ب

۶) ث

تمرین

الف.

۱) نرسیده بودند

۳) نیاورده بودید

۵) سفر کرده بودی

ب.

۱) گذاشته بود

۳) برد

۵) کنسل کرد

۴) امروزه، خانواده‌ها مراسم عروسی را در سالن عروسی، باغ یا خانه برگزار می کنند.

۲) خورده بودیم

۴) ملاقات نکرده بودم

۶) رانندگی کرده بود

۲) شسته بود

۴) قرار گذاشته بودند

درس دهم

گفتگوی ۱

۱) چون مادر شیمیا زانو درد دارد و ساختمان آنها هم آسانسور ندارد.

۲) آنها می خواهند در منطقه‌ی سعادت آباد خانه بخرند.

۳) نه، آنها باید خانه و ماشین را هم بفروشند.

۴) او می تواند کمی پول به شیمیا قرض بدهد.

گفتگوی ۲

۱) اگر رئیس به مزدک مرخصی بدهد، او به شمال می رود.

۲) اگر هوا خوب باشد، در جنگل چادر می زنند و اگر هوا بارانی باشد، ویلای جنگلی اجاره می کنند.

۳) خیلی خطرناک است و اگر جنگلبانی هم ببیند، جریمه می کند.

۴) جنگلبانی منقل مخصوص بارکیو درست کرده است.

خواندن ۱

۱) نه، او در سفر سختگیر نیست / نه، او در سفر سخت نمی گیرد.

۲) وقتی در سفر باران می آید، فرزند در مهمانسرا می ماند.

۳) چون نمی تواند مدت زمان زیادی رانندگی کند و دوست ندارد در مسیر طولانی تنها باشد.

خواندن ۲

۱) در شرق استان گلستان است.

۲) در بخش شرقی و جنوبی آب و هوای آن سرد و خشک است و قسمت غربی آن، آب و هوای مرطوب و معتدلی دارد.

۳) در این جنگل آبشارهای دیدنی، گیاهان متنوع، رودخانه‌های مختلف، دره‌ها و کوه‌های متنوع و تعداد زیادی چشمه‌های فصلی و دائمی وجود دارند.

درس نهم

گفتگوی ۱

۱) چون آنجا بازار و منطقه‌ی توریستی است.

۲) نه، چهل ستون به میدان نقش جهان نزدیک است.

۳) چون ماشین نمی تواند داخل میدان نقش جهان برود.

گفتگوی ۲

۱) جنگل حرّا در جزیره‌ی قشم است.

۲) از اواسط پاییز تا اردیبهشت خوب است.

۳) با قایق می توانیم به جنگل حرّا برویم.

۴) چون فرئوش امسال در ایران نیست.

خواندن ۱

۱) چون این خانه صد و پنجاه سال قدمت دارد و از نظر فرهنگی بسیار ارزشمند است.

۲) چون این کوچه یکی از زیبایی‌های خانه است.

۳) چون بازسازی ساختمان‌های قدیمی بسیار پرهزینه است.

۴) او می خواهد آن را به کارگاه صنایع دستی تبدیل کند.

۵) خانه‌ی هنر یزد نمایشگاه‌های هنری را در یکی از حیاط‌های خانه پدری آقای یزدی برگزار خواهد کرد.

خواندن ۲

۱) چون این ساختمان‌ها ارزش و اهمیت زیادی دارند و میراث فرهنگی یک کشور هستند.

۲) این روزها از آنها به عنوان هتل، مهمانسرا، موزه، رستوران و کافی شاپ استفاده می کنند.

۳) میراث فرهنگی، مردم و بخش خصوصی بناهای قدیمی را مرمت می کنند.

درس اول

واژگان (گفتگو)	
خواستن	پریسا
می‌خواهم	بهرام
درسی	سعید
غیردرسی	گیم‌نت
پیانو	بازی کامپیوتری
پیانو زدن	کوهنوردی
برنامه	گاهی‌وقت‌ها
رمان	وقت آزاد
مجله	اغلب
کتاب داستان	نسیم
گاهی‌اوقات	
واژگان(خواندن)	
ساحل	فرهنگ
سرگرمی	وزارت فرهنگ
ستور	تاکنون
تمرین کردن	برگزار کردن
والیبال	بخش
با...صحبت کردن	جهان
نقاشی	بهمن
نقاشی کردن	کارگردان
خیاطی	با.....رقابت کردن
خیاطی کردن	هنرمند
شطرنج	فرهنگی
جشنواره	هنری

جشنواره‌ی فیلم فجر	در...شرکت کردن
سینمایی	وزارت
کودک / کودکان	اضافه کردن
نوجوان / نوجوانان	داور(فیلم)
جداگانه	فیلمنامه
فیلم کوتاه	بازیگر
مستند	انتخاب کردن
بین‌المللی	جایزه دادن
انیمیشن	علاوه بر این
تماشاگر / تماشاگران	سیمرخ
به ...رأی دادن	
واژگان (تمرین)	
ژیمناستیک	خانم حمیدی
تعطیلات زمستان / زمستانی	بدمیتون
جشنواره‌ی فیلم بوسان	قرض دادن
مختلف	بردن
یکی بودن	سراسر
برنده	اضافی
برنده شدن	سایز
مسابقه	کامران
مسابقات	فرزانه
ثبت‌نام کردن	داور (مسابقه)
دو و میدانی	کفش اسپرت
اضافه	بین
یک دست (لباس)	خط کشیدن
فوتبال	کاوه
بازی کردن	

خوش می‌گذرد	راستی	خبر دادن
خبر	زنگ زدن	باشد/ باشد
چه کسی	تخفیف	تخفیف دادن
تخفیف گرفتن	لهستان	سینا
بهاره	چمدان	مهران
شکسته	قرض دادن	قرض گرفتن
برند	خاص	مهم
جنس	دنبال ... بودن	مجتمع تجاری
آهان	... را بلد بودن	به نظر من ...
به خاطر ...	تماس گرفتن	شاید

واژگان (خواندن)		
بیاتی	مجتمع مسکونی	گیاه
گیاها	گل و گیاه	درختکاری
پشت‌بام	تصمیم گرفتن	باغچه
مهندس کشاورزی	کشاورزی	انتخاب
شفیعی	باغبانی	کاشتن
اکسیژن	کُره	کره‌ی زمین
تأمین کردن	نقش	تمیزی
منطقه	تاریخ	آب و هوا
مناطق	با...فرق کردن	متفاوت
مختلف	زمان	زمان‌ها
ایرانیان	اکنون	شهرداری
نهال (درخت)	رایگان	تشویق کردن
فضای سبز	خوش‌آمد گفتن	آماده کردن
نوجوان	یاد دادن	یاد گرفتن
محیط زیست	به ... احترام گذاشتن	احترام
با...تفاوت داشتن	نمایشنامه	

واژگان اضافی		
فلوت	هندبال	تیراندازی
مجسمه‌سازی	اسکیت	گلف
گیتار	یوگا	پيلاتس
ویولن/ ویلن	ایروبیک	غَوَاصی
دف	بدنسازی	پاتیناژ
تنبک	بیلیارد	موج‌سواری
تار	تنیس / بدمینتون	پیست سوارکاری
دو تار	تنیس روی میز / پینگ‌پنگ	مسابقات اسب‌دوانی
سه‌تار	تکواندو	اسب‌سواری
قانون	کاراته	برنامه‌های ورزشی
کمانچه	تخته نرد	اردوی زیارتی
ارگ/ کیبورد	بوکس	کفش اسپرت
چنگ	سنگ‌نوردی	رقصیدن
دهل	شمشیربازی	رقص
ویولن سل / ویلن سل	کشتی	اضافی
طبل / درام	کفش اسکی	خواننده
سفالگری	پیست اسکی	تعطیلات تابستان/ تابستانی
خطاطی	چوب اسکی	تعطیلات بین دو ترم
مینیاتور	دوچرخه‌سواری	تعطیلات عید/ سال نو
نمایش عروسکی	ماهگیری	اردو رفتن

درس دوّم

واژگان (گفتگو)		
شیرین	مهرداد	برنامه
شجریان	کنسرت	برگزار کردن
سه‌تار	قرار است	حیف است
حیف	دیگر	فکر

گردشگری	صنعت	دنیا
بومی	روش	گردشگر
صنعت گردشگری	آشنا شدن	مناطق
فعّالیت	روزانه	مسافر
بافت	اقامت کردن	مدّتی
سر و صدا	دور بودن	تجربه کردن
بیرون	برخی	مدرن
تمام (همه)	عکس گرفتن	عکس
پخت	همچنین	اصیل
رقص	محلّ اقامت	روزمرّه
فضای داخلی		
واژگان (تمرین)		
کیف پول	گم کردن	آنلاین
پول	انجام دادن	رژان
جشن تولّد	مانی	انتخابات
ویزا	اعتبار	پر سر و صدا
پیاده‌روی کردن	نیما	حرف زدن
شهروز	رانندگی کردن	گواهی‌نامه
گیتار	آرزو	ارمغان
به نظر تو	سؤال	دانستن
پرسیدن		
واژگان (اضافی)		
فوق لیسانس	دکتر/ا دکتری	کارشناسی
کارشناسی ارشد	فوق دیپلم	آسیا
آمریکا	آفریقا	استرالیا
شهرهای / استان‌های ایران		

واژگان (تمرین)		
نیمه‌آماده	اشکان	پیغام
پیغام گذاشتن	آناهیتا	مصاحبه
کنکور	امتحان	قبول شدن
نیمه‌شب	(باران / برف) باریدن	سِت
پس‌انداز کردن	گزارش	رفت و آمد
واژگان (گفتگو)		
بازاریاب	سینا دارو	توانستن
حرف زدن	منشی	امر
زنگ زدن	خارج	معرفی کردن
اطّلاعات	ایمیل کردن	ایمیل
یادداشت کردن	لطف کردن	خوش آمدید
مصاحبه‌کننده	افشین	بهادری
رشته‌ی دانشگاهی	رشته‌ی تحصیلی	تجارت
بازاریابی	تجربه	تجربه داشتن
(زبان) انگلیسی	آیلتس	روسی
(زبان) آلمانی	صادرات	بلد بودن
نیرو	لازم داشتن	همکاری کردن
آشنا بودن	شیفت	شیفت کاری
فرقی ندارد	فرق داشتن	ترجیح دادن
مشکل	مشکل داشتن	بستگی داشتن
واژگان (خواندن)		
مرادی	نوجوانی	اتریش
لیسانس	آهنگساز	پاپ
اروپا	جشنواره‌ی موسیقی فجر	خوزستان
اجرا کردن	اقامتگاه	بوم‌گردی

درس چهارم

واژگان (گفتگو)		
بر دیا	هنوز	شیوا
آماده	آرام	ساکت
یوتیوب	کوکو سبزی	آشپزی کردن
اسدی	پیمان	فرید
براتی	بهرامی	پرینت گرفتن
پرونده	امضا کردن	گزارش
کامل بودن	کامل	بیمه
شیری	دنبال ... گشتن	کامل کردن
وام	ریختن	راهرو
چک کردن	مرخصی گرفتن	مرخصی
مجتمع تجاری	دنبال ... بودن	جنس
به نظر من ...	... را بلد بودن	آهان
شاید	تماس گرفتن	به خاطر ...
		مالی
واژگان (خواندن)		
اجرا داشتن	بهنوش	اجرا
جمعیت	نمایش	پرفروش
(از کسی) امضا گرفتن	بوفه	گیشه
پشت صحنه	(از کسی) عکس گرفتن	(با کسی) عکس گرفتن
تماشاچی	طراح صحنه	صحنه
گریمر	چیدن	گریم
سالن	کم کم	تماشاچیان
تئاتر شهر	نشستن	وارد (جایی) شدن

مجموعه	حرفه‌ای	مرکز
معماری	از (چیزی) برخوردار بودن	ستون
شبیه (کسی) بودن	شبیه	ساخت
شبیه (چیزی) بودن	شروع کردن	طول کشید
طول می‌کشد	چهارراه	ولیعصر
ضلع	پارک دانشجو	وسیع
تالار	دارای (چیزی) بودن	همکف
زیرزمین	اصلی	تجهیزات
گنجایش	علاوه بر	کافه تریا
سالن انتظار	اسناد	اداری
تخصّصی	هنر	هنرجو
رفت و آمد	آسان کردن	به راحتی
گنجایش داشتن	مجهّز	ویژه
واژگان (تمرین)		
سالن ورزشی	کارگر	تعمیر کردن
تجهیز کردن	بزرگ کردن	بازسازی کردن
تعمیر	تجهیز	بازسازی
جواب دادن	پاک کردن	چک کردن
شاهین	غایب	خراب
تعمیرکار	پینگ‌پنگ (تنیس روی میز)	(با کسی / جایی) مسابقه دادن
نسترن	شراره	مقاله
کپی گرفتن	آب دادن	پوشیدن
واژگان (گفتگو)		
افسون	هندبال	بسکتبال
شادمهر	عوض کردن	مجموعه ورزشی
مجموعه ورزشی آزادی	مدارس	اهل (چیزی) بودن
مجموعه ورزشی شهید شیرودی	رباتیک	عضو

درس پنجم

چند (صفت شمارشی مبهم)	بهداد	کارآموز
کارآموزی	کارآموزی کردن	چه مدّت
دوره	نیمه‌خصوصی	مشتري
ارتباط داشتن	راهنمایی کردن	ترجمه کردن
ترجمه	راهنمایی	ارتباط
فرستادن	تجاری	ایمیل فرستادن

واژگان (خواندن)		
خاطرات	فرید	شهرکرد
روستا	پیاده‌روی	آبشار
لذّت‌بخش	سنگ‌نوردی	سرسبز
پر آب	پیک‌نیک	چادر زدن
چادر نشین	سیاه‌چادر	چادر بافتن
بافتن	عشایر	لری
متوجّه شدن	گلیم	پذیرایی کردن
به یاد ماندنی	فراموش کردن	فهمیدن
اقوام	گروهی از ...	گرمسیر
سردسیر	کوچ کردن	به‌ندرت
در حال حاضر	یک‌جانشین	گفتن
دامداری	دام	لبنیات
پوست	خوش آب و هوا	ترک کردن
(چیزی را) جمع کردن	ایل	ایل قشقایی
ایل شاهسون	ایل بختیاری	صنایع دستی
رفت و آمد کردن	گذشته	تهیه کردن

واژگان (تمرین)		
اوقات فراغت	بهارک	سهراب
بستنی میوه‌ای	قدم زدن	(از چیزی) خسته شدن

کاناپه	چرت	چرت زدن
رامتین	خوشنویسی	عاشق (چیزی) بودن
عاشق (کسی) بودن	تنبک	تنبک زدن
گوش دادن	آواز خواندن	روز به روز
آواز	پیشرفت کردن	پیشرفت
(از چیزی) راضی بودن	موفّق	موفّق بودن

درس ششم

واژگان (گفتگو)		
کوروش	مبینا	جاروبرقی
صدای بلند	جواب دادن	نگران شدن
(لباس) پهن کردن	چیزی شده؟	پنچر شدن
نگران نباش	قربانت	فعلاً
مراقب خودت باش	مراقب ... بودن	زلزله
پارکینگ	پارک کردن	قطع
یک‌دفعه	قطع شدن	قصّه گفتن
بیرون رفتن	(به) طرف	برگشتن
تمام (شدن)	مهدی	پوران
روشنک	بهروز	صبر کردن
پنچر	چند بار	جارو کردن
شنیدن	نگران بودن	شدن
از ... ترسیدن	قصّه	قطع کردن
پلّه(ها)	تمام	چه زمانی
زمان		

واژگان (خواندن)		
درصد	کوهستانی	سطح
جلگه	دشت	پهناور

سفره	انداختن	سفره انداختن
(غذا) کشیدن	فربا	از خیابان رد شدن
چراغ (راهنمایی)	تصادف	تصادف کردن
مرتّب کردن	استراحت کردن	شروع (شدن)
زیبا	تهمینه	قفل کردن
دزد	شیدا	آرتین
پنجر کردن	لاستیک	

درس هفتم

واژگان (گفتگو)		
آیه	بهرنگ	همدان
غار	غار علی صدر	تبریز
موقع	گیلان	تا حالا
یزد	کاشان	گم کردن
پیدا کردن	نگاه کردن	چراغ مطالعه
مطالعه	... را جا گذاشتن	گذاشتن (اجازه دادن)
چای ساز	همین	همینجا/ همین جا
دستتان درد نکند		

واژگان (خواندن)		
دیوید	آکسفورد	شرق شناسی
دین	ادیان	تحقیق کردن
تحقیق	دانشجویی	دوره‌ی دانشجویی
واحد (درسی)	با ... آشنا بودن	به تازگی
آموزشگاه	اخیراً	فیس‌بوک
اینستاگرام	سعی کردن	پیام دادن
احساس کردن	بهتر (شدن)	معتقد بودن
رزرو کردن	گرفتن (رزرو کردن)	مذاهب

البرز	رشته کوه	مه
دماوند	ارتفاع	نام دارد/ دارند
آتشفشان	خاورمیانه	فهرست
آثار ملی	نیمه‌فعال	گوگرد
(چشمه‌ی) گوگردی	فراوان	کولاک
یخی	بی‌نظیر	قسمت
خراب (شدن)	بلندی	دامنه
پوشیده (از)	شقایق	البرز
زاگرس	طولانی‌ترین	مرتفع
دنا	تمام ...	تمام طولِ ...
در طول ...	متعدّد	پر از ...
صعود	بهنود	صمیمی
سایه	راه	سوار ... (شدن)
شدید	پلور	حرکت کردن
نزدیک (شدن)	خاموش (شدن)	از ... پیاده (شدن)
سمت	کمپ	فدراسیون
اصلی	راه افتادن	بالا رفتن
ناگهان	پرت (شدن)	شکستن
مجبور (شدن)	همراه	ادامه دادن
افسانه	اساطیر	جایگاه
واقع است	اتّفاق افتادن	(آتشفشان) خاموش
رسیدن		

واژگان (تمرین)		
توضیح دادن	آتش گرفتن	دزدیدن
سوختن	آتش	برق رفتن
بهمن (کوه)	رستا	رها
اسکی کردن	با...خداحافظی کردن	خداحافظی

درس هشتم

واژگان (گفتگو)		
مهرنوش	سپهر	منوچهر
سروقت	به جز/ بجز	راه افتادن
تقریباً	هیچی	هیچ کار (هیچی)
بسته بودن (راه)	منتظر	راه باز شدن
نریمان	خندیدن	گیتی
پویان	عینک آفتابی	شیک
کادو	غافلگیر کردن	خبر داشتن
ماهان	دو نفره	آهنگ گذاشتن
آهنگ	چاپ کردن	... را به ... نشان دادن
دسته جمعی	مهربان	خوش بر خورد
باسلیقه		
واژگان (خواندن)		
مرجان	فرامرز	حدود
با ... موافقت کردن	اردو	اردوی دانشجویی
سفر دانشجویی	خواستگاری	به ... پیشنهاد دادن
پیشنهاد ... دادن	پیشنهاد ازدواج	رسماً
تعیین کردن	با ... مخالفت کردن	کار پیدا کردن
مهریه	با ... توافق کردن	خواستگاری کردن
فارغ التحصیلی	نامزد	بله برون
نامزد کردن	مراسم گرفتن	عقد
عقد کردن	عروس	پنجاه متری
اجاره کردن	داماد	ملاقات کردن
سنتی	غیرسنتی	شکل
آشنا	آشنایان	مخالفت
به ... اطلاع دادن	موافقت	نامزد (شدن)

مذهب	رسمی	مسیحیت
مسیحی	مسلمان	ارامنه
مسیحیان	زرتشتی	آئین
آداب	رسوم	کلیمی
به جا ماندن	علاوه بر این	یهودی
اکثریت	ارمنی	اقلیت
در اقلیت بودن	در اقلیت قرار داشتن	در اکثریت بودن
در اکثریت قرار داشتن	سی تیر	جمهوری
چهارراه ادیان	تقاطع	عبادتگاه
کنار هم	جمع شدن	ضلع
کنیسه	کنیسه‌ی حیّم	مسجد
حضرت	حضرت ابراهیم (ع)	حضرت مریم (س)
(ع)	(س)	کلیسا
آتشکده	آتشکده‌ی آدوریان	قرار گرفتن
دوست شدن	زرتشت	
واژگان (تمرین)		
تا به حال	تازه (اخیراً)	غیرکراهی
غیر ...	رشته (تحصیلی / دانشگاهی)	سوگند
پست کردن	سر زدن	خیلی وقت است ...
با کسی قرار گذاشتن	کارت	کارت عروسی
ماهان	... را پخش کردن	پخش
صورت جلسه	تا الان	چیستا
کنفرانس	ادبیات	روناک
ایرانشناسی	بارها	... را بستری کردن
سرم شلوغ است	یوتیوب	آپلود کردن
(در امتحان / ...) رد شدن	جنگلی	عبور کردن
سولماز	تزئین کردن	

فرونش	مازیار	عجیب
ریشه	آب شور	شیرین کردن
جنگل حرّا	فوق العاده	خاک
موقع	مَدّ	عالی
حیف	جزر	دما
... درجه	به نظر رسیدن	اواسط
خشکی	هیجان‌انگیز	پرنده‌ی مهاجر
همین	مهاجر	قایق
دور و بر	چه حیف!	اینقدر / این‌قدر
اشکال ندارد	وای	

واژگان (خواندن)		
(آقای) یزدی	پدری	قدمت
قدمت داشتن	از نظر ...	ارزشمند
میراث فرهنگی	ثبت کردن	تبدیل کردن
به همین دلیل	ورودی (خانه)	باریک
تغییر دادن	زیبایی (اسم)	مرمّت
مرمّت کردن	سرمایه‌گذار	سرمایه‌گذاری
سرمایه‌گذاری	هزینه	پرهزینه
آگهی	آگهی دادن	به زودی
بادگیر	مرمّت (شدن)	خنک کردن
آینه‌کاری	نیاز به ... داشتن	به ... نیاز داشتن
زیرزمین	کارگاه	خانه‌ی هنر
کافه‌کتاب	قابل خواندن	به تنهایی
احیا	اهمیت	حفظ
نگهداری	احیا کردن	حمایت کردن
مالک	مالکان	کاربرد
اشتغال‌زایی	افزایش	درآمد
مهمانسرا	کاورانسرا	کاروانسرای عباسی

نامزدی	مخارج	پرداخت
هزینه	پرداختن	پرداخت کردن
از ... حمایت کردن	خرید عروسی	با ... مخالف بودن
تزیین	گلفروشی	به آرایشگاه رفتن
سالن عروسی	همراه	بدرقه کردن
لوازم	لوازم خانه	پاتختی
دانشکده	عروسی گرفتن	برگزاری
با ... موافق بودن	ابتدا	در ابتدا
همراه با ... بودن	شادی	کادو دادن
بدرقه	لوازم	ماه عسل
باهوش	خوش تیپ	دوست داشتنی
سختکوش	خوش اخلاق	فعّال

واژگان (تمرین)		
وارد ... شدن	وارد دانشگاه شدن (قبول شدن)	فرشاد
استخدام	زاهدان	گذراندن
گلرخ	جمع کردن	(غذا) گرم کردن
دم کردن	... را دم کردن	ریختن
ماهرو	کنسل کردن	قبولی
گرگان	شروع (شدن)	مسئول
کارت کتابخانه		

درس نهم

واژگان (گفتگو)		
لادن	پوریا	منطقه‌ی توریستی
توریستی	کاخ چهل ستون	ماندن (باقی ماندن)
میدان نقش جهان	فکر کردن	چیزی (هیچ چیز)

جریمه کردن	ان شاءالله	باریکیو
امیدوارم		
واژگان (خواندن)		
فرزاد	عکّاسی کردن	حرفه‌ای
عکّاس	مشخص کردن	سخت گرفتن
راضی	راضی بودن	مهمانسرا
طولانی	مدّت زمان	مسیر
پارک جنگلی	سختگیر	پارک جنگلی گلستان
زیستگاه	کم نظیر	حیات
حیات وحش	استان	از....دیدن کردن
پارک تفریحی	تفریحی	معتدل
تنوّع	تنوّع گیاهی	نیمه‌خشک
بیشتر کردن	فصلی	دائمی
حیوانات	قارچ	رشد کردن
شگفت‌انگیز	جالب	منظره
به وجود آوردن	مناظر	
واژگان (تمرین)		
نمره	نمره گرفتن	نمره دادن
مدارک	قهر کردن	پریتتر / چاپگر
پس دادن	عصبانی	شماره تلفن
دندان درد	یاسمن	مردن
حسابی	طوفانی	نامناسب
آلوده کردن		

هتل داد	هتل عامری	خانه موزه
خانه موزه‌ی دکتر معین	باغ فردوس	موزه‌ی زمان
خانه‌ی شاپور	کافی‌شاپ چای‌بار	رستوران سَتّی نان و نمک
تخریب	جلوگیری	
حفظ کردن	بسیاری از ...	
واژگان (تمرین)		
روابط	حمل و نقل	به نظر
تغییر	تغییرات	کارآموزی
نتیجه	اعلام کردن	ثریّا
شهرداری	اتریش	مجسّمه
خیام	پوشاک	فرانک
راز	هیچ‌کس	پاورپوینت
پایان‌ترم	ارائه کردن	آمبولانس
وحشتناک	بخ زدن	بو
عطر	عطر زدن	کتانی

درس دهم

واژگان (گفتگو)		
شیما	فرهاد	وام
وام گرفتن	زانودرد	آسانسور
سعادت‌آباد	پس‌انداز	فروختن
گرفتن (خریدن)	حاضر	حاضر بودن
قرض	آتش	مزدک
آتش روشن کردن	امکانات	جنگلبانی
مرخصی دادن	ویلا	اجاره کردن
خوش می‌گذرد	خطر	ویلا‌ی جنگلی
خطرناک	منقل	جریمه

B1 References

Lesson 1	جشنواره فیلم فجر	https://fa.wikipedia.org/wiki/%D8%AC%D8%B4%D9%86%D9%88%D8%A7%D8%B1%D9%87_%D9%81%DB%8C%D9%84%D9%85_%D9%81%D8%AC%D8%B1
Lesson 2	درختکاری	https://www.imna.ir/news/413578/%DB%B1%D-B%B5-%D8%A7%D8%B3%D9%81%D9%86%D8%AF-%D8%B1%D9%88%D8%B2-%D8%AF%D8%B1%D8%AE%D8%AA%DA%A9%D8%A7%D8%B1%DB%8C-%D8%AA%D8%A7%D8%B1%DB-%8C%D8%AE%DA%86%D9%87
Lesson 4	تئاتر شهر	https://fa.wikipedia.org/wiki/%D8%AA%D8%A6%D8%A7%D8%AA%D8%B1_%D8%B4%D9%87%D8%B1
Lesson 6	دماوند	https://fa.wikipedia.org/wiki/%D8%AF%D9%85%D8%A7%D9%88%D9%86%D8%AF https://fa.wikipedia.org/wiki/%D8%B2%D8%A7%DA%AF%D8%B1%D8%B3
Lesson 7	چهارراه ادیان	https://www.kojaro.com/2019/8/25/178460/%DA%86%D9%87%D8%A7%D8%B1%D8%B1%D8%A7%D9%87-%D8%A7%D8%AF%DB%8C%D8%A7%D9%86-%D8%AA%D9%87%D8%B1%D8%A7%D9%86 https://tabnakjavan.com/fa/news/5867/%DA%86%D9-%87%D8%A7%D8%B1%D8%B1%D8%A7%D9%87-%D8%AC%D8%A7%D9%84%D8%A8%DB%8C-%D8%AF%D8%B1-%D8%AA%D9%87%D8%B1%D8%A7%D9%86-%D8%A8%D9%87-%D9%86%D8%A7%D9%-85-%DA%86%D9%87%D8%A7%D8%B1%D8%B1%D8%A7%D9%87-%D8%A7%D8%AF%DB%8C%D8%A7%D9%86-%D9%81%DB%8C%D9%84%D9%85
Lesson 9	تغییر کاربری بناهای تاریخی	https://mag.fidilio.com/10-%D8%AE%D8%A7%D9%86%D9%87-%D9%82%D8%AF%D-B%8C%D9%85%DB%8C%E2%80%8C-%DA%A9%D9%87-%DA%A9%D8%A7%D9%81%D9%87-%D9%88-%D8%B1%D8%B3%D8%AA%D9%88%D8%B1%D8%A7%D9%86-%D8%B4%D8%AF%D9%86%D8%AF
Lesson 10	پارک جنگلی گلستان	https://namnak.com/%D9%BE%D8%A7%D8%B1%DA%A9-%D9%85%D9%84%DB%8C-%DA%AF%D9%84%D8%B3%D8%AA%D8%A7%D9%86.p46297

집필

곽새라 (한국외대)

Fahime Ghapandari Bidgoli (한국외대)

Somayeh Aghajani Kalkhoran (한국외대)

감수

유달승 (한국외대)

Ali Darzi (이란, 테헤란대)

신양섭 (한국외대)

Fatemeh Yousefi (한국외대)

남정은 (한국외대)

페르시아어(이란어) 표준교재 زبان فارسی

발행일 2021년 12월 10일

발행처 (주)지엔피에듀

발행인 황순신

홈페이지 cfl.ac.kr

ISBN 979-11-91579-11-6 (95790)

과제번호 CFL-한국외-2020-이란-C-1

디자인 (주)지엔피링크

- 이 책을 무단 복사·복제·전재하는 것은 저작권법에 저촉됩니다.
- 교재는 2020년 정부(교육부 국립국제교육원) '특수외국어교육 진흥 사업'의 지원을 받아 수행된 결과입니다. (CFL-한국외-2020-이란-C-1)